

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 5 giugno 2001

Aoste, le 5 juin 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2242 a pag. 2248
INDICE SISTEMATICO da pag. 2248 a pag. 2257

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2259
Atti assessorili 2272
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 2273
Atti vari (Deliberazioni...) 2276
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2318

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali 2319

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2242 à la page 2248
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2248 à la page 2257

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2259
Actes des Assesseurs régionaux 2272
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires 2273
Actes divers (Délibérations...) 2276
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2318

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales 2319

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 204 du 24 avril 2001,

portant remplacement de deux membres du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 2259

Decreto 15 maggio 2001, n. 274.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – strada regionale n. 47 di Cogne.

pag. 2259

Decreto 15 maggio 2001, n. 276.

Nomina della Commissione esaminatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero anno scolastico 2000/2001.

pag. 2260

Arrêté n° 277 du 15 mai 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

page 2261

Arrêté n° 281 du 17 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 2262

Decreto 17 maggio 2001, n. 282.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'Istituzione scolastica di istruzione

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 24 aprile 2001, n. 204.

Sostituzione di due componenti del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 2259

Arrêté n° 274 du 15 mai 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 47 de Cogne.

page 2259

Arrêté n° 276 du 15 mai 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2000/2001.

page 2260

Decreto 15 maggio 2001, n. 277.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Nadine BOVOLENTA.

pag. 2261

Decreto 17 maggio 2001, n. 281.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 2262

Arrêté n° 282 du 17 mai 2001,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations

professionale di AOSTA.

pag. 2262

Decreto 17 maggio 2001, n. 283.

Asservimento coattivo di terreni necessari ai lavori di costruzione del collettore fognario di Breil nel Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 2264

Ordinanza 17 maggio 2001, n. 284.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.

pag. 2265

Arrêté n° 287 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «Ru Dialey», de dérivation d'eau de la source nommée Fontanafredda, jaillissante à environ 2400 m.s.m., dans la Commune de BRUSSON, à usage domestique (aqueduc rural).

page 2265

Arrêté n° 288 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «L'indret de Donnas», de dérivation d'eau du canal d'écoulement de la plaine de Albard, dans la commune de DONNAS, à usage d'irrigation.

page 2266

Arrêté n° 289 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de, subconcession, à M. BARREL Teresio, M. GERBELLE Graziano et M. GERBELLE Eugenio, de dérivation d'eau du torrent Arp Vieille, dans la commune de VALGRISENCHÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2267

Decreto 21 maggio 2001, n. 296.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della discarica di materiali inerti in località Champlong Dessus nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2268

Decreto 21 maggio 2001, n. 297.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di bonifica zona paludosa adiacente bacino Enel e sistemazione area nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2270

Decreto 21 maggio 2001, n. 298.

Sostituzione di un componente del Consiglio Territoria-

sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

page 2262

Arrêté n° 283 du 17 mai 2001,

établissant une servitude portant sur les terrains nécessaires aux travaux de construction de l'égout collecteur de Breil, dans la commune de CHÂTILLON. Détermination de l'indemnité y afférente.

page 2264

Ordonnance n° 284 du 17 mai 2001,

portant mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.

page 2265

Decreto 18 maggio 2001, n. 287

Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «Ru Dialey», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata «Fontanafredda», situata a circa 2400 m.s.m., nel comune di BRUSSON, ad uso domestico (acquedotto rurale).

pag. 2265

Decreto 18 maggio 2001, n. 288

Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «L'indret de Donnas», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal canale della piana di Albard, nel comune di DONNAS, ad uso irriguo.

pag. 2266

Decreto 18 maggio 2001, n. 289

Subconcessione ai Sig.ri Teresio BARREL, Graziano GERBELLE et Eugenio GERBELLE, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Arp Vieille, nel comune di VALGRISENCHÉ, per la produzione di energia idroelettrica.

pag. 2267

Arrêté n° 296 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une décharge de gravats et de déblais à Champlong-dessus, dans la commune de VILLENEUVE. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 2268

Arrêté n° 297 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'assainissement de la zone marécageuse adjacente au bassin Enel et remise en état du site y afférent, dans la commune de BRUSSON. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 2270

Arrêté n° 298 du 21 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil territo-

le per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000, come successivamente integrato e modificato.

pag. 2271

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Decreto 4 maggio 2001, n. 7.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche di natura pratica nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.

pag. 2272

Decreto 9 maggio 2001, n. 8.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche teoriche e seminariali nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.

pag. 2272

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 maggio 2001, n. 36.

Riconoscimento del «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 2273

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 15 maggio 2001, n. 25.

Completamento reti di metanizzazione. Mutui decennali previsti dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999, a favore dei Comuni montani del centro-nord o dei loro consorzi, da concedere da parte della Cassa Depositi e Prestiti.

pag. 2273

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1069.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui

rial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté n° 327 du 26 juin 2000 modifié et complété.

page 2271

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 7 du 4 mai 2001,

portant nomination de la coordinatrice des activités pédagogiques pratiques, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.

page 2272

Arrêté n° 8 du 9 mai 2001,

portant nomination du coordinateur des activités pédagogiques théoriques et des séminaires, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.

page 2272

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 36 du 11 mai 2001,

portant reconnaissance du « Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 2273

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 25 du 15 mai 2001,

relative aux emprunts décennaux accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti» aux Communes de montagne du Centre-Nord ou à leurs consortiums au sens du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999, en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane.

page 2273

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1069 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional

all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

pag. 2276

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1070.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

pag. 2279

Délibération n° 1291 du 30 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 2282

Délibération n° 1384 du 30 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de M. Sandro GRISENTI en qualité de représentant de la Région au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 1081 du 9 avril 2001.

page 2282

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1425.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2283

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1426.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2284

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1427.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2285

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2289

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1430.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2290

prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2276

Délibération n° 1070 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 2279

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

page 2282

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1384.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Sandro GRISENTI quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n. 1081 del 9 aprile 2001.

page 2282

Délibération n° 1425 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2283

Délibération n° 1426 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 2284

Délibération n° 1427 du 7 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2285

Délibération n° 1429 du 7 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 2289

Délibération n° 1430 du 7 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 2290

Délibération n° 1431 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2001. pag. 2291

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1484.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del
progetto di regolarizzazione e potenziamento dell'es-
istente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul tor-
rente Lenteney in Comune di LA SALLE, proposto
dall'Impresa elettrica Plassier srl di LA SALLE.
pag. 2292

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1485.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di
realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della
Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS, proposto
dalla Comunità Montana Mont Emilius, di cui alla
D.G.R. n. 1227 del 19.04.1999.
pag. 2295

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1520.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al
bilancio di gestione. pag. 2295

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1521.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e
reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e
conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2297

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1523.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra
capitoli appartenenti al medesimo obiettivo program-
matico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2299

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e con-
seguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2301

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al
medesimo obiettivo programmatico e prelievo di somma
dal Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il
superamento di eccezionali calamità o avversità atmo-
sferiche. Conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2302

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1639.

Approvazione della graduatoria dei progetti di istruzio-

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1431.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2001. pag. 2291

Délibération n° 1484 du 7 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec
l'environnement du projet de régularisation du débit et
d'agrandissement de la centrale hydroélectrique au fil
de l'eau installée sur le Lenteney, dans la commune de
LA SALLE, déposé par l'«Impresa elettrica Plassier
srl» de LA SALLE. page 2292

Délibération n° 1485 du 7 mai 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-
nement du projet déposé par la communauté de mon-
tagne Mont-Emilius en vue de la réalisation d'une piste
cyclable le long de la Doire Baltée, entre les communes
de SARRE et de FÉNIS, visée à la délibération du
Gouvernement régional n° 1227 du 19 avril 1999.
page 2295

Délibération n° 1520 du 14 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001
pour le financement des dépenses imprévues et modifi-
cation du budget de gestion y afférent. page 2295

Délibération n° 1521 du 14 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte
des restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 2297

Délibération n° 1523 du 14 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel
2001/2003 de la Région du fait de la modification de
chapitres appartenant à un même objectif program-
matique et, par conséquent, les budgets de gestion y affé-
rents. page 2299

Délibération n° 1524 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la
Région du fait de l'inscription de crédits alloués par
l'État et, par conséquent, du budget de gestion y affé-
rent. page 2301

Délibération n° 1525 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la
Région du fait de la modification de chapitres apparte-
nant à un même objectif programmatique, prélèvement
de crédits du fonds pour les mesures urgentes et
inajournables en cas de calamités naturelles et de phé-
nomènes météorologiques exceptionnels et rectification
du budget de gestion y afférent. page 2302

Délibération n° 1639 du 14 mai 2001,

portant approbation du classement des projets d'éduca-

ne e formazione tecnica superiore (IFTS) 2000-2001, ammessi a finanziamento e costituenti il Piano regionale di progetti IFTS 2000-2001. Impegno di spesa.
pag. 2304

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.
Deliberazione del 15 dicembre 2000.
pag. 2307

Consiglio scolastico regionale.
Deliberazione del 22 dicembre 2000.
pag. 2307

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

tion et de formation technique supérieure (EFTS) au titre de 2000-2001, admis au financement et constituant le plan régional des projets EFTS 2000-2001. Engagement de la dépense y afférente.
page 2304

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.
Délibération du 15 décembre 2000.
page 2307

Conseil scolaire régional.
Délibération du 22 décembre 2000.
page 2307

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

AUTORITÀ BACINO FIUME PO

Autorità di Bacino del Fiume Po.

Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 1/2001, n. 6/2001, n. 7/2001 e n. 15/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 31 gennaio 2001.
pag. 2318

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Direzione Protezione civile.
Avviso di contratto stipulato.
pag. 2319

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione bacini montani e Difesa del suolo.

Bando di gara. Procedura aperta a «pubblico incanto» per la fornitura di n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi.
pag. 2319

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta – pubblico incanto – ai sensi dell'art. 73 lettera c) R.D. 827/24 e del D.P.R. 18.04.94 n. 573. Acquisto di minibus.
pag. 2327

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Direction de la protection civile.
Avis de passation d'un marché public.
page 2319

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et de 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires.
page 2319

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Achat d'un minibus.
page 2327

Comune di MONTJOVET.

**Estratto di bando di gara mediante procedura aperta
(L.R. 12/96).** pag. 2332

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Arrêté n° 287 du 18 mai 2001,
portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «Ru Dialey», de dérivation d'eau de la source nommée Fontanafredda, jaillissante à environ 2400 m.s.m., dans la Commune de BRUSSON, à usage domestique (aqueduc rural).
page 2265

Arrêté n° 288 du 18 mai 2001,
portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «L'indret de Donnas», de dérivation d'eau du canal d'écoulement de la plaine de Albard, dans la commune de DONNAS, à usage d'irrigation.
page 2266

Arrêté n° 289 du 18 mai 2001,
portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à M. BARREL Teresio, M. GERBELLE Graziano et M. GERBELLE Eugenio, de dérivation d'eau du torrent Arp Vieille, dans la commune de VALGRISENCHE, pour la production d'énergie hydroélectrique.
page 2267

Autorità di Bacino del Fiume Po.

Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 1/2001, n. 6/2001, n. 7/2001 e n. 15/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 31 gennaio 2001.
pag. 2318

AGRICOLTURA

Arrêté n° 288 du 18 mai 2001,
portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «L'indret de Donnas», de dérivation d'eau du canal d'écoulement de la plaine de Albard, dans la commune de DONNAS, à usage d'irrigation.
page 2266

AMBIENTE

Ordinanza 17 maggio 2001, n. 284.
Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96). page 2332

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Decreto 18 maggio 2001, n. 287
Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «Ru Dialey», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata «Fontanafredda», situata a circa 2400 m.s.m., nel comune di BRUSSON, ad uso domestico (acquedotto rurale).
pag. 2265

Decreto 18 maggio 2001, n. 288
Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «L'indret de Donnas», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal canale della piana di Albard, nel comune di DONNAS, ad uso irriguo.
pag. 2266

Decreto 18 maggio 2001, n. 289
Subconcessione ai Sig.ri Teresio BARREL, Graziano GERBELLE et Eugenio GERBELLE, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Arp Vieille, nel comune di VALGRISENCHE, per la produzione di energia idroelettrica.
pag. 2267

AGRICULTURE

Decreto 18 maggio 2001, n. 288
Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «L'indret de Donnas», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal canale della piana di Albard, nel comune di DONNAS, ad uso irriguo.
pag. 2266

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 284 du 17 mai 2001,
portant mesures urgentes en matière d'évacuation des

speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.

pag. 2265

Decreto 21 maggio 2001, n. 297.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di bonifica zona paludosa adiacente bacino Enel e sistemazione area nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2270

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1484.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di regolarizzazione e potenziamento dell'esistente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, proposto dall'Impresa elettrica Plassier srl di LA SALLE.

pag. 2292

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1485.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS, proposto dalla Comunità Montana Mont Emilius, di cui alla D.G.R. n. 1227 del 19.04.1999.

pag. 2295

BILANCIO

Délibération n° 1291 du 30 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 2282

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1425.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2283

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1426.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2284

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1427.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2285

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1429.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra

déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.

page 2265

Arrêté n° 297 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'assainissement de la zone marécageuse adjacente au bassin Enel et remise en état du site y afférent, dans la commune de BRUSSON. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 2270

Délibération n° 1484 du 7 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de régularisation du débit et d'agrandissement de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau installée sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE, déposé par l'«Impresa elettrica Plassier srl» de LA SALLE.

page 2292

Délibération n° 1485 du 7 mai 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réalisation d'une piste cyclable le long de la Doire Baltée, entre les communes de SARRE et de FÉNIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1227 du 19 avril 1999.

page 2295

BUDGET

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

page 2282

Délibération n° 1425 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2283

Délibération n° 1426 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 2284

Délibération n° 1427 du 7 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2285

Délibération n° 1429 du 7 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de

capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2289

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1430.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2290

Délibération n° 1431 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 2291

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1520.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2295

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1521.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2297

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1523.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2299

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2301

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo di somma dal Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche. Conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2302

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo di somma dal Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il

chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.
page 2289

Délibération n° 1430 du 7 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 2290

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1431.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 2291

Délibération n° 1520 du 14 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.
page 2295

Délibération n° 1521 du 14 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 2297

Délibération n° 1523 du 14 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.
page 2299

Délibération n° 1524 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 2301

Délibération n° 1525 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.
page 2302

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 1525 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et

superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche. Conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2302

CONSORZI

Decreto 11 maggio 2001, n. 36.

Riconoscimento del «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.
pag. 2273

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Arrêté n° 204 du 24 avril 2001,

portant remplacement de deux membres du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.
page 2259

Decreto 15 maggio 2001, n. 274.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – strada regionale n. 47 di Cogne.
pag. 2259

Decreto 15 maggio 2001, n. 276.

Nomina della Commissione esaminatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero anno scolastico 2000/2001.
pag. 2260

Arrêté n° 281 du 17 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement. page 2262

Decreto 17 maggio 2001, n. 282.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 2262

Decreto 21 maggio 2001, n. 298.

Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000, come successivamente integrato e modificato.
pag. 2271

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1069.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui

inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent. page 2302

CONSORTIUMS

Arrêté n° 36 du 11 mai 2001,

portant reconnaissance du « Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001. page 2273

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Decreto 24 aprile 2001, n. 204.

Sostituzione di due componenti del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.
pag. 2259

Arrêté n° 274 du 15 mai 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 47 de Cogne. page 2259

Arrêté n° 276 du 15 mai 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2000/2001. page 2260

Decreto 17 maggio 2001, n. 281.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo. pag. 2262

Arrêté n° 282 du 17 mai 2001,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.
page 2262

Arrêté n° 298 du 21 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté n° 327 du 26 juin 2000 modifié et complété. page 2271

Délibération n° 1069 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional

all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

pag. 2276

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1070.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

pag. 2279

COOPERAZIONE

Arrêté n° 204 du 24 avril 2001,

portant remplacement de deux membres du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 2259

Arrêté n° 281 du 17 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

page 2262

EDILIZIA

Ordinanza 17 maggio 2001, n. 284.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.

pag. 2265

Decreto 21 maggio 2001, n. 296.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della discarica di materiali inerti in località Champlong Dessus nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2268

ENERGIA

Arrêté n° 289 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de, subconcession, à M. BARREL Teresio, M. GERBELLE Graziano et M. GERBELLE Eugenio, de dérivation d'eau du torrent Arp Vieille, dans la commune de VALGRISENCHÉ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 2267

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1484.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di regolarizzazione e potenziamento dell'esi-

prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2276

Délibération n° 1070 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 2279

COOPÉRATION

Decreto 24 aprile 2001, n. 204.

Sostituzione di due componenti del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 2259

Decreto 17 maggio 2001, n. 281.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

pag. 2262

BÂTIMENT

Ordonnance n° 284 du 17 mai 2001,

portant mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.

page 2265

Arrêté n° 296 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une décharge de gravats et de déblais à Champlong-dessus, dans la commune de VILLENEUVE. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 2268

ÉNERGIE

Decreto 18 maggio 2001, n. 289

Subconcessione ai Sig.ri Teresio BARREL, Graziano GERBELLE et Eugenio GERBELLE, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Arp Vieille, nel comune di VALGRISENCHÉ, per la produzione di energia idroelettrica.

pag. 2267

Délibération n° 1484 du 7 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de régularisation du débit et

stente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, proposto dall'Impresa elettrica Plassier srl di LA SALLE.

pag. 2292

ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 maggio 2001, n. 283.

Asservimento coattivo di terreni necessari ai lavori di costruzione del collettore fognario di Breil nel Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 2264

Decreto 21 maggio 2001, n. 296.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della discarica di materiali inerti in località Champlong Dessus nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2268

Decreto 21 maggio 2001, n. 297.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di bonifica zona paludosa adiacente bacino Enel e sistemazione area nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2270

FINANZE

Délibération n° 1291 du 30 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 2282

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1425.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2283

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1426.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2284

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1427.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2285

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2289

d'agrandissement de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau installée sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE, déposé par l'«Impresa elettrica Plassier srl» de LA SALLE.

page 2292

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 283 du 17 mai 2001,

établissant une servitude portant sur les terrains nécessaires aux travaux de construction de l'égout collecteur de Breil, dans la commune de CHÂTILLON. Détermination de l'indemnité y afférente.

page 2264

Arrêté n° 296 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une décharge de gravats et de déblais à Champlong-dessus, dans la commune de VILLENEUVE. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 2268

Arrêté n° 297 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'assainissement de la zone marécageuse adjacente au bassin Enel et remise en état du site y afférent, dans la commune de BRUSSON. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 2270

FINANCES

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

page 2282

Délibération n° 1425 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2283

Délibération n° 1426 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 2284

Délibération n° 1427 du 7 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2285

Délibération n° 1429 du 7 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 2289

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1430.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2290

Délibération n° 1431 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 2291

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1520.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2295

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1521.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2297

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1523.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2299

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2301

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1525.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo di somma dal Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche. Conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2302

FINANZIAMENTI VARI

Circolare 15 maggio 2001, n. 25.

Completamento reti di metanizzazione. Mutui decennali previsti dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999, a favore dei Comuni montani del centro-nord o dei loro consorzi, da concedere da parte della Cassa Depositi e Prestiti.

pag. 2273

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1639.

Approvazione della graduatoria dei progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) 2000-2001,

Délibération n° 1430 du 7 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 2290

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1431.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

page 2291

Délibération n° 1520 du 14 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 2295

Délibération n° 1521 du 14 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 2297

Délibération n° 1523 du 14 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 2299

Délibération n° 1524 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 2301

Délibération n° 1525 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 2302

FINANCEMENTS DIVERS

Circulaire n° 25 du 15 mai 2001,

relative aux emprunts décennaux accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti» aux Communes de montagne du Centre-Nord ou à leurs consortiums au sens du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999, en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane.

page 2273

Délibération n° 1639 du 14 mai 2001,

portant approbation du classement des projets d'éducation et de formation technique supérieure (EFTS) au titre

ammessi a finanziamento e costituenti il Piano regionale di progetti IFTS 2000-2001. Impegno di spesa.
pag. 2304

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 15 maggio 2001, n. 276.

Nomina della Commissione esaminatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero anno scolastico 2000/2001.
pag. 2260

Decreto 17 maggio 2001, n. 282.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

pag. 2262

Decreto 4 maggio 2001, n. 7.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche di natura pratica nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.
pag. 2272

Decreto 9 maggio 2001, n. 8.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche teoriche e seminariali nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.
pag. 2272

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1639.

Approvazione della graduatoria dei progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) 2000-2001, ammessi a finanziamento e costituenti il Piano regionale di progetti IFTS 2000-2001. Impegno di spesa.
pag. 2304

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 17 maggio 2001, n. 283.

Asservimento coattivo di terreni necessari ai lavori di costruzione del collettore fognario di Breil nel Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.
pag. 2264

ISTRUZIONE

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 15 dicembre 2000.
pag. 2307

de 2000-2001, admis au financement et constituant le plan régional des projets EFTS 2000-2001. Engagement de la dépense y afférente.
page 2304

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 276 du 15 mai 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2000/2001.
page 2260

Arrêté n° 282 du 17 mai 2001,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

page 2262

Arrêté n° 7 du 4 mai 2001,

portant nomination de la coordinatrice des activités pédagogiques pratiques, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.
page 2272

Arrêté n° 8 du 9 mai 2001,

portant nomination du coordinateur des activités pédagogiques théoriques et des séminaires, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.
page 2272

Délibération n° 1639 du 14 mai 2001,

portant approbation du classement des projets d'éducation et de formation technique supérieure (EFTS) au titre de 2000-2001, admis au financement et constituant le plan régional des projets EFTS 2000-2001. Engagement de la dépense y afférente.
page 2304

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 283 du 17 mai 2001,

établissant une servitude portant sur les terrains nécessaires aux travaux de construction de l'égout collecteur de Breil, dans la commune de CHÂTILLON. Détermination de l'indemnité y afférente.
page 2264

INSTRUCTION

Conseil scolaire régional.

Délibération du 15 décembre 2000.
page 2307

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 22 dicembre 2000.
pag. 2307

METANODOTTO

Circolare 15 maggio 2001, n. 25.

Completamento reti di metanizzazione. Mutui decennali previsti dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999, a favore dei Comuni montani del centro-nord o dei loro consorzi, da concedere da parte della Cassa Depositi e Prestiti.

pag. 2273

MINORANZE ETNICHE

Decreto 21 maggio 2001, n. 298.

Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000, come successivamente integrato e modificato.

pag. 2271

NOMINE

Délibération n° 1384 du 30 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de M. Sandro GRISENTI en qualité de représentant de la Région au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 1081 du 9 avril 2001.

page 2282

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 15 maggio 2001, n. 274.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – strada regionale n. 47 di Cogne.

pag. 2259

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 277 du 15 mai 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

page 2261

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1485.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-

Conseil scolaire régional.

Délibération du 22 décembre 2000.
page 2307

RÉSEAU DE DISTRIBUTION DU MÉTHANE

Circulaire n° 25 du 15 mai 2001,

relative aux emprunts décennaux accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti» aux Communes de montagne du Centre-Nord ou à leurs consortiums au sens du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999, en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane.

page 2273

MINORITÉS ETHNIQUES

Arrêté n° 298 du 21 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté n° 327 du 26 juin 2000 modifié et complété.

page 2271

NOMINATIONS

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1384.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Sandro GRISENTI quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n. 1081 del 9 aprile 2001.

pag. 2282

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 274 du 15 mai 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 47 de Cogne.

page 2259

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 15 maggio 2001, n. 277.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Nadine BOVOLENTA.

pag. 2261

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 1485 du 7 mai 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation

zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS, proposto dalla Comunità Montana Mont Emilius, di cui alla D.G.R. n. 1227 del 19.04.1999.

pag. 2295

TERRITORIO

Autorità di Bacino del Fiume Po.

Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 1/2001, n. 6/2001, n. 7/2001 e n. 15/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 31 gennaio 2001.

pag. 2318

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 11 maggio 2001, n. 36.

Riconoscimento del «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 2273

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 4 maggio 2001, n. 7.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche di natura pratica nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.

pag. 2272

Decreto 9 maggio 2001, n. 8.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche teoriche e seminariali nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.

pag. 2272

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1069.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

pag. 2276

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1070.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

pag. 2279

positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réalisation d'une piste cyclable le long de la Doire Baltée, entre les communes de SARRE et de FÉNIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1227 du 19 avril 1999.

page 2295

TERRITOIRE

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 36 du 11 mai 2001,

portant reconnaissance du « Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 2273

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 7 du 4 mai 2001,

portant nomination de la coordinatrice des activités pédagogiques pratiques, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.

page 2272

Arrêté n° 8 du 9 mai 2001,

portant nomination du coordinateur des activités pédagogiques théoriques et des séminaires, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.

page 2272

Délibération n° 1069 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

page 2276

Délibération n° 1070 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

page 2279

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 204 du 24 avril 2001,

portant remplacement de deux membres du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Valerio BENEFORTI, en qualité de représentant de la minorité, et M. Rudi MARGUERETTAZ, en qualité de représentant de la majorité, sont nommés au sein du Comité régional de coopération, de solidarité et d'éducation au développement, constitué par arrêté n° 518 du 25 septembre 1998, réf n° 9330/5/RIR, en substitution respectivement de M. Rudi MARGUERETTAZ pour la minorité et de M. Leonardo LA TORRE pour la majorité, démissionnaires ;

2) Les fonctions de secrétariat sont exercées par la Direction des Rapports Institutionnels de la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, chargée également de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 avril 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 maggio 2001, n. 274.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe - strada regionale n. 47 di Cogne.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. A partire dalla data del presente decreto, la Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe lungo la strada regionale n. 47 di Cogne è così aggiornata:

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 24 aprile 2001, n. 204.

Sostituzione di due componenti del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, il Sig. Valerio BENEFORTI, quale rappresentante della minoranza, et il Sig. Rudi MARGUERETTAZ, quale rappresentante della maggioranza, sono nominati in seno al Comitato regionale di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo, costituito con decreto n. 518, prot. n. 9330/5/RIR, del 25 settembre 1998, in sostituzione rispettivamente del Sig. Rudi MARGUERETTAZ per la minoranza et del Sig. Leonardo LA TORRE per la maggioranza, dimissionari;

2) Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Direzione dei rapporti Istituzionali della Presidenza della Regione Valle d'Aosta, incaricata inoltre dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 274 du 15 mai 2001,

modifiant la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 47 de Cogne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 47 de Cogne est composée comme suit :

- a) RUFFIER Osvaldo, Sindaco del Comune di COGNE, con funzioni di Presidente;
- b) PETEY Marco, in rappresentanza della Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- c) DEL MONTE Giorgio, in rappresentanza dell'Ufficio Valanghe dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- d) CELESIA Angelo, in rappresentanza della Stazione Forestale di AYMAVILLES;
- e) SAVIN Albino, in rappresentanza delle Guide Alpine di COGNE;
- f) BÉRARD Alidoro, in rappresentanza del Comune di AYMAVILLES;
- g) CRISTOFORI Roberto, in rappresentanza dell'Ente Parco Nazionale Gran Paradiso;
- h) CHARRÈRE Ivo, in rappresentanza dell'A.P.T. di COGNE;
- i) LIMANA Davide, in rappresentanza della Scuola di Sci Gran Paradiso;
- j) GLAREY Luigi, in rappresentanza delle Guide della Natura di COGNE.

2. L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 maggio 2001, n. 276.

Nomina della Commissione esaminatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero anno scolastico 2000/2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

è nominata la Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi di addestramento professionale alberghiero 2000/2001, che si svolgerà a CHÂTILLON il giorno 23 maggio 2001, secondo la composizione di seguito riportata:

Nadia BIASIOL Direttore della Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie dell'Assessorato

- a) Osvaldo RUFFIER, syndic de la commune de COGNE, président ;
- b) Marco PETEY, représentant de la Direction de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) Giorgio DEL MONTE, représentant du Bureau des avalanches de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) Angelo CELESIA, représentant du poste forestier d'AYMAVILLES ;
- e) Albino SAVIN, représentant des guides de haute montagne de COGNE;
- f) Alidoro BÉRARD, représentant de la commune d'AYMAVILLES ;
- g) Roberto CRISTOFORI, représentant de l'organisme gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis ;
- h) Ivo CHARRÈRE, représentant de l'APT de COGNE ;
- i) Davide LIMANA, représentant de l'école de ski du Grand-Paradis ;
- j) Luigi GLAREY, représentant des guides de la nature de COGNE.

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 276 du 15 mai 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2000/2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Le jury chargé d'examiner, le 23 mai 2001 à CHÂTILLON, les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2000/2001 est composé comme suit :

Nadia BIASIOL Directrice des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat régional du tou-

	to regionale del turismo, sport, commercio e trasporti;
Remigio ROVERSO	Esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta;
Anna MURER	Esperta designata dall'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
Cecilia ANDRIOLO	Esperta designata dalle Organizzazioni sindacali di categoria;
Francesca VAGLIENTI	Esperta designata dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;
Maria Pia PRAZ	Direttrice dei corsi di addestramento professionale alberghiero;
Alessandro SINICO	Docente dei corsi di addestramento professionale alberghiero;

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di addestramento professionale alberghiero 2000/2001, provvederà all'erogazione del gettone di presenza attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9637, in data 18 ottobre 1991.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 277 du 15 mai 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Nadine BOVOLENTA, agent de la police municipale de la Commune de DONNAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Nadine BOVOLENTA, née à AOSTE le 5 août 1975, agent de la police communale de DONNAS, pour la période concernée.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de

	risme, des sports, du commerce et des transports ;
Remigio ROVERSO	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Anna MURER	Spécialiste désignée par le Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Cecilia ANDRIOLO	Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;
Francesca VAGLIENTI	Spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;
Maria Pia PRAZ	Directrice des cours régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie ;
Alessandro SINICO	Enseignant des cours de formation aux professions de l'hôtellerie.

La fondation pour la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie 2000/2001, assure le versement du jeton de présence aux-dits membres, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 maggio 2001, n. 277.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di DONNAS, Nadine BOVOLENTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Nadine BOVOLENTA, nata ad AOSTA il 05.08.1975, agente di polizia municipale del comune di DONNAS, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo menzionato in premessa.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente

la police communale de DONNAS. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 281 du 17 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Comité régional de coordination des mesures de coopération, de solidarité et d'éducation au développement.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M.me Elda TONSO, en qualité de représentant des organisations non gouvernementales et des associations de volontariat, est nommée au sein du Comité régional de coopération, de solidarité et d'éducation au développement, constitué par arrêté n° 518 du 25 septembre 1998, réf. n° 9330/5/RIR, en substitution de M. Piero PARLAMENTO démissionnaire ;

2) Les fonctions de secrétariat sont exercées par la Direction des Rapports Institutionnels de la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste, chargée également de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 17 maggio 2001, n. 282.

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi

di polizia municipale del comune di DONNAS, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 15 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 maggio 2001, n. 281.

Sostituzione di un componente del Comitato regionale di coordinamento degli interventi di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, la Sig.ra Elda TONSO, è nominata rappresentante delle organizzazioni non governative e delle associazioni di volontariato in seno al Comitato regionale di cooperazione, solidarietà ed educazione allo sviluppo, costituito con decreto n. 518, prot. n. 9330/5/RIR, del 25 settembre 1998, in sostituzione del Sig. Piero PARLAMENTO, dimissionario;

2) Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Direzione dei rapporti Istituzionali della Presidenza della Regione Valle d'Aosta, incaricata inoltre dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 282 du 17 mai 2001,

portant composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury pour la délivrance des certificats de qualification

dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'Istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

Presidente:

Edilia FERRARESE Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

Luigi BELLEBONO Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Augusta REBOULAZ Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Rossella PIVOT Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Marino RENGHI Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Giuseppina BAZZINI Docente del corso;

Elsa ORSIÈRES Docente del corso;

Roberto COSLOVICH Tutor del corso;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;

Giuseppe BERLINGHIERI Tutor del corso;

Fulvio BOSSINO Docente del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Claudio IDONE Tutor del corso;

Raffaele COLAVECCHI Docente del corso;

Gianluca FORA Docente del corso;

Massimo D'INCÀ Tutor del corso;

Fabrizio CERISE Docente del corso;

Luca FRUTAZ Docente del corso;

Didier MILLIERY Tutor del corso;

professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

Présidente :

Edilia FERRARESE représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Luigi BELLEBONO spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Augusta REBOULAZ spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Rossella PIVOT spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;

Marino RENGHI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Giuseppina BAZZINI enseignante du cours ;

Elsa ORSIÈRES enseignante du cours ;

Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;

Renato ANGELUCCI enseignant du cours ;

Giuseppe BERLINGHIERI tuteur du cours ;

Fulvio BOSSINO enseignant du cours ;

Diana COUT enseignante du cours ;

Claudio IDONE tuteur du cours ;

Raffaele COLAVECCHI enseignant du cours ;

Gianluca FORA enseignant du cours ;

Massimo D'INCÀ tuteur du cours ;

Fabrizio CERISE enseignant du cours ;

Luca FRUTAZ enseignant du cours ;

Didier MILLIERY tuteur du cours ;

Leonardo MACHEDA Docente del corso;

Mario GUERCI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 maggio 2001, n. 283.

Asservimento coattivo di terreni necessari ai lavori di costruzione del collettore fognario di Breil nel Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'asservimento coattivo dei terreni ricompresi nella zona «EAP1» del Comune di CHÂTILLON, necessari per la costruzione collettore fognario di Breil l'indennità provvisoria è determinata, ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) FASSY Elodia
n. TORGNON il 15.11.1926
F. 32 – map. 648 di mq. 80 – Pri
Indennità: L. 69.840
- 2) GRIVON Vittorina
n. TORGNON il 23.05.1921
F. 32 – map. 649 di mq. 30 – Pri
Indennità: L. 26.190
- 3) PERRON Michele
n. VALTOURNENCHE il 18.10.1919
F. 32 – map. 650 di mq. 170 – I
Indennità: L. 2.040

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di asservimento e l'eventuale contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Il Sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte asservende dell'ammonta-

Leonardo MACHEDA enseignant du cours ;

Mario GUERCI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 283 du 17 mai 2001,

établissant une servitude portant sur les terrains nécessaires aux travaux de construction de l'égout collecteur de Breil, dans la commune de CHÂTILLON. Détermination de l'indemnité y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'établissement d'une servitude portant sur les terrains compris dans la zone EAP1 de la commune de CHÂTILLON, nécessaires aux travaux de construction de l'égout collecteur de Breil, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – est fixée comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 4) VALGEN S.p.A
Via Stazione, 31 – CHÂTILLON
F. 32 – map. 797 di mq. 13 – Pri
F. 33 – map. 393 di mq. 11 – Pri
Indennità: L. 20.950
- 5) GIANOTTI Maria Cecilia Odilla
n. CHÂTILLON il 28.07.1916
F. 33 – map. 391 di mq. 17 – V
Indennità: L. 18.140
- 6) PESSION Roberto
n. CHÂTILLON il 06.05.1951
F. 33 – map. 394 di mq. 17 – V
Indennità: L. 18.140

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités relatives à la servitude en cause et l'éventuelle subvention régionale y afférente feront l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant

re delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 17 maggio 2001, n. 284.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc all'apertura e all'esercizio della discarica di 2^a cat. Tipo A, ubicata in Comune di MORGEX, loc. Montbardon, in deroga all'art. 13 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, anche in mancanza delle opere previste dal progetto, approvato, ai sensi dell'art. 3/bis della legge 29 ottobre 1987, n. 441, con deliberazione della Giunta regionale n. 7306 del 27 agosto 1993, con l'obbligo di rendere comunque inaccessibile la discarica nonché del rispetto delle disposizioni amministrativo-gestionali previste dagli articoli 11, 12, 15 e 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, dando atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dal geom. Ildo VILLERIN, in prosecuzione dell'incarico già affidato al medesimo dal Comune di MORGEX ed avente i requisiti di legge;

2. la presente ordinanza decade dopo sei mesi dalla data di emissione;

3. durante le operazioni di gestione dovranno essere adottate tutte le misure tecnico-gestionali atte a garantire che lo smaltimento dei rifiuti inerti nel periodo suindicato non risulterà di pregiudizio per l'esecuzione dei lavori di cui trattasi;

4. la presente ordinanza è notificata alla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, al Comune di MORGEX, all'A.R.P.A., alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, alla stazione forestale di competenza, al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 17 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 287 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «Ru Dialej», de dé-

des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 17 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 284 du 17 mai 2001,

portant mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Par dérogation à l'art. 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc est autorisée à ouvrir et à exploiter la décharge de 2^e cat., type A, située à Montbardon, dans la commune de MORGEX et ce, même en l'absence des ouvrages prévus par le projet approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 7306 du 27 août 1993, au sens de l'art. 3/bis de la loi n° 441 du 29 octobre 1987. Toutefois, la décharge en cause doit être inaccessible aux personnes non autorisée et les dispositions de nature administrative prévues par les articles 11, 12, 15 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 doivent être respectées. Les fonctions de responsable technique de ladite décharge sont exercées par M. Ildo VILLERIN, géomètre, qui réunit les conditions requises et est déjà mandaté à cet effet par la commune de MORGEX ;

2. La présente ordonnance cesse de déployer ses effets six mois après son adoption ;

3. Pendant la période d'exploitation de la décharge toutes les mesures techniques et administratives doivent être prises afin que l'évacuation des déchets en cause ne porte pas préjudice à l'exécution des travaux dont il est question ;

4. La présente ordonnance est notifiée à la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, à la Commune de MORGEX, à l'ARPE, à la Direction du Corps forestier valdôtain, au poste forestier compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 17 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 18 maggio 2001, n. 287

Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «Ru Dialej», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua

rivation d'eau de la source nommée Fontanafredda, jaillissante à environ 2400 m.s.m., dans la Commune de BRUSSON, à usage domestique (aqueduc rural).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé au Consortium d'Amélioration Foncière Ru Diale, conformément à la demande déposée le 6 juin 2000, de dériver, de la source nommée Fontanafredda, jaillissante à environ 2400 m.s.m., dans la commune de BRUSSON, 0,08 modules en moyenne (huit litres/seconde) d'eau pour l'alimentation du réseau de distribution de l'eau asservant les alpages du vallon de Chamen-Molerasc, dans la commune de BRUSSON.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 6813/5DTA du 9 avril 2001 doivent être respectées. Aucune redevance n'est due de la part du Consortium, car l'usage domestique en est exempt, aux termes de l'article 9 alinéa 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 288 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'amélioration foncière «L'indret de Donnas», de dérivation d'eau du canal d'écoulement de la plaine de Albard, dans la commune de DONNAS, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé au

dalla sorgente denominata «Fontanafredda», situata a circa 2400 m.s.m., nel comune di BRUSSON, ad uso domestico (acquedotto rurale).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al consorzio di miglioramento fondiario «Ru Diale», giusta la domanda presentata in data 6.6.2000, di derivare dalla sorgente denominata «Fontanafredda», situata a circa 2400 m.s.m., nel comune di BRUSSON, 0,08 moduli medi (otto litri al minuto secondo) di acqua, per alimentare l'acquedotto degli alpeggi del vallone di Chamen-Molerasc, nel comune di BRUSSON.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6813/5DTA del 09.04.2001. L'uso domestico essendo gratuito, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della legge costituzionale del 26 febbraio 1948, n. 4, non è richiesto il pagamento di alcun canone.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 maggio 2001, n. 288

Subconcessione al consorzio di miglioramento fondiario «L'indret de Donnas», per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal canale della piana di Albard, nel comune di DONNAS, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al consorzio

Consortium d'Amélioration Foncière L'indret de Donnas, conformément à la demande déposée le 26 octobre 1999, de dériver, du canal d'écoulement de la plaine de Albard, dans la commune de DONNAS, du premier mars au trente et un octobre de chaque année, 0,35 modules en moyenne (trente-cinq litres/seconde) d'eau pour l'irrigation d'une surface globale de 47.39.28 ha de terrains (en majorité vignobles) situés dans, la commune de DONNAS.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 6812/5DTA du 9 avril 2001 doivent être respectées. Aucune redevance n'est due de la part du Consortium, car l'usage d'irrigation en est exempt, aux termes de l'article 9 alinéa 2 de la loi constitutionnelle n. 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 289 du 18 mai 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de, subconcession, à M. BARREL Teresio, M. GERBELLE Graziano et M. GERBELLE Eugenio, de dérivation d'eau du torrent Arp Vieille, dans la commune de VALGRISENCHE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à M. BARREL Teresio, M. GERBELLE Graziano et M. GERBELLE Eugenio, conformément à la demande déposée le 20 avril 1998, de dériver, du torrent Arp Vieille, dans la commune de VALGRISENCHE, du 15 juin au 30 septembre, 0,16 modules en moyenne (seize litres/seconde) à 2413,60 m.s.m. et 0,08 modules en moyenne (huit litres/seconde) d'eau à 2163,69 m.s.m., pour la production, sur une chute de 158,30 mètres et de 146,54 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 7,28 Kw. dans l'installation de l'Arp Vieille et 3,37 Kw. dans l'installation de Arpettaz.

di miglioramento fondiario «L'indret de Donnas», giusta la domanda presentata in data 26.10.1999, di derivare dal canale della piana di Albard, nel comune di DONNAS, dal primo marzo al trentun ottobre di ogni anno, 0,35 moduli medi (trentacinque litri al minuto secondo) di acqua, per irrigare una superficie globale di 47.39.28 ha di terreno (in maggioranza vigne), nel comune di DONNAS.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6812/5DTA del 09.04.2001. L'uso irriguo essendo gratuito, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della legge costituzionale del 26 febbraio 1948, n. 4, non è richiesto il pagamento di alcun canone.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 maggio 2001, n. 289

Subconcessione ai Sig.ri Teresio BARREL, Graziano GERBELLE et Eugenio GERBELLE, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Arp Vieille, nel comune di VALGRISENCHE, per la produzione di energia idroelettrica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso ai Sig.ri Teresio BARREL, Graziano GERBELLE et Eugenio GERBELLE, giusta la domanda presentata in data 20.04.1998, di derivare dal torrente Arp Vieille, nel comune di VALGRISENCHE, dal 15 giugno al 30 settembre, 0,16 moduli medi (sedici litri al minuto secondo) di acqua, a 2 413,60 m.s.m., e 0,08 moduli medi (otto litri al minuto secondo) di acqua, a 2 163,69 m.s.m., per produrre, su un salto di 158,30 m e su un salto di 146,54 m, una potenza nominale media di 7,28 kW nell'impianto dell'Arp Vieille, e di 3,37 kW nell'impianto dell'Arpettaz.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 6767/5DTA du 9 avril 2001 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration Régionale est établie en lire 73.050 (soixante-treize mille cinquante lires) pour l'installation de l'Arpettaz et lire 157.800 (cent cinquante-sept mille huit cent lires) pour l'installation de l'Arp Vieille, à raison de 21.677 lires par Kw, sur la puissance nominale moyenne de 3,37 Kw. et de 7,28 Kw.

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 21 maggio 2001, n. 296.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione della discarica di materiali inerti in località Champlong Dessus nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona «IT2» area per la realizzazione di discarica di materiali inerti ed in zona «AA» area agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della discarica di materiali inerti in località Champlong Dessus l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) VAUDOIS Attilio
n. VILLENEUVE il 14.10.1925
F. 17 – map. 338 di mq. 106 – Pri
F. 17 – map. 339 di mq. 15 – Pri
F. 17 – map. 340 di mq. 5 – Pri
F. 17 – map. 202 di mq. 1364 – Pri

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6767/5DTA del 09.04.2001, con l'obbligo del pagamento anticipato all'Amministrazione regionale del canone annuo di lire 73.050 (settantatremilacinquanta) per l'impianto dell'Arpettaz e di lire 157.800 (centocinquantesette milaottocento) per l'impianto dell'Arp Vieille, vale a dire di 21.677 lire per kW sulle potenze nominali medie di 3,37 kW e di 7,28 kW.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 296 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une décharge de gravats et de déblais à Champlong-dessus, dans la commune de VILLENEUVE. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de VILLENEUVE et compris dans la zone IT2 («area per la realizzazione di discarica di materiali inerti») et dans la zone AA («area agricola») du PRGC, nécessaires aux travaux de réalisation d'une décharge de gravats et de déblais à Champlong-dessus, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 17 – map. 341 di mq. 138 – Pri
- F. 17 – map. 342 di mq. 11 – Pri
- F. 18 – map. 365 di mq. 65 – Pri
- F. 18 – map. 366 di mq. 6 – Pri
- F. 18 – map. 368 di mq. 202 – Pri
- F. 18 – map. 367 di mq. 473 – Pri

- Indennità: L. 5.826.555
Contributo reg.le int.: L. 28.690.690
- 2) LUCIANAZ Maria Luisa
n. VILLENEUVE il 24.05.1939
F. 17 – map. 204 di mq. 1610 – Pri
F. 17 – map. 344 di mq. 10 – Pri
F. 17 – map. 345 di mq. 115 – Pri
F. 17 – map. 346 di mq. 135 – Pri
Indennità: L. 4.568.410
Contributo reg.le int.: L. 22.495.430
- 3) COLLÉ Lucia
n. VILLENEUVE il 18.12.1922
F. 17 – map. 343 di mq. 106 – Pri
Indennità: L. 258.960
Contributo reg.le int.: L. 1.275.140
- 4) JOCOLLÉ Lino
n. VILLENEUVE il 14.04.1924
F. 17 – map. 347 di mq. 121 – Pri
Indennità: L. 295.600
Contributo reg.le int.: L. 1.455.585
- 5) PEANO Stanislao
n. AOSTA il 24.07.1956
PEANO Lina
n. AOSTA il 16.05.1959
PEANO Ubaldo
n. AOSTA il 13.11.1966
PEANO Valentina
n. AOSTA il 21.04.1970
F. 17 – map. 205 di mq. 518 – Pri
F. 17 – map. 368 di mq. 2010 – Pri
Indennità: L. 6.175.905
Contributo reg.le int.: L. 30.410.930
- 6) PETIGAT Franco
n. VILLENEUVE il 25.12.1968
PETIGAT Danila
n. VILLENEUVE il 06.01.1972
PETIGAT Giorgio
n. VILLENEUVE il 07.09.1967
PETIGAT Giulia
n. VILLENEUVE il 24.03.1965
PETIGAT Renzo
n. VILLENEUVE il 17.03.1961
PETIGAT Carluccio
n. VILLENEUVE il 09.04.1958
PETIGAT Umberto
n. AOSTA il 15.05.1956
PETIGAT Claudio
n. VILLENEUVE il 20.03.1964
PETIGAT Carla
n. AOSTA il 11.03.1954
- PETIGAT Rina
n. AOSTA il 01.05.1957
SAVIOZ Lucia
n. AOSTA il 31.05.1933
GHISLERI Clemenza
n. VILLENEUVE il 25.02.1915
PETIGAT Olga
n. VILLENEUVE il 01.08.1919
PETIGAT Pierina
n. VILLENEUVE il 08.01.1922
F. 19 – map. 332 di mq. 31 – Ba
Indennità: L. 14.290
Contributo reg.le int.: L. 142.000
- 7) VAUDOIS Esterina
n. VILLENEUVE il 10.01.1923
F. 19 – map. 6 di mq. 1820 – Pri
F. 19 – map. 5 di mq. 390 – Pri
F. 19 – map. 333 di mq. 25 – Pri
Indennità: L. 5.460.105
Contributo reg.le int.: L. 26.886.245
- 8) LOUVIOZ Speranzina
n. VILLENEUVE il 21.06.1924
F. 17 – map. 370 di mq. 284 – Ba
F. 17 – map. 371 di mq. 58 – Ba
Indennità: L. 157.660
Contributo reg.le int.: L. 1.566.620
- 9) LOUVIOZ Ottavia
n. VILLENEUVE il 20.03.1917
PETIGAT Nestore
n. VILLENEUVE il 01.06.1914
PETIGAT Secondina
n. VILLENEUVE il 08.05.1903
REALI Marcella
n. VILLENEUVE il 20.03.1915
REALI Stefano
n. VILLENEUVE il 14.05.1906
LOUVIOZ Alice
n. VILLENEUVE il 25.12.1920
LOUVIOZ Speranzina
n. VILLENEUVE il 21.06.1924
REALI Francesco
n. VILLENEUVE il 16.09.1905
REALI Giuseppe Luigi
n. VILLENEUVE il 14.11.1902
REALI Marina
n. VILLENEUVE il 29.03.1908
REALI Rosa Maria
n. VILLENEUVE il 29.05.1901
F. 17 – map. 369 di mq. 42 – Ba
Indennità: L. 19.360
Contributo reg.le int.: L. 192.390

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 maggio 2001, n. 297.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di bonifica zona paludosa adiacente bacino Enel e sistemazione area nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi nella zona «F3» del P.R.G.C., necessari per i lavori di bonifica zona paludosa adiacente bacino Enel e sistemazione dell'area l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) GERANDIN Giovanni Battista
n. in Francia il 29.07.1924
F. 14 – map. 411 di mq. 175 – Pri
F. 14 – map. 413 di mq. 170 – Pri
F. 14 – map. 417 di mq. 127 – Pri
Indennità: L. 1.816.730
Contributo reg.le int.: L. 5.014.360
- 2) SARACCO Luigi
n. SCURZOLENTO (AT) il 18.09.1944
F. 32 – map. 170 di mq. 260 – Pri
F. 32 – map. 401 di mq. 230 – Pri
Indennità: L. 1.886.010
Contributo reg.le int.: L. 5.205.580
- 3) CUGNOD Armando
n. BRUSSON l'08.11.1911
F. 32 – map. 402 di mq. 322 – Pri
Indennità: L. 1.239.380
Contributo reg.le int.: L. 3.420.810
- 4) FIORIO TRONO Pietro
n. AOSTA il 08.06.1943

3) Le syndic de la commune de VILLENEUVE est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 297 du 21 mai 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'assainissement de la zone marécageuse adjacente au bassin Enel et remise en état du site y afférent, dans la commune de BRUSSON. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de BRUSSON et compris dans la zone F3 du PRGC, nécessaires aux travaux d'assainissement de la zone marécageuse adjacente au bassin Enel et remise en état du site y afférent, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- FIORIO TRONO Anna
n. AOSTA il 26.12.1940
F. 32 – map. 174 di mq. 792 – Pri
Indennità: L. 3.048.410
Contributo reg.le int.: L. 8.413.920
- 5) GENS Luigi
n. BRUSSON il 13.05.1946
F. 32 – map. 180 di mq. 468 – Pri
Indennità: L. 1.801.330
Contributo reg.le int.: L. 4.971.860
- 6) VIQUERY Delfina
n. BRUSSON il 22.03.1937
F. 32 – map. 181 di mq. 290 – Pri
Indennità: L. 1.116.210
Contributo reg.le int.: L. 3.080.855
- 7) REVIL Eliana
n. BRUSSON il 22.06.1957
F. 32 – map. 182 di mq. 225 – Pri
Indennità: L. 866.025
Contributo reg.le int.: L. 2.390.320

8) VIQUERY Roberto
n. BRUSSON il 15.04.1954
F. 32 – map. 183 di mq. 213 – Pri
Indennità: L. 819.840
Contributo reg.le int.: L. 2.262.835

9) ROLLANDIN Serafina
n. BRUSSON il 03.05.1933
F. 32 – map. 299 di mq. 413 – Pri
Indennità: L. 1.589.640
Contributo reg.le int.: L. 4.387.560

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 maggio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 maggio 2001, n. 298.

Sostituzione di un componente del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione autonoma Valle d'Aosta, istituito con decreto n. 327 del 26 giugno 2000, come successivamente integrato e modificato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il Sig Piero EPINEY, quale rappresentante del Sindacato S.A.V.T., è nominato in seno al Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di cui al decreto n. 327, prot n. 7963/5/GAB, in data 26 giugno 2000, in sostituzione del Sig. Stefano ENRIETTI;

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 maggio 2001.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

10) VALGEN S.P.A
Via Stazione, 31 – 11024 CHÂTILLON
F. 32 – map. 544 di mq. 1.106 – St
F. 32 – map. 122 di mq. 197 – St
F. 32 – map. 524 di mq. 781 – St
F. 14 – map. 566 di mq. 1.388 – St
Indennità: L. 59.020
Contributo reg.le int.: L. 673.985

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 mai 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 298 du 21 mai 2001,

portant remplacement d'un membre du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, institué par l'arrêté n° 327 du 26 juin 2000 modifié et complété.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) M. Piero EPINEY est nommé représentant du SAVT au Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste visé à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 327 du 26 juin 2000, réf. n° 7963/5/GAB, en remplacement de M. Stefano ENRIETTI.

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mai 2001.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Decreto 4 maggio 2001, n. 7.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche di natura pratica nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) di nominare, ai sensi dell'art. 27 del D.M. 23 marzo 2000, la dott.ssa Maria LOSARDO, Vice Direttore Sanitario dell'U.B. Area Ospedaliera, quale coordinatore delle attività didattiche di natura pratica del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002;

2) di trasmettere il presente Decreto all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza.

Aosta, 4 maggio 2001.

L'Assessore
VICQUÉRY

Decreto 9 maggio 2001, n. 8.

Nomina del coordinatore delle attività didattiche teoriche e seminariali nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) di nominare, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 il dott. Abdulsattar HADRY, medico tutore dei tirocinanti del corso di formazione specifica in medicina generale, quale coordinatore delle attività didattiche teoriche e seminariali del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002;

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 7 du 4 mai 2001,

portant nomination de la coordinatrice des activités pédagogiques pratiques, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 27 du DM du 23 mars 2000, Mme Maria LOSARDO, vice-directrice sanitaire de l'UB de l'aire hospitalière, est nommée coordinatrice des activités pédagogiques pratiques, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002 ;

2) Le présent arrêté est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures de son ressort.

Fait à Aoste, le 4 mai 2001.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Arrêté n° 8 du 9 mai 2001,

portant nomination du coordinateur des activités pédagogiques théoriques et des séminaires, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, le docteur Abdulsattar HADRY, tuteur des stagiaires du cours de formation spécifique en médecine générale, est nommé coordinateur des activités pédagogiques théoriques et des séminaires, dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de 2000/2002 ;

2) di trasmettere il presente Decreto all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza.

Aosta, 9 maggio 2001.

L'Assessore
VICQUÉRY

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 11 maggio 2001, n. 36.

Riconoscimento del «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», con sede legale in VALTOURNENCHE - Piazza della Chiesa n. 1 (P.IVA 00672950078), costituito con atto redatto dal notaio dr Francesco SAIA, stipulato il 26 ottobre 1999, repertorio n. 30634, e registrato all'Ufficio del Registro di AOSTA il 5 novembre 1999.

Aosta, 11 maggio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 15 maggio 2001, n. 25.

Completamento reti di metanizzazione. Mutui decennali previsti dall'art. 28, c. 2, della legge n. 144/1999, a favore dei Comuni montani del centro-nord o dei loro consorzi, da concedere da parte della Cassa Depositi e Prestiti.

Sigg. Sindaci
dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

2) Le présent arrêté est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures de son ressort.

Fait à Aoste, le 9 mai 2001.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 36 du 11 mai 2001,

portant reconnaissance du «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnu, au sens de la loi régionale n° 6/2001, le «Consorzio per lo sviluppo turistico del comprensorio del Cervino», dont le siège social est à VALTOURNENCHE, 1, place de l'Église (numéro d'immatriculation IVA 00672950078), constitué par acte public du 26 octobre 1999, réf. n° 30634, rédigé par M° Francesco SAIA, notaire, et enregistré au Bureau de l'enregistrement d'AOSTE le 5 novembre 1999.

Fait à Aoste, le 11 mai 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 25 du 15 mai 2001,

relative aux emprunts décennaux accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti» aux Communes de montagne du Centre-Nord ou à leurs consortiums au sens du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999, en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane.

Le président de la Région à Mmes et
MM. les syndics de la Vallée d'Aoste

e, p.c. Mario SORSOLONI
Direttore del Servizio energia
Ass.to industria, artigianato ed energia
SEDE

Ordini Professionali degli architetti,
Agronomi e geologi,
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

Ordine professionale degli ingegneri
Reg. Borgnalle, 10
11100 AOSTA AO

Collegio dei geometri
Avenue du Conseil des Commis, 17
11100 AOSTA AO

Ordine dei commercialisti
Via Porta Praetoria, 41
11100 AOSTA AO

Collegio dei periti industriali
Via Boson, 6
11100 AOSTA AO

C.E.L.V.A. c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

Consiglio permanente degli enti locali
c/o B.I.M.
Piazza Narbonne, 16
11100 AOSTA AO

L'art. 28, comma 2, della legge 17 maggio 1999, n. 144, concernente «misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali», prevede un contributo statale quale concorso nell'ammortamento di mutui che la Cassa DD.PP. è autorizzata a concedere ai Comuni montani del centro nord o loro consorzi, per consentire il completamento delle reti di metanizzazione dei comuni montani stessi e l'approvvigionamento anche con fonti alternative al metano. Lo stesso articolo di legge dispone che il CIPE provveda all'effettuazione del riparto degli stanziamenti su base regionale.

Con deliberazione n. 129, del 21 dicembre 2000, pubblicata nella G.U. in data 22 febbraio 2001, il CIPE ha quindi ripartito i fondi, assegnando alla Regione Valle d'Aosta il contributo complessivo, a tassi attuali, di lire 3.727 milioni (pari a 1.924.834,8 euro) ed ha stabilito le procedure per la richiesta dei mutui e la concessione degli stessi.

Alla luce di quanto sopra la Giunta regionale – con deliberazione n. 1388, del 30 aprile 2001 – ha approvato la seguente documentazione che disciplina le modalità di presentazione e valutazione delle richieste di mutuo che verranno inoltrate dalle amministrazioni interessate:

et, pour information,
à M. Mario SORSOLONI, chef du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux Ordres professionnels des architectes, des agronomes et des géologues, à l'Ordre professionnel des ingénieurs, au Collège des géomètres, à l'Ordre des experts-comptables, au Collège des techniciens industriels, au CELVA et au Conseil permanent des collectivités locales.

Le deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144 du 17 mai 1999 portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale, prévoit que l'État accorde une subvention à titre de participation aux frais d'amortissement des emprunts que la «Cassa Depositi e Prestiti» est autorisée à accorder aux Communes de montagnes du Centre-Nord ou à leurs consortiums afin de leur permettre d'achever les réseaux de distribution du méthane et de s'approvisionner en combustibles autres que le méthane. Ledit article établit également qu'il appartient au CIPE d'effectuer la répartition des crédits entre les Régions concernées.

Par sa délibération n° 129 du 21 décembre 2000, publiée au Journal officiel de la République italienne du 22 février 2001, le CIPE a donc réparti lesdits fonds, en attribuant à la Région Vallée d'Aoste la somme globale de 3 727 millions de lires (1 924 834,8 Euros) selon les taux actuels, et fixé les procédures pour les demandes d'emprunt et pour l'octroi de ces derniers.

Par conséquent, le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 1388 du 30 avril 2001, la documentation indiquée ci-après, relative aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt qui seront déposées par les administrations intéressées :

I. istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale, costituita da:

- elementi costitutivi del progetto preliminare;
- modello-tipo di scheda progettuale;
- tavole A e B da allegare alla richiesta;
- criteri di priorità;

II. scheda di valutazione del progetto preliminare.

Si ritiene utile precisare che:

1. i soggetti che possono beneficiare del mutuo sono i comuni montani e loro consorzi non metanizzati, i comuni montani e loro consorzi che devono completare la metanizzazione del loro territorio, nonché i comuni montani e loro consorzi che prevedono l'approvvigionamento e la realizzazione di reti alimentate con fonti energetiche alternative al metano o rinnovabili;
2. gli enti locali interessati devono formulare alla Regione le richieste di contributo entro sei mesi dalla data di pubblicazione della suddetta deliberazione CIPE (22 febbraio 2001), sulla base del modello-tipo di scheda progettuale approvato dalla Giunta regionale;
3. unitamente alla richiesta di contributo gli enti proponenti devono produrre il progetto preliminare dell'intervento da realizzare che deve comprendere gli elaborati minimi previsti dalla deliberazione di Giunta n. 1220 del 14 aprile 1997;
4. la Regione, entro il 22 novembre 2001, deve valutare i progetti preliminari e formulare la relativa graduatoria, assegnando l'ordine di priorità sulla base del maggior numero di presenze dei progetti stessi, al di sopra della soglia delle disponibilità finanziarie, nell'insieme di tre graduatorie da definirsi sulla base: a) del minor rapporto tra l'investimento complessivo e la superficie utile abitabile e agibile già edificata, e quella edificabile ai sensi del P.R.G.C., nell'area da infrastrutturare con l'intervento proposto; b) del minor rapporto tra il consumo energetico attuale e l'investimento complessivo; c) della qualità tecnica delle soluzioni progettuali.

A parità di punteggio, come sopra determinato, sono considerati prioritari i progetti che comportano un minor investimento complessivo.

Nel caso, infine, in cui le risorse finanziarie regionali non siano sufficienti a garantire interamente la percentuale di contributo prevista all'ultimo progetto inserito utilmente in graduatoria, verrà assegnata allo stesso la disponibilità residua con l'impegno del soggetto ad assicurare la copertura finanziaria della restante quota.

I. Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale :

- elementi costitutivi del progetto preliminare ;
- modello-tipo di scheda progettuale ;
- tavole A e B da allegare alla richiesta ;
- criteri di priorità ;

II. Scheda di valutazione del progetto preliminare.

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

1. Les sujets qui ont vocation à bénéficier de l'emprunt en cause sont les Communes de montagne et leurs consortiums qui sont dépourvus de réseau de distribution du méthane, qui doivent compléter leur réseau ou qui entendent s'approvisionner en combustibles autres que le méthane ou en énergies renouvelables et réaliser les réseaux y afférents ;
2. Les collectivités locales intéressées doivent faire parvenir à la Région leur demande de subvention dans les six mois qui suivent la date de publication de la délibération du CIPE susdite (le 22 février 2001), rédigée conformément au fac-similé de fiche de projet approuvé par le Gouvernement régional ;
3. Les collectivités promotrices doivent joindre à leur demande de subvention l'avant-projet relatif à l'intervention qu'elles entendent réaliser, assorti des documents prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 1220 du 14 avril 1997 ;
4. La Région doit évaluer les avant-projets au plus tard le 22 novembre 2001 et dresser le classement y afférent. Au cas où les ressources régionales s'avéreraient insuffisantes, un ordre de priorité doit être établi en fonction de l'inscription des projets présentés dans les trois classements qui seront dressés sur la base des éléments suivants : a) Le meilleur rapport entre l'investissement global (en euros) et la surface utile (en mètres carrés), habitable et exploitable, déjà bâtie et constructible au sens du PRGC, sur une période de cinq ans maximum, dans le cadre de l'aire concernée par l'intervention proposée ; b) Le meilleur rapport entre la consommation énergétique actuelle et l'investissement global ; c) La qualité technique des solutions figurant au projet.

À égalité de points, sont considérés comme prioritaires les projets qui comportent un investissement global inférieur.

Au cas où les ressources financières régionales ne suffiraient pas à couvrir la totalité de la subvention prévue au titre du dernier projet à financer figurant au classement, la somme disponible est accordée à celui-ci à condition que le sujet concerné assure le paiement de la somme restante.

5. la Cassa DD.PP., sulla base delle disponibilità finanziarie regionali e rispettando la graduatoria, richiederà il progetto definitivo dell'opera ai Comuni ammissibili al contributo e, entro tre mesi dalla ricezione della documentazione completa, procederà alla concessione definitiva dei relativi mutui;
6. il concorso dello Stato agli oneri derivanti dalle rate di ammortamento (comprensivi di capitale e interesse) è del 50%, elevato all'80% per i Comuni compresi nella zona climatica F (con gradi giorno superiori a 3000).

Si fa presente che le domande di mutuo – redatte conformemente alle citate «istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale», allegate in copia alla presente circolare – e i relativi progetti preliminari dovranno pervenire, in duplice copia, alla Direzione programmazione e valutazione investimenti entro le ore 17.00 di mercoledì 22 agosto 2001 ovvero trasmessi a mezzo posta.

Nel primo caso farà fede la data della ricevuta rilasciata all'atto della consegna; nel secondo, la data del timbro postale di partenza.

Per ulteriori chiarimenti e/o informazioni, gli interessati possono rivolgersi alla Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Giunta regionale (P.za Accademia S. Anselmo n. 2, AOSTA. Tel. 0165/275745-275746. E-mail: d-programmi@regione.vda.it).

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1069.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 recante: «Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale»;

Visto in particolare l'art.12 del DPR 28 luglio 2000,

5. Compte tenu des disponibilités financières régionales et dans le respect du classement, la «Cassa Depositi e Prestiti» demandera le projet définitif aux communes éligibles aux fins de la subvention et procédera à l'octroi définitif des emprunts en cause dans les six mois de la réception de la documentation complète ;
6. La participation de l'État aux frais d'amortissement (capital et intérêts) se chiffre à 50% et s'élève à 80% pour les Communes comprises dans la zone climatique F (degrés/jour supérieurs à 3 000).

Les demandes d'emprunt – rédigées conformément aux «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale» susmentionnées, annexées à la présente circulaire – et les avant-projets y afférents peuvent être déposés directement, en deux exemplaires, à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements au plus tard le mercredi 22 août 2001, 17 h, ou bien transmis par la voie postale dans ledit délai.

Dans le premier cas, c'est la date du récépissé délivré lors du dépôt qui fait foi tandis que dans le second, c'est la date du timbre apposé par le bureau postal de départ.

Les intéressés peuvent demander des éclaircissements et de plus amples informations à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence du Gouvernement régional (2, Place de l'Académie-Saint-Anselme, AOSTE – tél. 01 65 27 57 45 – 01 65 27 57 46 – e-mail : d-programmi@regione.vda.it).

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1069 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 portant règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes ;

Vu l'art. 12 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 qui pré-

n. 270 che prevede l'istituzione, in ciascuna regione, di un comitato permanente regionale composto da rappresentanti della regione e da rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello regionale;

Richiamata la propria deliberazione n. 472 in data 26 febbraio 2001 concernente l'individuazione delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative ai fini della composizione dei comitati permanenti regionali ed aziendali per il personale medico convenzionato e delle organizzazioni sindacali legittimate alla trattativa per gli accordi regionali, oltre all'approvazione della composizione e del funzionamento del Comitato regionale di cui all'art. 12 del DPR 270/00 di cui trattasi;

Dato atto che le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello regionale individuate con la deliberazione su nominata risultano essere la Federazione Italiana Medici di Famiglia della Valle d'Aosta, F.I.M.M.G, in quanto organizzazione firmataria dell'Accordo nazionale e il Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs, S.A.V.T., in quanto organizzazione sindacale non firmataria dell'Accordo, ma la cui rappresentatività è riconosciuta dal D.lgs. 31 marzo 1998, n. 80 ed, inoltre, possiede a livello regionale il requisito della rappresentatività minima del 5% del totale delle deleghe;

Dato atto che, ai sensi della sopra citata deliberazione di Giunta regionale n. 472 in data 26 febbraio 2001, il Comitato permanente di cui trattasi è composto da:

- a) l'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali o suo delegato con funzioni di Presidente;
- b) Il responsabile dell'Ufficio personale convenzionato del Servizio Sanitario Regionale dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- c) Due membri effettivi e due supplenti scelti fra il personale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e designati dall'Assessore alla Sanità, Salute e politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.;
- d) quattro membri effettivi e quattro supplenti in rappresentanza dei medici di medicina generale iscritti alla F.I.M.M.G. ed al S.A.V.T. designati dalle stesse organizzazioni sindacali;

Dato atto che il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, con nota prot. n. 1362 in data 26.03.2001, ha proposto i nominativi dei membri effettivi e supplenti individuati tra il personale della stessa Azienda;

Dato atto che la Federazione Italiana Medici di Famiglia della Valle d'Aosta, F.I.M.M.G., con nota prot. S/12/2001 in data 16 marzo 2001, ha comunicato le designazioni di propria competenza e rappresentanza;

Dato atto che il Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs, S.A.VT., con nota prot. n. 95/V12/2001 in data 2 marzo 2001, ha comunicato le designazioni di propria competenza e rappresentanza;

voit l'institution, dans chaque région, d'un Comité permanent régional composé de représentants de la Région et de représentants des organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 472 du 26 février 2001 portant détermination des organisations syndicales les plus représentatives aux fins de la composition des comités permanents régionaux et des comités d'entreprise pour les médecins conventionnés, ainsi que des organisations syndicales agréées aux fins des négociations relatives aux accords régionaux, et approbation de la composition et du fonctionnement du Comité régional visé à l'art. 12 du DPR n° 270/2000 en question ;

Considérant que les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon régional au sens de la délibération susdite sont la «Federazione Italiana Medici di Famiglia della Valle d'Aosta» (FIMMG), signataire de l'Accord national, et le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT), organisation syndicale non-signataire de l'Accord susdit mais dont la représentativité est reconnue par le décret législatif n° 80 du 31 mars 1998 et qui justifie, à l'échelon régional, de la représentativité minimale établie à 5% du total des personnels syndiqués ;

Considérant qu'au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 472 du 26 février 2001 susdite, le Comité permanent en question se compose comme suit :

- a) L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, en qualité de président ;
- b) Le responsable du Bureau du personnel conventionné du Service sanitaire régional de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- c) Deux membres titulaires et deux membres suppléants choisis parmi les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, la directrice générale de l'USL entendue ;
- d) Quatre membres titulaires et quatre membres suppléants représentant les médecins généralistes qui adhèrent à la FIMMG et au SAVT, désignés par lesdites organisations syndicales ;

Considérant que la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a proposé, dans sa lettre du 26 mars 2001, réf. n° 1362, les noms des membres titulaires et suppléants choisis parmi les personnels de ladite Agence ;

Considérant que la «Federazione Italiana Medici di Famiglia della Valle d'Aosta» (FIMMG) a communiqué, par sa lettre du 16 mars 2001, réf. n° S/12/2001, les noms des membres qu'il lui appartenait de désigner ;

Considérant que le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT) a communiqué, par sa lettre du 2 mars 2001, réf. n° 95/V12/2001, les noms des membres qu'il lui appartenait de désigner ;

Ravvisata la necessità di provvedere alla nomina del Comitato permanente regionale previsto dall'art. 12 del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato sulla presente deliberazione, in assenza del Capo-servizio risorse, dal Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli, espressi mediante votazione segreta,

delibera

1) di nominare, come segue, il Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 e secondo le modalità di cui alla deliberazione di Giunta n. 472 del 26 febbraio 2001:

Presidente

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali o suo delegato;

Membri in rappresentanza della Regione:

Sig.ra Silvana SCALISE	Responsabile dell'Ufficio personale convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;
------------------------	--

Membri in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:

MEMBRI EFFETTIVI	MEMBRI SUPPLENTI
Dott. Paolo FERRERO	Dott. Marco CINOTTI
Dott. Roberto NOCERA	Dott. Lorenzo CHIODO

Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:

Considérant qu'il est nécessaire de nommer le Comité permanent régional visé à l'art. 12 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé, en l'absence du chef du Service des ressources, par le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité (vote secret pour ce qui est de la nomination des membres du Comité),

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 est nommé selon les modalités indiquées à la délibération du Gouvernement régional n° 472 du 26 février 2001 et se compose comme suit :

Président :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

Membre, représentante de la Région :

Mme Silvana SCALISE	responsable du Bureau du personnel conventionné du Service sanitaire régional de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
---------------------	--

Membres, représentants de la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, la directrice générale de l'USL entendue :

MEMBRES TITULAIRES	MEMBRES SUPPLÉANTS
M. Paolo FERRERO	M. Marco CINOTTI
M. Roberto NOCERA	M. Lorenzo CHIODO

Membres, représentants des organisations syndicales agréées :

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

F.I.M.M.G.

Dott. Roberto ROSSET Dott. Leonardo DI CESARE

Dott. Mario REBAGLIATI Dott. Aldo MAGLIANO

Dott. Mario MANUELE Dott. Fulvio GORRAZ

S.A.V.T.

Dott. Giovanni BODO CORONA Dott. Antonio CICCONE

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, in AOSTA, Via de Tillier n. 30;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 aprile 2001, n. 1070.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272.

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272 recante: «Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta»;

Visto in particolare l'art.12 del DPR 28 luglio 2000, n. 272 che prevede l'istituzione, in ciascuna regione, di un comitato permanente regionale composto da rappresentanti della regione e da rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello regionale;

Richiamata la propria deliberazione n. 866 in data 26 marzo 2001 concernente l'individuazione delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative ai fini della composizione dei comitati permanenti regionali ed aziendali per il personale medico specialista pediatra di libera scelta convenzionato e delle organizzazioni sindacali legittimate alla trattativa per gli accordi regionali, oltre all'approvazione della composizione e del funzionamento del Comitato regionale di cui all'art. 12 del DPR 272/00 di cui trattasi;

Dato atto che le organizzazioni sindacali maggiormente

MEMBRES TITULAIRES MEMBRES SUPPLÉANTS

FIMMG

M. Roberto ROSSET M. Leonardo DI CESARE

M. Mario REBAGLIATI M. Aldo MAGLIANO

M. Mario MANUELE M. Fulvio GORRAZ

SAVT

M. Giovanni BODO CORONA M. Antonio CICCONE

Le secrétariat du Comité est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste pour les obligations qui relèvent de sa compétence ;

4) La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1070 du 9 avril 2001,

portant nomination du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 portant règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre ;

Vu l'art. 12 du DPR n° 272 du 28 juillet 2000 qui prévoit l'institution, dans chaque région, d'un Comité permanent régional composé de représentants de la Région et de représentants des organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 866 du 26 mars 2001 portant détermination des organisations syndicales les plus représentatives aux fins de la composition des comités permanents régionaux et des comités d'entreprise pour les médecins spécialistes pédiatres à choix libre conventionnés, ainsi que des organisations syndicales agréées aux fins des négociations relatives aux accords régionaux, et approbation de la composition et du fonctionnement du Comité régional visé à l'art. 12 du DPR n° 272/2000 en question ;

Considérant que les organisations syndicales les plus re-

rappresentative a livello regionale individuate con la deliberazione su nominata risultano essere la Confederazione Italiani Pediatria Extraospedaliera, C.I.P.E., la Federazione Italiana Medici Pediatri, F.I.M.P., in quanto organizzazioni sindacali firmatarie dell'Accordo nazionale e il Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs, S.A.V.T., in quanto organizzazione sindacale non firmataria dell'Accordo, ma la cui rappresentatività è riconosciuta dal D.lgs. 31 marzo 1998, n. 80 ed, inoltre, possiede a livello regionale il requisito della rappresentatività minima del 5% del totale delle deleghe;

Dato atto che, ai sensi della sopra citata deliberazione di Giunta regionale n. 866 in data 26 marzo 2001, il Comitato permanente regionale di cui trattasi è composto da:

- a) l'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali o suo delegato con funzioni di Presidente;
- b) Il responsabile dell'Ufficio personale convenzionato del Servizio Sanitario Regionale dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- c) Un membro effettivo e un membro supplente scelti fra il personale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e designati dall'Assessore alla Sanità, Salute e politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.;
- d) tre membri effettivi e tre supplenti in rappresentanza dei medici specialisti di pediatria di libera scelta iscritti alla C.I.P.E., F.I.M.P. ed al S.A.V.T. designati dalle stesse organizzazioni sindacali;

Dato atto che il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, con nota prot. n. 1363 in data 26.03.2001, ha proposto i nominativi del membro effettivo e supplente individuati tra il personale della stessa Azienda;

Dato atto che la C.I.P.E., con nota in data 22 febbraio 2001, ha comunicato le designazioni di propria competenza e rappresentanza;

Dato atto che la F.I.M.P., con nota in data 19 marzo 2001, ha comunicato le designazioni di propria competenza e rappresentanza;

Dato atto che il Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs, S.A.V.T., con nota prot. n. 118/V18/2001 in data 23 marzo 2001, ha indicato soltanto il nominativo della Dott.ssa Cristina FERRÉ, quale membro effettivo del Comitato di cui trattasi, essendo l'unica pediatra iscritta al Sindacato medesimo;

Ravvisata la necessità di provvedere alla nomina del Comitato permanente regionale previsto dall'art. 12 del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

présentatives à l'échelon régional au sens de la délibération susdite sont la «Confederazione Italiana Pediatria Extraospedaliera» (CIPE) et la «Federazione Italiana Medici Pediatri» (FIMP), signataires de l'Accord national, ainsi que le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT), organisation syndicale non-signataire de l'Accord susdit mais dont la représentativité est reconnue par le décret législatif n° 80 du 31 mars 1998 et qui justifie, à l'échelon régional, de la représentativité minimale établie à 5% du total des personnels syndiqués ;

Considérant qu'au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 866 du 26 mars 2001 susdite, le Comité permanent en question se compose comme suit :

- a) L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, en qualité de président ;
- b) Le responsable du Bureau du personnel conventionné du Service sanitaire régional de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- c) Un membre titulaire et un membre suppléant choisis parmi les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, la directrice générale de l'USL entendue ;
- d) Trois membres titulaires et trois membres suppléants représentant les médecins spécialistes pédiatres à choix libre qui adhèrent à la CIPE, à la FIMP et au SAVT, désignés par lesdites organisations syndicales ;

Considérant que la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a proposé, dans sa lettre du 26 mars 2001, réf. n° 1363, les noms des membres titulaire et suppléant choisis parmi les personnels de ladite Agence ;

Considérant que la CIPE a communiqué, par sa lettre du 22 février 2001, les noms des membres qu'il lui appartenait de désigner ;

Considérant que la FIMP a communiqué, par sa lettre du 19 mars 2001, les noms des membres qu'il lui appartenait de désigner ;

Considérant que le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT) a communiqué, par sa lettre du 23 mars 2001, réf. n° 118/V18/2001, uniquement le nom de Mme Cristina FERRÉ en qualité de membre titulaire du Comité en question, étant donné qu'elle est la seule pédiatre adhérent audit syndicat ;

Considérant qu'il est nécessaire de nommer le Comité permanent régional visé à l'art. 12 du DPR n° 272 du 28 juillet 2000 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato sulla presente deliberazione, in assenza del Capo-servizio risorse, dal Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli, espressi mediante votazione segreta,

delibera

1) di nominare, come segue, il Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti di pediatria di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272 e secondo le modalità di cui alla deliberazione di Giunta n. 866 del 26 marzo 2001:

Presidente

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali o suo delegato

Membri in rappresentanza della Regione:

Sig.ra Silvana SCALISE Responsabile dell'Ufficio personale convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Membri in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:

MEMBRO EFFETTIVO MEMBRO SUPPLENTE

Dott. Roberto NOCERA Dott. Paolo FERRERO

Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

C.I.P.E

Dott. ssa Miroslava VASINOVA Dott. Franco CIPRIANI

F.I.M.P

Dott. Marco DEBERNARDI Dott. ssa Laura SALAMONE

S.A.V.T.

Dott. Cristina FERRÉ -----

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé, en l'absence du chef du Service des ressources, par le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité (vote secret pour ce qui est de la nomination des membres du Comité),

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre visé au DPR n° 272 du 28 juillet 2000 est nommé selon les modalités indiquées à la délibération du Gouvernement régional n° 866 du 26 mars 2001 et se compose comme suit :

Président :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

Membre, représentante de la Région :

Mme Silvana SCALISE responsable du Bureau du personnel conventionné du Service sanitaire régional de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Membres, représentants de la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, la directrice générale de l'USL entendue :

MEMBRE TITULAIRE MEMBRE SUPPLÉANT

M. Roberto NOCERA M. Paolo FERRERO

Membres, représentants des organisations syndicales agréées :

MEMBRES TITULAIRES MEMBRES SUPPLÉANTS

CIPE

Mme Miroslava VASINOVA M. Franco CIPRIANI

FIMP

M. Marco DEBERNARDI Mme Laura SALAMONE

SAVT

Mme Cristina FERRÉ -----

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, in AOSTA, Via de Tillier n. 30;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1291 du 30 avril 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 20 000 000 L (vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 54710 «Dépenses pour la gestion de la restauration des personnels d'inspection et de direction, ainsi que du personnel enseignant des écoles régionales de tous ordres et degrés.»
20 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1384 du 30 avril 2001,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de M. Sandro GRIENTI en qualité de représentant de la Région au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.» suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 1081 du 9 avril 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Le secrétariat du Comité est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste pour les obligations qui relèvent de sa compétence ;

4) La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1291.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 20.000.000 (ventimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del sottoelencato capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 54710 «Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado»
L. 20.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 aprile 2001, n. 1384.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Sandro GRIENTI quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n. 1081 del 9 aprile 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Sandro GRISENTI, né à BOLZANO le 7 février 1964, suite à la renonciation de la charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 1081 du 9 avril 2001, est nommé représentant de la Région, en qualité de conseiller au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», pour le triennat 2001/2003.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1425.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 567.000 (cinquecentosessantasettemila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» L. 567.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo forestale valdostano»

Ob. 161005 («Gestione parco automezzi.»)

Cap. 33010

Dett. 9728 «Spese per la manutenzione, la gestione e le provviste di carburante dei mezzi assegnati al Corpo Forestale Valdostano. Novembre/dicembre 2000» L. 567.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Sandro GRISENTI, nato a BOLZANO il 07.02.1964, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Cooperativa Agricola Forza e Luce di Gignod a r.l.», per il triennio 2001/2003, in seguito ad una rinuncia alla carica suddetta, conferita con la deliberazione della Giunta regionale n. 1081 del 9 aprile 2001.

Délibération n° 1425 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 567 000 L (cinq cent soixante-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 567 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif 161005 «Gestion du parc de véhicules»

Chap. 33010

Détail 9728 (n.i.) «Dépenses pour l'entretien, la gestion et la fourniture de carburant pour les véhicules destinés au Corps forestier valdôtain. Novembre/décembre 2000» 567 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1426.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 4.896.000 (quattromilionioottocentonovantaseimila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.» L. 4.896.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
Anno 2001 L. 4.896.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»
- Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)
- Cap. 20440

Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1426 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 4 896 000 L (quatre millions huit cent quatre-vingt-seize mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnel» 4 896 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Obj. 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
Année 2001 4 896 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction : «Direction des affaires légales»
- Obj. 062001 «Gestion des procédures de protection des droits de la Région»
- Chap. 20440

Rich. n. 9781 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive.»

Anno 2001 L. 4.896.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1427.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
L. 17.922.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 2.690.143.335;

Totale in diminuzione L. 2.708.065.335;

in aumento

Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 1.616.800.000;

Cap. 25028 «Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P.

Détail 9781 (n.i.) «Frais découlant de jugements ayant force exécutoire»

Année 2001 4 896 000 L ;

3) Aux termes du 3^e alinéa de l'article 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1427 du 7 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
17 922 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
2 690 143 335 L ;

Total diminution 2 708 065 335 L ;

Augmentation

Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»
1 616 800 000 L ;

Chap. 25028 «Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative commu-

	italo-svizzero 1994/99.»	L. 8.590.910;	nautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999»	8 590 910 L ;	
Cap. 30176	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.»	L. 17.922.000;	Chap. 30176	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»	17 922 000 L ;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici.»	L. 19.584.000;	Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de locaux et de bureaux ainsi que pour l'installation d'équipements»	19 584 000 L ;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 64.421.000;	Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	64 421 000 L ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 97.920.000;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	97 920 000 L ;
Cap. 51800	«Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici.»	L. 5.286.405;	Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	5 286 405 L ;
Cap. 51825	«Contributo all'ENEL S.p.A. per il ripristino del collegamento elettrico nel comune di Cogne.»	L. 560.367.510;	Chap. 51825	«Subvention à l'ENEL SpA en vue du rétablissement de la liaison électrique dans la commune de Cogne»	560 367 510 L ;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»	L. 21.282.350;	Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	21 282 350 L ;
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.»	L. 53.891.160;	Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets»	53 891 160 L ;
Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charemoz-Plan Prà.»	L. 242.000.000;	Chap. 68090	«Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Pra»	242 000 000 L ;
	Totale in aumento	L. 2.708.065.335;	Total augmentation	2 708 065 335 L ;	

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direzione cultura»:

Cap. 25028
Rich. 9872 (n.i.)
Ob. 122003

Incarico alla signora Federica Diémoz di Roisan di ricerca etnolinguistica – Progetto INTERREG II – Vallée d'Aoste-Valais «Atlas linguistique valaisan et valdôtain» – D.G. n. 3898 del 02.11.1998

L. 8.590.910;

• «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:

Cap. 30176
Rich. 9873 (n.i.)
Ob. 130204

Approvazione di integrazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla l.r. 05.05.1983, n. 28 per l'anno 1998 relativo all'obiettivo 3 del fondo sociale europeo ed a fondi regionali – D.G. n. 2633 del 27 luglio 1998

L. 17.922.000;

• «Direzione trasporti»:

Cap. 68090
Rich. 9874 (n.i.)
Ob. 143010

Approvazione dell'indizione di una gara per l'appalto, a procedura aperta, ai sensi del decreto legislativo 158/95, per la fornitura di tre locomotori per la tramvia intercomunale Cogne-Charemoz-Cerise – D.G. n. 4471 del 1 dicembre 1997

L. 242.000.000;

• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 9875 (n.i.)
Ob. 152005

Approvazione del contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario Eaux Sourdes, in Arvier nelle spese per costruzione impianto di irrigazione a pioggia, ai sensi della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni – D.G. n. 5319 del 29 novembre 1996

L. 64.421.000;

• «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 51825
Rich. 9876 (n.i.)
Ob. 170003

Contributo a Enel Spa, ai sensi l.r. 35/1995, per il ripristino del collegamento elettrico nel territorio del comune di Cogne, tratta in cavo sotterraneo dalla cabina primaria di Villeneuve al traliccio attiguo alla cabina «Chavonne» in comune di Villeneuve – D.G.

• «Direction de la culture» :

Chap. 25028
Détail 9872 (n.i.)
Obj. 122003

«Mandat donné à Mme Federica Diémoz de Roisan à l'effet de réaliser une recherche ethnolinguistique – Projet INTERREG II – Vallée d'Aoste – Valais “Atlas linguistique valaisan et valdôtain”» – DG n° 3898 du 2 novembre 1998

8 590 910 L ;

• «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :

Chap. 30176
Détail 9873 (n.i.)
Obj. 130204

«Approbation et extension, au titre de 1998, du programme des activités en matière de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, relatif à l'objectif 3 du Fonds social européen et à des fonds régionaux» – DG n° 2633 du 27 juillet 1998

17 922 000 L ;

• «Direction des transports» :

Chap. 68090
Détail 9874 (n.i.)
Obj. 143010

«Approbation de l'appel d'offres ouvert, aux termes du décret législatif n° 158/1995, pour la fourniture de trois locomoteurs destinés au tramway intercommunal Cogne-Charémoz-Cerise» – DG n° 4471 du 1^{er} décembre 1997

242 000 000 L ;

• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 9875 (n.i.)
Obj. 152005

«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière Eaux Sourdes d'Arvier, au titre des dépenses supportées pour la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 5319 du 29 novembre 1996

64 421 000 L ;

• «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 51825
Détail 9876 (n.i.)
Obj. 170003

«Subvention accordée à l'Enel SpA, aux termes de la LR n° 35/1995, pour le réaménagement de la ligne électrique sous câble souterrain située dans la commune de Cogne et reliant le poste principal de Villeneuve au pylône jouxtant le poste “Chavonne”, dans la com-

n. 5536 del 7 dicembre 1996 L. 560.367.510;	mune de Villeneuve» – DG n° 5536 du 7 décembre 1996 560 367 510 L ;
Cap. 59270 Rich. 9877 (n.i.) Ob. 170003 Lavori di realizzazione della discarica al centro regionale di compattazione in comune di Brissogne – D.G. n. 3323 del 26 luglio 1996 L. 53.891.160;	Chap. 59270 Détail 9877 (n.i.) Obj. 170003 «Travaux de réalisation de la décharge du centre régional de traitement des dé- chets, dans la commune de Brissogne» – DG n° 3323 du 26 juillet 1996 53 891 160 L ;
Cap. 52500 Rich. 9878 (n.i.) Ob. 170003 Lavori di realizzazione del 3° lotto della discarica, opere complementari e di via- bilità al centro regionale di compatta- zione degli RSU sito nel comune di Brissogne – D.G. n. 3182 del 20 settem- bre 1999 L. 21.282.350;	Chap. 52500 Détail 9878 (n.i.) Obj. 170003 «Travaux de réalisation de la 3 ^e tranche de la décharge, des ouvrages complé- mentaires et de la voirie y afférente, dans le cadre du centre régional de trai- tement des ordures ménagères et des déchets similaires situé dans la commu- ne de Brissogne» – DG n° 3182 du 20 septembre 1999 21 282 350 L ;
• «Direzione opere edili»:	• «Direction du bâtiment» :
Cap. 33110 Rich. 9879 (n.i.) Ob. 181006 Lavori di adeguamento della struttura adibita ad autorimessa dell'assessorato dell'industria, artigianato ed energia in comune di Aosta – D.G. n. 4186 del 24 novembre 1997 L. 19.584.000;	Chap. 33110 Détail 9879 (n.i.) Obj. 181006 «Travaux de réaménagement de la struc- ture accueillant le garage de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'éner- gie, dans la commune d'Aoste» – DG n° 4186 du 24 novembre 1997 19 584 000 L ;
Cap. 51800 Rich. 9880 (n.i.) Ob. 181006 Affido d'incarico in forma congiunta al dott. Ing. Alberto Devoti di Aosta e al P.I. Lorenzo Rezzaro di Aosta di dire- zione lavori di sistemazione del piano interrato e terreno dell'ala est del fab- bricato sede dell'ufficio del registro di Aosta – D.G. n. 4193 del 24.11.1997 L. 5.286.405;	Chap. 51800 Détail 9880 (n.i.) Obj. 181006 «Attribution à M. Alberto Devoti, ingé- nieur d'Aoste, et à M. Lorenzo Rezzaro d'Aoste de la direction des travaux de réaménagement du sous-sol et du ter- rain situé à l'est de l'immeuble ac- cueillant le Bureau de l'enregistrement d'Aoste» – DG n° 4193 du 24 no- vembre 1997 5 286 405 L ;
• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:	• «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :
Cap. 51300 Rich. 9881 (n.i.) Ob. 182104 Affido d'incarico ai dott. ingg. Roberto Berzieri, Flavio Lovato, Giuseppe Péaquin, Antonino Raso, della direzio- ne lavori di sistemazione della s.r. n. 24 di Rhêmes-Notre-Dame e Rhêmes-St- Georges – D.G. n. 1611 del 12 maggio 1997 L. 97.920.000;	Chap. 51300 Détail 9881 (n.i.) Obj. 182104 «Attribution à MM. Roberto Berzieri, Flavio Lovato, Giuseppe Péaquin et Antonino Raso de la direction des tra- vaux de réaménagement de la RR n° 24 de Rhêmes-Notre-Dame et de Rhêmes- Saint-Georges» – DG n° 1611 du 12 mai 1997 97 920 000 L ;
Cap. 21170 Rich. 9882 (n.i.) Ob. 182104 Approvazione del programma di inter- venti FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1994/96 nonché liquidazioni dei relativi	Chap. 21170 Détail 9882 (n.i.) Obj. 182104 «Approbation du plan des interventions FRIO 1994/1996 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation de subventions aux collectivités locales

contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – Ristrutturazione in Courmayeur di viale Roma e viale Monte Bianco con eliminazione delle barriere architettoniche e cunicolo sotterraneo di servizio – D.G. n. 3075 del 15 aprile 1994

L. 1.616.800.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1429.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 2.2.1.03 «Viabilità»

in diminuzione

Cap. 51300 Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane

anno 2001	competenza	L.	32.500.000;
	cassa	L.	32.500.000;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo gestionale
n. 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 1116 Spese per progettazioni, collaudi, dire-

concernées, au titre des dépenses afférentes aux projets – Travaux de réaménagement de la rue de Rome et de l'avenue du Mont-Blanc de Courmayeur, comportant l'élimination des barrières architecturales et la réalisation d'une galerie de service» – DG n° 3075 du 15 avril 1994

1 616 800 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1429 du 7 mai 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que des budgets de gestion y afférents :

Objectif programmatique 2.2.1.03 «Voirie»

Diminution

Chap. 51300 «Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»

Année 2001	exercice budgétaire	32 500 000 L ;
	fonds de caisse	32 500 000 L ;

(«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)

Objectif de gestion
182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 1116 «Dépenses afférentes à la conception de

zione lavori e imprevisti relativi a opere stradali di interesse regionale

anno 2001 L. 32.500.000;

in aumento

Cap. 51400 Spese per l'acquisto di strumenti tecnici, di automezzi e di attrezzature stradali

anno 2001 competenza L. 32.500.000;
cassa L. 32.500.000;

«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»

Obiettivo gestionale

n. 182101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Rich. 8286 Spese e acquisto di strumentazione e attrezzature tecniche per lo sviluppo di progetti, studi e ricerche per la realizzazione di interventi sulle strade regionali e di interesse regionale

anno 2001 L. 32.500.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1430.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

projets, aux récolements et à la direction de travaux, ainsi que dépenses imprévues, relatives aux ouvrages routiers d'intérêt régional»

Année 2001 32 500 000 L ;

Augmentation

Chap. 51400 «Dépenses pour l'achat d'instruments techniques, de véhicules et d'équipements routiers»

Année 2001 exercice budgétaire 32 500 000 L ;
fonds de caisse 32 500 000 L ;

(«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)

Objectif de gestion

182101 «Réaménagement et mise aux normes des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 8286 «Dépenses et achat d'instruments et d'équipements techniques pour la réalisation de projets, d'études et de recherches, nécessaires en vue de l'exécution de travaux sur les routes régionales et d'intérêt régional»

Année 2001 32 500 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1430 du 7 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Parte entrata

Cap. 4615 «Fondi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»
L. 775.421.000;

Parte spesa

Cap. 61760 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»
L. 775.421.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.379.539.563.420 per la competenza e di lire 4.879.818.563.420 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 61760

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo 101002 «Interventi per lo sviluppo di servizi per l'infanzia»

Rich. 7133 (di nuova istituzione)
«Interventi per lo sviluppo di nuovi servizi nel campo dell'infanzia e dell'adolescenza» L. 775.421.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1431 du 7 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 10 000 000 L (dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la

Recettes

Chap. 4615 «Fonds destinés au développement des services pour l'enfance et l'adolescence»
775 421 000 L ;

Dépenses

Chap. 61760 «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence» 775 421 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 379 539 563 420 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 879 818 563 420 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 61760

Structure de direction «Direction des politiques sociales»

Objectif 101002 «Actions pour le développement des services pour l'enfance»

Détail 7133 (nouveau détail)
«Actions pour le développement de nouveaux services pour l'enfance et l'adolescence» 775 421 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1431.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 10.000.000 (diecimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di

Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.» 10 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1484.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di regolarizzazione e potenziamento dell'esistente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, proposto dall'Impresa elettrica Plassier srl di LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 16 giugno 2000 dall'Impresa elettrica Plassier srl di LA SALLE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di regolarizzazione e potenziamento dell'esistente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 1006/5/DTA e n. 1009/5/DTA in data 18 gennaio 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere negativo espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 8392/RN in data 6 aprile 2001);
- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Asses-

previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del sottoelencato capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami» L. 10.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1484 du 7 mai 2001,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de régularisation du débit et d'agrandissement de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau installée sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE, déposé par l'«Impresa elettrica Plassier srl» de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 16 juin 2000 par l'«Impresa elettrica Plassier srl» de LA SALLE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de régularisation du débit et d'agrandissement de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau installée sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 18 janvier 2001, réf. n° 1006/5/DTA et n° 1009/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis défavorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 6 avril 2001, réf. n° 8392/RN) ;
- Avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'As-

sorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7024/5/UR in data 10 aprile 2001);

- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7035/5/DBM in data 11 aprile 2001);
- parere espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7038/5/DTA in data 11 aprile 2001);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 7083/5/DTA in data 11 aprile 2001);
- parere negativo espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 6793/TP in data 19 aprile 2001);

Richiamato il parere negativo espresso, per quanto attiene il vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 8392/RN in data 6 aprile 2001) che recita testualmente:

«si fa presente che, in assenza di un piano di utilizzo integrato delle acque a livello regionale, lo sfruttamento idroelettrico si traduce attualmente in una serie di progetti isolati il cui impatto è difficilmente quantificabile e la cui interazione rischia di compromettere in modo consistente la stabilità e la funzionalità degli idrosistemi interessati.

Ciò premesso, dall'esame degli elaborati progettuali si fa riferimento al rilascio di un M.D.V (come prescritto, peraltro, dalla Deliberazione del Consiglio Regionale n. 1193/X del 22 febbraio 1995) a prescindere dalla portata fluente e da quella derivata. Si osserva, pertanto, che questo parametro, così come concepito, non è in grado di garantire un efficace abbattimento degli impatti sull'ecosistema torrentizio.

Dall'analisi degli elaborati progettuali e della copia dello studio di impatto ambientale relativo al progetto in oggetto, proposto dall'Impresa Elettrica Plassier s.r.l. in Comune di LA SALLE, emergono, inoltre, le seguenti considerazioni:

- il torrente Lenteney presenta una qualità ambientale, ittiofaunistica e idrobiologica di notevole pregio messa in luce dalle analisi e dai campionamenti effettuati in occasione della stesura della «Carta Ittica della Valle d'Aosta» che lo ha collocato nella la classe di qualità, corrispondente ad un ambiente non inquinato o comunque non alterato in modo sensibile. Esso è situato sulla destra idrografica, nella zona dell'«envers», dove le condizioni ambientali risultano essere particolarmente selettive. Ogni piccola variazione al già delicato equilibrio ecologico rappresenta, pertanto, un impatto di notevole entità.
- Attualmente il prelievo concesso di 120 l/s costanti nei dodici mesi dell'anno costituisce già una situazione impattante in quanto le scarse portate naturali che sono presenti in alveo soprattutto nel periodo invernale (in coincidenza con il periodo di massima vulnerabilità delle specie ittiche) e che sono sottoposte al suddetto prelievo, non garantiscono le condizioni di sopravvivenza per gli animali presenti nel corso d'acqua (dalla tab. 3 di pag. 12 dello studio di impatto ambientale emerge che nei mesi di gennaio, febbraio e marzo viene rilasciato un quantitativo d'acqua pari all'arrotondamento per difetto del D.M.V. calcolato secondo i parametri previsti dalla Delibera del Consiglio Regionale n. 1193/X del 1995, e nel mese di dicembre il quantitativo risulta essere addirittura inferiore).

Alla luce delle suddette considerazioni, la scrivente Direzione esprime, per quanto di competenza, *parere negativo*, ai fini della decisione sulla valutazione di impatto ambientale, motivato come segue:

- La variazione di derivazione richiesta, che dai 120 l/s costanti attuali passerebbe al 190 l/s medi con picchi massimi di prelievo pari a 270 l/s nei mesi estivi, sebbene più in linea con l'andamento delle portate stagionali, causerebbe sul torrente un impatto ecologico ed ittiofaunistico difficilmente gestibile.

essorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 avril 2001, réf. n° 7024/5/UR);

- Avis favorable exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7035/5/DBM), quant aux aspects hydrauliques;
- Avis exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7038/5/DTA);
- Avis exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7083/5/DTA) quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques;
- Avis défavorable exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 19 avril 2001, réf. n° 6793/TP);

Rappelant l'avis défavorable du Corps forestier valdôtain (lettre du 6 avril 2001, réf. n° 8392/RN), qui s'est exprimé ainsi :

- Va, inoltre, sottolineato che tutta l'acqua prelevata dal corso d'acqua *non viene più restituita* nello stesso con gravi conseguenze per l'intero idrosistema decisamente compromesso dalla quasi totale assenza di acqua che si verifica soprattutto nei mesi invernali;»

Richiamato il parere espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 7038/5/DTA in data 11 aprile 2001), che recita testualmente:

Rappelant l'avis de la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 11 avril 2001, réf. n° 7038/5/DTA), qui s'est exprimée ainsi :

«per quanto di competenza non si ha nulla da osservare in merito al progetto concernente la realizzazione degli interventi di cui all'oggetto.

Si evidenzia comunque che nello scenario di produzione rappresentato in tabella C delle integrazioni allo studio di impatto ambientale del gennaio 2001 (portata max 320 l/s e portata media 191,6 l/s) il minimo deflusso vitale non viene rispettato nel mese di febbraio»;

Richiamato il parere negativo espresso, per quanto attiene il vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 6793/TP in data 19 aprile 2001), per le seguenti motivazioni:

Rappelant l'avis défavorable du Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 19 avril 2001, réf. n° 6793/TP), exprimé pour les raisons suivantes :

«l'aumento del prelievo di acqua è in contrasto con il vincolo di tutela per il quale "la zona crea uno scenario di non comune bellezza per la stupenda visione che si può godere dalla strada statale, soprattutto in piena estate, per l'abbondanza delle acque e per i numerosi salti naturali che incontra il torrente prima di congiungersi con la Dora"»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 11 aprile 2001, ha espresso a maggioranza parere negativo, per le seguenti motivazioni:

Considérant que le Comité technique de l'environnement a exprimé, à la majorité, lors de sa réunion du 11 avril 2001, son avis défavorable pour les raisons suivantes :

- la variazione di derivazione richiesta, che dai 120 l/s costanti attuali passerebbe ai 190 l/s medi con picchi massimi di prelievo pari a 270 l/s nei mesi estivi, sebbene più in linea con l'andamento delle portate stagionali, causerebbe sul torrente un impatto ecologico ed ittiofaunistico difficilmente gestibile. Va inoltre sottolineato che tutta l'acqua prelevata dal corso d'acqua non viene più restituita nello stesso con gravi conseguenze per l'intero idrosistema decisamente compromesso dalla quasi totale assenza di acqua che si verifica soprattutto nei mesi invernali;
- l'intervento comporta inoltre un sacrificio inaccettabile dal punto di vista paesistico per la riduzione della portata dell'acqua sulla cascata di Lenteney;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Impresa elettrica Plassier srl di LA SALLE, di regolarizzazione e potenziamento dell'esistente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Lenteney in Comune di LA SALLE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria, così come riportati in premessa;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 maggio 2001, n. 1485.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS, proposto dalla Comunità Montana Mont Emilius, di cui alla D.G.R. n. 1227 del 19.04.1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea fra i Comuni di SARRE e FÉNIS, proposto dalla Comunità Montana Mont Emilius» di cui alla Delibera di Giunta n. 1227 in data 19 aprile 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1520.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de régularisation du débit et d'agrandissement de la centrale hydroélectrique au fil de l'eau installée sur le Lenteney, dans la commune de LA SALLE, déposé par l'«Impresa elettrica Plassier srl» de LA SALLE, pour les raisons visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales entendues lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1485 du 7 mai 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réalisation d'une piste cyclable le long de la Doire Baltée, entre les communes de SARRE et de FÉNIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1227 du 19 avril 1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réalisation d'une piste cyclable le long de la Doire Baltée, entre les communes de SARRE et de FÉNIS, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1227 du 19 avril 1999, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1520 du 14 mai 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour le financement des dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 58.807.200 (cinquantottomilionioctocentosette miladuecento) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali» L. 19.807.200;

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto.» L. 39.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»

Anno 2001 L. 58.807.200;

in aumento

– Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»

– Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)

– Cap. 20432

Rich. n. 7775 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai Consiglieri e dagli Amministratori regionali.»

Anno 2001 L. 19.807.200;

– Struttura dirigenziale: «Comando regionale dei vigili del fuoco»

– Obiettivo 033101 («Gestione e funzionamento del Comando regionale dei vigili del fuoco»)

– Cap. 50110

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 58 807 200 L (cinquante-huit millions huit cent sept mille deux cents) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 19 807 200 L ;

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics» 39 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

– Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

– Obj. 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

– Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2001 58 807 200 L ;

Augmentation

– Structure de direction : «Direction des affaires légales»

– Obj. 062001 «Gestion des procédures de protection des droits de la Région»

– Chap. 20432

Détail 7775 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

Année 2001 19 807 200 L ;

– Structure de direction : «Commandement régional des sapeurs-pompier»

– Obj. 033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompier»

– Chap. 50110

Rich. n. 9081 «Spese di pubblicità per gare di appalto a carico del Comando regionale dei vigili del fuoco.»

Anno 2001 L. 39.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1521.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»

L. 426.545.040;

Totale in diminuzione L. 426.545.040;

in aumento

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»

L. 315.700.000;

Cap. 41720 «Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»

L. 75.324.000;

Détail 9081 «Dépenses pour la publicité des marchés publics à la charge du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

Année 2001 39 000 000 L ;

3) Aux termes du 3^e alinéa de l'article 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1521 du 14 mai 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

426 545 040 L ;

Total diminution 426 545 040 L ;

augmentation :

Chap. 21165 « Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales »

315 700 000 L ;

Chap. 41720 « Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »

75 324 000 L ;

Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 7.956.000;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 23.400.000;
Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charemoz-Plan Pra.»	L. 4.165.040;
Totale in aumento		<u>L. 426.545.040;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 21165 Rich. 9884 (n.i.) Ob. 121203	Approvazione dell'aggiornamento del progetto e dell'appalto a procedura aperta come previsto dalla L.R. n. 12/96 dei lavori di recupero funzionale della Maison Gerard-Dayné come museo etnografico comunale in comune di Cogne (intervento di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51) – D.G. n. 2714 del 10.08.1998	L. 315.700.000;
---	---	-----------------

- «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720 Rich. 9885 (n.i.) Ob. 152005	Contributo da concedere al consorzio di miglioramento fondiario Crepellaz, Trois Villes e Mazod, di Quart, per la sistemazione della strada interpodereale di Argnod – Chetoz (II° lotto), in applicazione della l.r. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni – D.G. n. 5701 del 14 luglio 1995	L. 75.324.000;
---	--	----------------

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 68090 Rich. 9886 (n.i.) Ob. 143010	Approvazione dell'affido d'incarico all'Ing. Franco Blanc di Aosta della direzione dei lavori di costruzione	
---	--	--

Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique »	7 956 000 L ;
Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux »	23 400 000 L ;
Chap. 68090	« Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Pra »	4 165 040 L ;
Total augmentation		<u>426 545 040 L ;</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- « Service des biens architecturaux, historiques et artistiques »

Chap. 21165 Détail 9884 n.i. Obj. 121203	Approbation de l'actualisation, au sens de la LR n° 12/1996, du projet et de l'appel d'offres ouvert relatifs aux travaux de rénovation de la Maison Gérard-Dayné destinée à accueillir le musée ethnographique communal, à Cogne (action visée à la LR n° 54 du 18 août 1986) – DG n° 2714 du 10 août 1998	315 700 000 L ;
--	---	-----------------

- « Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture » :

Chap. 41720 Détail 9885 n.i. Obj. 152005	Subvention au consortium d'amélioration foncière « Crépellaz, Trois-Villes e Mazod », dans la commune de Quart, pour le réaménagement du chemin rural Argnod – Chétoz (2° tranche), en application de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée – DG n° 5701 du 14 juillet 1995	75 324 000 L ;
--	--	----------------

- « Département du territoire et de l'environnement » :

Chap. 68090 Détail 9886 n.i. Obj. 143010	Approbation du mandat attribué à M. Franco Blanc, ingénieur d'Aoste, pour la direction des travaux de	
--	---	--

dell'acquedotto comunale delle frazioni
alte in comune di Nus – D.G. n. 4729
del 25 ottobre 1996

L. 4.165.040;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 9887 (n.i.)
Ob. 181006

Lavori di adeguamento alle norme per
la sicurezza degli impianti di cui alla
legge n. 46/90, della struttura adibita a
microcomunità per anziani, sita nel co-
mune di Gaby, redatto dall'Ing.
Massimo Pugno di Verrès e integrazio-
ne del programma regionale operativo
dei lavori pubblici per l'anno 2000 –
D.C. n. 1930 del 8 maggio 1996

L. 23.400.000;

Cap. 56300
Rich. 9888 (n.i.)
Ob. 181006

Lavori di recupero funzionale delle pa-
lazzine n. 1 e 2 nell'area ex Montefibre
in comune di Châtillon da adibire a
scuole per geometri e ragionieri – D.G.
n. 10817 del 29 dicembre 1995

L. 7.956.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5° della leg-
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-
la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto
sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della
Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1523.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra
capitoli appartenenti al medesimo obiettivo program-
matico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le
seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della
Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale
2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente
modifica al bilancio di gestione:

construction de l'aqueduc communal
des hameaux de la colline de Nus – DG
n° 4729 du 25 octobre 1996

4 165 040 L ;

- « Direction du bâtiment » :

Chap. 61600
Détail 9887 n.i.
Obj. 181006

Projet relatif aux travaux de mise aux
normes de sécurité au sens de la loi
n° 46/1990 des installations de la struc-
ture accueillant la micro-communauté
pour personnes âgées de Gaby, rédigé
par M. Massimo Pugno, ingénieur de
Verrès, et achèvement du programme
régional opérationnel des travaux pu-
blics au titre de l'an 2000 – DC n° 1930
du 8 mai 1996

23 400 000 L ;

Chap. 56300
Détail 9888 n.i.
Obj. 181006

Travaux de rénovation des bâtiments
n° 1 et 2 situés dans l'ancien site
Montefibre à Châtillon, destinés à ac-
cueillir des établissements scolaires
pour géomètres et pour comptables –
DG n° 10817 du 29 décembre 1995

7 956 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-
ginaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième
alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre
1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16
du 7 avril 1992.

Délibération n° 1523 du 14 mai 2001,

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel
2001/2003 de la Région du fait de la modification de cha-
pitres appartenant à un même objectif programmatique
et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et
des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-
nel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région,
ainsi que des budgets de gestion y afférents, indiquées ci-
après :

A) Obiettivo programmatico: 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»

in diminuzione

Cap. 65920 Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a)

anno 2001 competenza L. 50.000.000;
cassa L. 50.000.000;

«Servizio beni architettonici e storico artistici»

Obiettivo gestionale

n.121201 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici»

Rich. 8763 Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico, di proprietà regionale

anno 2001 L. 50.000.000;

in aumento

Cap. 65930 Spese per la promozione e realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali

anno 2001 competenza L. 50.000.000;
cassa L. 50.000.000;

«Direzione Cultura»

Obiettivo gestionale

n.122002 «Realizzazione di interventi finalizzati alla fruizione museografica dei beni culturali»

Rich. 7713 Spese per la predisposizione di apparati didattici, arredi, pannelli, materiale divulgativo esplicativo, promozionale e video per la valorizzazione dei beni culturali – (contiene interventi rilevanti ai fini i.v.a)

anno 2001 L. 50.000.000;

B) Obiettivo programmatico: 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Cap. 69340 Fondo di riserva per le spese obbligatorie

A) Objectif programmatique 2.2.4.07 «Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux»

Diminution

Chap. 65920 «Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

Année 2001 exercice budgétaire 50 000 000 L ;
fonds de caisse 50 000 000 L ;

(«Service des biens architecturaux, historiques et artistiques»)

Objectif de gestion

121201 «Planification et gestion des actions de protection et de conservation des biens architecturaux»

Détail 8763 «Actions relatives aux biens immeubles d'intérêt architectural, artistique et historique appartenant à la Région»

Année 2001 50 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 65930 «Dépenses pour la promotion et la réalisation d'actions en matière d'utilisation muséographique des biens culturels»

Année 2001 exercice budgétaire 50 000 000 L ;
fonds de caisse 50 000 000 L ;

(«Direction de la culture»)

Objectif de gestion

122002 «Réalisation d'actions en matière d'utilisation muséographique des biens culturels»

Détail 7713 «Dépenses pour la mise en place d'équipements pédagogiques, de mobilier, de panneaux, de matériel explicatif, de vulgarisation, de promotion et de matériel vidéo, aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

Année 2001 50 000 000 L ;

B) Objectif programmatique 3.2 «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

Diminution

Chap. 69340 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

anno 2001 competenza L. 2.000.000.000;
cassa L. 2.000.000.000;

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo gestionale
n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2376 Fondo di riserva per le spese obbligatorie

anno 2001 L. 2.000.000.000;

in aumento

Cap. 69360 Fondo di riserva per le spese impreviste

anno 2001 competenza L. 2.000.000.000;
cassa L. 2.000.000.000;

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo gestionale
n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 Fondo di riserva per le spese impreviste

anno 2001 L. 2.000.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1524.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Année 2001 exercice budgétaire 2 000 000 000 L ;
fonds de caisse 2 000 000 000 L ;

(«Direction du budget et de la programmation»)

Objectif de gestion
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

Année 2001 2 000 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2001 exercice budgétaire 2 000 000 000 L ;
fonds de caisse 2 000 000 000 L ;

(«Direction du budget et de la programmation»)

Objectif de gestion
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»

Année 2001 2 000 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1524 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-

seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 5510 «Fondi per l'arricchimento e l'ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi»
L. 137.569.735;

Parte spesa

Cap. 26100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento e ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi»
L. 137.569.735;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.379.677.133.155 per la competenza e di lire 4.879.956.133.155 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 26100

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 8719 (di nuova istituzione)
«Sperimentazione progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS)»
L. 137.569.735;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1525.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e prelievo di somma dal Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il su-

après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 5510 «Fonds pour l'amélioration et l'augmentation de l'offre en matière de formation et pour les actions ayant pour but la réduction des déséquilibres» 137 569 735 L ;

Dépenses

Chap. 26100 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État à des sujets divers pour l'amélioration et l'augmentation de l'offre en matière de formation et pour les actions ayant pour but la réduction des déséquilibres»
137 569 735 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 379 677 133 155 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 879 956 133 155 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 26100

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 8719 (nouveau détail)
«Expérimentation des projets d'éducation et de formation technique supérieure (EFTS)»
137 569 735 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1525 du 14 mai 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique, prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et ina-

peramento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche. Conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati:

Obiettivo programmatico: 2.2.1.04 «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

in diminuzione

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

anno 2001	competenza	L. 200.000.000;
	cassa	L. 200.000.000;

in aumento

Cap. 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»

anno 2001	competenza	L. 200.000.000;
	cassa	L. 200.000.000;

2) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 200.000.000 dallo stanziamento del sopraccitato capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi»

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sottoidicate richieste di spesa:

Struttura dirigenziale «Dipartimento enti locali, servizi di pre-

journalables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après pour les montants indiqués en regard :

Objectif programmatique 2.2.1.04 «Mesures urgentes en cas de calamités naturelles»

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destinés à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001	exercice budgétaire	200 000 000 L ;
	fonds de caisse	200 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 37960 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

Année 2001	exercice budgétaire	200 000 000 L ;
	Fonds de caisse	200 000 000 L ;

2) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 200 000 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37965 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles»

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure de direction «Département des collectivités locales,

fettura e protezione civile»

Obiettivo 030002: «Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

in diminuzione

Cap. 37945

Rich. 9454 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

L. 200.000.000;

Struttura
dirigenziale

«Direzione protezione civile»

Obiettivo 032003: «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della l.r. 5/2001»

in aumento e in diminuzione

Cap. 37960

Rich. 9730 «Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale ottobre 2000»

L. 200.000.000;

in aumento

Cap. 37965

Rich. 9841 «Contributi ai comuni per interventi di primo soccorso conseguenti all'evento alluvionale dell'ottobre 2000»

L. 200.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 maggio 2001, n. 1639.

Approvazione della graduatoria dei progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) 2000-2001, ammessi a finanziamento e costituenti il Piano regionale

des fonctions préfectorales et de la protection civile»

Objectif 030002 : «Gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Diminution

Chapitre 37945

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

200 000 000 L ;

Structure
de direction

«Direction de la protection civile»

Objectif 032003 : «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 5/2001»

Augmentation et diminution

Chapitre 37960

Détail 9730 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux actions de secours d'urgence nécessaires suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»

200 000 000 L ;

Augmentation

Chapitre 37965

Détail 9841 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux actions de secours d'urgence nécessaires suite à l'inondation du mois d'octobre 2000»

200 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4^e alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1639 du 14 mai 2001,

portant approbation du classement des projets d'éducation et de formation technique supérieure (EFTS) au titre de 2000-2001, admis au financement et constituant

di progetti IFTS 2000-2001. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la graduatoria dei progetti IFTS 2000-2001 di cui all'Allegato A, parte integrante della presente deliberazione, contenente l'indicazione dei progetti IFTS approvati e ammessi a finanziamento e che costituisce il Piano regionale dei Progetti IFTS 2000-2001;

2. di approvare ed impegnare l'importo di L. 928.000.000 (novecentototomilioni) (pari a euro 479.272) per la realizzazione dei progetti IFTS per l'annualità 2000-2001, complessivamente così ripartito:

- Lit. 790.430.265 (pari a euro 408.223,16), da imputare sul capitolo 30220 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» - dettaglio di spesa 9680 «C3 Formazione superiore POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob.3 FSE Spese»;
- Lit. 137.569.735 (pari a euro 71.048,84), da imputare sul capitolo 26100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento e ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi» - dettaglio di spesa 8719 «Sperimentazione progetti di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore (IFTS)»; e, per progetto, ripartito secondo quanto riportato nell'Allegato A che è parte integrante della presente deliberazione;

3. di trasmettere il presente atto, a cura della Direzione Agenzia regionale del Lavoro, al Ministero della Pubblica Istruzione per gli adempimenti di competenza;

4. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta affinché costituisca oggetto di massima divulgazione.

**le plan régional des projets EFTS 2000-2001.
Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le classement des projets EFTS 2000-2001 visé à l'annexe A, qui fait partie intégrante de la présente délibération. Ledit classement contient l'indication des projets EFTS approuvés et admis au financement et constitue le plan régional des projets EFTS 2000-2001 ;

2. La dépense de 928 000 000 L (neuf cent vingt-huit millions), correspondant à 479 272 Euros, est approuvée et engagée au titre de la réalisation des projets EFTS 2000-2001. Elle est imputée comme suit :

- quant à 790 430 265 L (408 223,16 Euros), au chapitre 30220 de la partie dépense du budget prévisionnel 2001 de la Région (« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 »), détail 9680 (« C3 Formation supérieure POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob.3 FSE Dépenses ») ;
- quant à 137 569 735 L (71 048,84 Euros), au chapitre 26100 de la partie dépense (« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'état à des sujets divers pour l'amélioration et l'augmentation de l'offre en matière de formation et pour les actions ayant pour but la réduction des déséquilibres »), détail 8719 (« Expérimentation de projets d'éducation et de formation technique supérieure - EFTS »). Ladite dépense est également répartie au titre de chaque projet, selon les indications figurant à l'annexe A, qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3. La Direction de l'Agence régionale de l'emploi est chargée de transmettre la présente délibération au Ministère de l'instruction publique pour les obligations qui relèvent de sa compétence ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste, afin qu'elle fasse l'objet de la plus grande publicité possible.

ALLENATORIA

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

PIANO REGIONALE DEI PROGETTI IFTS 2000-2001

SELEZIONE PROGETTI IFTS 2000-2001 APPROVATI E AMMESSI A FINANZIAMENTO

Indirizzo	Titolo Progetto	Figura Professionale	RSU/Ente beneficiario	Class. MIUR	Supporto affidatario	Amministratore	Importo Iscritto	Importo Iscritto Iscritto	Importo Iscritto Iscritto	Importo Iscritto Iscritto	Importo Iscritto Iscritto
14000 MORAY	MANIFATTI SOCIETÀ DI RICERCA E SVILUPPO	Il titolare di gestione ed il responsabile del personale professionista incaricati	ID	3.1.2	Industria manifatturiera di Industrie Produttive MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA	Amministratore di fiducia MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA Progetto Progettista S.p.A. Via. S. Giulio, 24 11100 - AOSTA SISTEMI S.p.A. Via. S. Giulio, 24 11100 - AOSTA Società di ricerca e sviluppo MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA	1.200 Iscritto	68.000.000 Iscritto	68.000.000 Iscritto	68.000.000 Iscritto	100
14000 MORAY	ESERCIZIO DI RICERCA E SVILUPPO SOCIETÀ DI RICERCA E SVILUPPO	Titolare di gestione, responsabile del personale di produzione ed organizzazione, di ricerca, con responsabilità di ricerca di carattere industriale	CRM	3.4.1	Industria manifatturiera di Industrie Produttive MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA Società di ricerca e sviluppo MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA	Amministratore di fiducia MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA Progetto Progettista S.p.A. Via. S. Giulio, 24 11100 - AOSTA SISTEMI S.p.A. Via. S. Giulio, 24 11100 - AOSTA Società di ricerca e sviluppo MORAY S.p.A. 11100 - AOSTA	1.200 Iscritto	68.000.000 Iscritto	68.000.000 Iscritto	68.000.000 Iscritto	100

ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 15 dicembre 2000.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti sedici Consiglieri su quarantatré componenti il Consiglio scolastico regionale, scioglie la seduta alle ore 17,55.

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazione del 22 dicembre 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 31 agosto u.s.;
2. criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi;
3. bilanci preventivi delle istituzioni scolastiche regionali per l'anno 2001: modalità e scadenze;
4. concessione alle istituzioni scolastiche scuola di base di assegnazioni straordinarie per l'acquisto di attrezzature utili al funzionamento delle attività delle istituzioni stesse;
5. concessione contributo straordinario per acquisto arredamento dell'istituzione scolastica di istruzione classica ed artistica;
6. informazioni Progetto Autonomia e curricoli;
7. informazioni percorso legge di riforma dell'I.R.R.S.A.E.;
8. designazione di un rappresentante dei genitori all'interno del comitato tecnico per l'educazione bilingue alla scuola media, legge regionale 53/1994 (in sostituzione della sig.a VISENTIN Anna, decaduta per perdita dei requisiti di eleggibilità);
9. integrazione dei membri eletti della sezione orizzontale della scuola materna, della sezione orizzontale della scuola media o della sezione orizzontale della scuola secondaria superiore.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: *criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.*

ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibération du 15 décembre 2000.

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint du fait que seuls seize des quarante-trois membres du Conseil scolaire régional sont présents, le président lève la séance à 17 h 55.

Conseil scolaire régional.

Délibération du 22 décembre 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 31 août 2000 ;
2. Critères pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation ;
3. Budgets prévisionnels 2001 des institutions scolaires régionales : modalités et délais ;
4. Octroi de crédits extraordinaires aux écoles de base pour l'achat d'équipements utiles aux fins de leurs activités ;
5. Octroi d'une subvention extraordinaire au lycée classique et artistique pour l'achat de mobilier ;
6. Informations sur l'autonomie scolaire et les enseignements ;
7. Informations sur la loi de réforme de l'IRRSAE ;
8. Désignation d'un représentant des parents d'élèves au sein du Comité technique de l'éducation bilingue à l'école moyenne, aux termes de la loi régionale n° 53/1994, en remplacement de Mme Anna VISENTIN, démissionnaire d'office du fait qu'elle ne réunit plus les conditions d'éligibilité requises ;
9. Désignations de membres des sections horizontales de l'école maternelle et des écoles secondaires du premier et du deuxième degré.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : *Critères pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation.*

L'Assessore, ai fini dell'illustrazione del secondo punto all'ordine del giorno, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

SOVRINTENDENTE: informa i presenti che allegato all'ultima convocazione della seduta odierna, a seguito di alcune modifiche riportate, è stato inviato ai consiglieri un nuovo prospetto dei criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi. Precisa che le modifiche apportate al prospetto sono state dettate dalla necessità di garantire alle istituzioni scolastiche, che avrebbero visto diminuire il finanziamento per il 2001 di alcune decine di milioni, il finanziamento erogatogli per l'anno 2000. Sottolinea che l'obiettivo di questa decisione è quello di garantire la continuità al lavoro avviato dalle istituzioni scolastiche negli anni passati. Ricorda che la Direzione Politiche Educative aveva comunicato alle istituzioni scolastiche, in relazione al finanziamento 2001, delle cifre indicative per la predisposizione del bilancio. Evidenzia che questo obiettivo è raggiungibile intervenendo con un finanziamento specifico (soglia minima) che riequilibri il disavanzo che si produrrebbe con l'applicazione dei soli criteri. Dà lettura del prospetto soffermandosi in particolare sulla dotazione perequativa e sul parametro della soglia minima. Evidenzia che il criterio della soglia minima è un criterio a scalare che si riduce del 50% nel 2002 fino ad esaurirsi nel 2003, come indicato nel prospetto. Informa che il consigliere SASDELLI, membro della Giunta esecutiva, ha espresso, nell'ultima seduta della Giunta, alcune perplessità in relazione al parametro della soglia minima. Chiede al consigliere SASDELLI di illustrare ai consiglieri le sue perplessità.

SASDELLI: sottolinea che, dopo un'attenta riflessione in relazione al parametro della soglia minima, è giunto a conclusioni diverse da quelle espresse precedentemente in una seduta della Giunta esecutiva. Evidenzia, a tal proposito, che il finanziamento dell'anno scorso si basava su fondi che da questo anno scolastico non esistono più come, per esempio, quelli vincolati su progetti specifici. Ritiene inopportuno assegnare una somma di denaro alle istituzioni scolastiche basandosi anche su questi fondi a cui negli anni passati hanno avuto accesso le scuole che più si erano attivate nella promozione di iniziative finanziate attraverso fondi vincolati. Sottolinea che il parametro della soglia minima alla luce delle sue riflessioni sembra penalizzare le scuole che nell'anno scolastico passato sono state meno attive ma che, a partire dal 2001, dovranno avere la possibilità, considerate le dimensioni, di poter attivare queste iniziative.

BALLARINI: evidenzia che, a suo parere, il parametro della soglia minima dà origine a situazioni di netto squilibrio. Evidenzia, come esempio, la situazione di due istituzioni della scuola di base quali «Aosta n. 1» e «Comunità Montana Walser e Mont Rose B» che hanno all'incirca lo stesso numero di alunni si trovano la prima con un finanziamento 2001 pari a 102.529 e l'altra 132.793 (milioni). Precisa che questa situazione appare di netto squilibrio e precisa che l'istituzione scolastica «Comunità Montana Mont Rose B» è più avvantaggiata dell'istituzione scolastica «Aosta n. 1» in quanto la prima ha più classi (34) mentre la seconda meno (21) quindi ha una media di alunni per classe più elevata. Evidenzia, inoltre, che le scuole fuori

L'assessore donne la parola alla surintendente des écoles, qui illustre le deuxième point à l'ordre du jour.

SURINTENDANTE : Elle informe les conseillers du fait que le nouveau tableau, modifié, des critères pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation a été joint à la convocation de la séance en cours. Elle précise qu'il a été nécessaire de modifier ledit tableau afin de garantir aux institutions scolaires, au titre de 2001, un financement équivalent à celui de l'an 2000. Sans lesdites modifications, les crédits accordés au titre de 2001 auraient été inférieurs de quelques dizaines de millions. Elle souligne par ailleurs que cette décision vise à garantir la continuité du travail entrepris par les institutions scolaires au cours des années passées. Elle rappelle que la Direction des politiques de l'éducation avait communiqué aux institutions scolaires, au sujet du financement 2001, des montants indicatifs aux fins de l'établissement du budget. La continuité susmentionnée peut être assurée par le recours à un financement ad hoc (seuil minimal) permettant de compenser le déficit qui découlerait de l'application rigoureuse des critères prévus à cet effet. Elle donne lecture du tableau en cause en mettant l'accent sur les crédits de péréquation et sur le paramètre du seuil minimal, qui a un caractère dégressif : il sera réduit de 50% en 2002 et disparaîtra en 2003, comme l'indique le tableau. Elle informe les présents du fait que le conseiller SASDELLI, membre du comité exécutif, a soulevé des doutes au sujet du paramètre du seuil minimal, lors de la dernière séance dudit organe. Elle demande donc au conseiller SASDELLI d'expliquer ses doutes.

SASDELLI: Il souligne qu'après une réflexion attentive sur le paramètre du seuil minimal, il est parvenu à des conclusions autres que celles qu'il avait tirées lors de la séance du comité exécutif. Le financement de l'année dernière se basait sur des fonds qui n'existent plus au titre de l'année scolaire en cours, comme par exemple les fonds destinés à des projets spécifiques. Il juge inopportun que des crédits soient attribués aux institutions scolaires sur la base également de ces fonds, auxquels – au cours des années passées – avaient eu accès les écoles qui s'étaient activées le plus dans le domaine de la promotion d'initiatives financées par les fonds à destination obligatoire. À son avis, le paramètre du seuil minimal pénalise les écoles qui ont été moins actives l'année dernière car elles devraient avoir, à partir de 2001, la possibilité de mettre en place ce type d'initiatives, compte tenu de leurs nouvelles dimensions.

BALLARINI : D'après lui, le paramètre du seuil minimal entraîne un déséquilibre net. Il fait l'exemple de deux écoles de base, Aoste 1 et Communauté de montagne Walser et Mont-Rose B, qui ont à peu près le même nombre d'élèves mais qui, au titre de 2001, bénéficient de crédits dont le montant est sensiblement différent, à savoir 102 529 000 L la première et 132 793 000 L la deuxième. Il est évident que l'institution scolaire Communauté de montagne Walser et Mont-Rose B est avantagée par rapport à l'institution scolaire Aoste 1 : la première a un plus grand nombre de classes (34) que la deuxième (21), qui a donc une moyenne d'élèves par classe plus élevée. Il met également l'accent sur le fait que les écoles situées hors de la vil-

AOSTA ricevono finanziamenti anche dagli enti locali e che le scuole di AOSTA vivono in una situazione di disagio maggiore delle altre. Sottolinea che la situazione delle istituzioni di istruzione superiore è analoga a quella delle scuole di base; per esempio, il finanziamento 2001 che verrà erogato all'Istituzione di istruzione magistrale di AOSTA (648 alunni) supera di soli 9 milioni quello dell'Istituzione di istruzione scientifica e magistrale di PONT-SAINT-MARTIN (350 alunni) che ha la metà degli alunni.

BONGIOVANNI: sottolinea che fino a qualche anno fa i finanziamenti si erogavano sulla base del numero degli alunni, mentre è necessario valutare altri aspetti come il numero dei plessi e delle sedi associate appartenenti ad una istituzione scolastica. Precisa che ad una pluriclasse con 5 alunni e ad una classe con 25 alunni devono avere date le stesse possibilità. Condivide l'osservazione avanzata dal consigliere BALLARINI in relazione al disagio delle scuole site in AOSTA rispetto a quelle site fuori AOSTA che ricevono finanziamenti anche dagli enti locali.

BERTOLIN: condivide l'osservazione avanzata dal consigliere BONGIOVANNI e sottolinea che, in relazione all'osservazione avanzata dal consigliere BALLARINI in merito alle istituzioni della scuola di base, è necessario valutare tutti gli aspetti anche, per esempio il numero dei docenti: sottolinea infatti, riferendosi all'esempio avanzato dal consigliere BALLARINI che l'istituzione scolastica «Comunità Montana Mont Rose B» ha 64 docenti mentre l'istituzione scolastica «Aosta n. 1» 42.

MARENGO: sottolinea che i finanziamenti che venivano erogati alle scuole nelle quali si svolgono i corsi delle 150 ore non sono stati presi in considerazione nel prospetto analizzato.

MERIGHI: precisa, in relazione all'osservazione avanzata dal consigliere MARENGO, che questo tipo di finanziamento è gestito attraverso un altro canale: il Centro Educazione Adulti.

MARENGO: chiede chiarimenti in merito, in particolare chiede se questo Centro eroga finanziamenti alle scuole che ospitano i corsi delle 150 ore.

MERIGHI: precisa che il Centro non eroga alcun finanziamento alle scuole e che negli anni passati si occupava l'Amministrazione scolastica di erogare un finanziamento alle scuole, che ospitavano i corsi delle 150 ore, che consisteva in una quota minima.

SOVRAINTENDENTE: ricorda che l'esperienza del Centro Educazione Adulti rientra nel discorso più ampio del Centro Territoriale Permanente la cui gestione deve essere affidata ad un'istituzione scolastica.

MARENGO: sottolinea, in relazione al chiarimento avanzato dal sig. MERIGHI, che le istituzioni scolastiche che mettono a disposizione del Centro Educazione Adulti, per lo svolgimento dei corsi delle 150 ore, i propri locali

le d'AOSTE sono egualmente finanziate per le collectivités locales et que les écoles de la ville sont défavorisées par rapport aux autres. La situation des écoles secondaires est analogue à celle des écoles de base. À titre d'exemple, les crédits qui seront accordés au titre de 2001 au lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social d'AOSTE (qui compte 648 élèves) dépassent de 9 millions de lires seulement ceux accordés au lycée de PONT-SAINT-MARTIN, qui n'a que 350 élèves.

BONGIOVANNI : Elle souligne que jusqu'à quelques années auparavant les financements étaient accordés sur la base du nombre d'élèves et qu'il serait nécessaire de tenir compte d'autres aspects, tels que le nombre de groupes d'écoles et des sièges associés appartenant aux différentes institutions scolaires. Elle précise qu'une classe multiple de 5 élèves et une classe ordinaire de 25 élèves doivent bénéficier des mêmes possibilités. Elle partage l'avis du conseiller BALLARINI au sujet du fait que les écoles d'AOSTE sont défavorisées par rapport aux autres, financées aussi par les collectivités locales.

BERTOLIN : Elle est d'accord avec la conseillère BONGIOVANNI et souligne, au sujet de l'observation du conseiller BALLARINI sur les écoles de base, qu'il y a lieu de tenir compte de tous les différents aspects, y compris du nombre d'enseignants. En reprenant l'exemple du conseiller BALLARINI, elle met l'accent sur le fait que l'institution scolaire Communauté de montagne Walser et Mont-Rose B compte 64 enseignants, alors que l'institution scolaire Aoste 1 n'en a que 42.

MARENGO : Elle fait remarquer que les financements qui étaient accordés aux écoles dans lesquelles se tiennent les cours des 150 heures n'ont pas été pris en compte dans le tableau analysé.

MERIGHI : Il précise, au sujet de l'observation de la conseillère MARENGO, que les financements qu'elle cite sont gérés par le «Centro Educazione Adulti».

MARENGO : Elle demande des éclaircissements à ce sujet et notamment si le «Centro Educazione Adulti» octroie des financements aux écoles qui accueillent les cours des 150 heures.

MERIGHI : Il explique que le «Centro Educazione Adulti» n'accorde aucun financement aux écoles et qu'au cours des années passées, c'était l'administration scolaire qui versait une petite somme aux dites écoles.

SURINTENDANTE : Elle rappelle que l'expérience du «Centro Educazione Adulti» s'inscrit dans le cadre plus ample du «Centro Territoriale Permanente», dont la gestion doit être confiée à une institution scolaire.

MARENGO : Suite aux explications de M. MERIGHI, elle précise que les institutions scolaires qui mettent leurs locaux à la disposition du «Centro Educazione Adulti» pour la réalisation des cours des 150 heures, fournissent égale-

forniscono anche un minimo di materiale. Chiede, inoltre, se il finanziamento dei libri di testo rientra nel prospetto in analisi.

SOVRAINTENDENTE: precisa che il finanziamento dei libri di testo è, ovviamente, in più, come fondo vincolato.

FABRIZIO: condivide le osservazioni avanzate dai consiglieri BERTOLIN e BONGIOVANNI e sottolinea che l'intervento avanzato dal consigliere MARENGO è da tenere in considerazione tenendo presente che, oltre ai corsi delle 150 ore, ci sono istituzioni scolastiche che mettono a disposizione i propri locali e forniscono materiale anche per i corsi per adulti di alfabetizzazione.

FOSSON: sottolinea che il parametro che più deve incidere sulla determinazione del finanziamento è quello del numero dei plessi appartenenti ad ogni istituzione scolastica, in particolare a quelle fuori AOSTA. Informa che alcuni Dirigenti scolastici delle istituzioni di base hanno evidenziato di aver ricevuto un finanziamento inferiore a quanto ricevuto l'anno passato. Evidenzia che un monitoraggio della situazione delle scuole di base è difficile, ma che il meccanismo applicato alle istituzioni scolastiche di istruzione secondaria, per equità, deve essere applicato a tutte le istituzioni scolastiche. Chiede una delucidazione in relazione ad una differenza tra le percentuali del primo e del secondo prospetto, come segue:

1° PROSPETTO (vecchio)	2° PROSPETTO (nuovo)
Il rimanente 80% 13% materne 21% elementari 20% medie	Il rimanente 80% 13% materne 20% elementari 22% medie

MERIGHI: precisa, in relazione alla richiesta di delucidazione avanzata dal consigliere FOSSON, che il riferimento per la determinazione delle percentuali del 2° prospetto è la media aritmetica degli ultimi 3 anni, non solo dell'anno 2000 (come nel primo).

FOSSON: precisa che, dopo un'attenta lettura del prospetto, nel complesso, non si ritiene soddisfatto.

CILEA: precisa, in relazione al prospetto concernente le istituzioni scolastiche di istruzione secondaria superiore, che il numero di classi dell'Istituzione scolastica di istruzione magistrale di AOSTA non è corretto in quanto alle 31 indicate devono essere aggiunte le due classi del propedeutico.

MERIGHI: precisa che i dati indicati nel prospetto sono stati forniti dalla Direzione del Personale scolastico.

CILEA: precisa che il corso propedeutico è stato attivato, probabilmente, dopo la richiesta dei dati.

MERIGHI: prende atto della correzione da apportare al prospetto.

ment à celui-ci une quantité minimale de matériel. Elle demande par ailleurs si le financement des manuels scolaires est pris en compte dans le tableau analysé.

SURINTENDANTE : Elle précise que le financement des manuels scolaires est évidemment exclu dudit tableau car il fait l'objet d'un fonds à destination obligatoire.

FABRIZIO : Il partage l'avis des conseillères BERTOLIN et BONGIOVANNI et souligne, à propos des observations formulées par la conseillère MARENGO, que certaines institutions scolaires accueillent, en sus des cours des 150 heures, des cours d'alphabétisation destinés aux adultes et fournissent le matériel nécessaire.

FOSSON : Il souligne que le paramètre qui doit peser le plus lors de la détermination du financement est celui du nombre de groupes d'écoles appartenant aux différentes institutions scolaires, et notamment à celles situés hors de la ville d'AOSTE. Il communique que certains directeurs généraux des écoles de base ont reçu un financement inférieur à celui de l'année passée. Il souligne que le suivi de la situation des écoles de base s'avère difficile, mais que le mécanisme adopté pour les écoles secondaires doit, pour une question d'impartialité, être appliqué à toutes les autres institutions. Il demande des éclaircissements au sujet de la différence entre les pourcentages indiqués dans l'ancien et dans le nouveau tableau, à savoir :

1 ^{er} TABLEAU (ancien)	2 ^e TABLEAU (nouveau)
Les 80% restants ... 13% écoles maternelles 21% écoles élémentaires 20% écoles moyennes	Les 80% restants ... 13% écoles maternelles 20% écoles élémentaires 22% écoles moyennes

MERIGHI : Il répond à la question du conseiller FOSSON en expliquant que les pourcentages indiqués dans le deuxième tableau correspondent à la moyenne arithmétique des trois dernières années, alors que ceux du premier tableau correspondaient à la moyenne de l'an 2000 uniquement.

FOSSON : Après une lecture attentive du tableau en question, il se déclare, dans l'ensemble, non satisfait.

CILEA : Elle précise, au sujet du tableau relatif aux écoles secondaires du deuxième degré, que le nombre des classes du lycée scientifique, linguistique, pédagogique et social d'AOSTE n'est pas exact, car aux 31 classes indiquées il faut ajouter les deux classes du cours préparatoire.

MERIGHI : Il précise que les données indiquées dans le tableau ont été fournies par la Direction du personnel scolaire.

CILEA : Elle précise que les cours préparatoires ont été probablement mis en place après la requête desdites données.

MERIGHI : Il prend acte des corrections à apporter au tableau.

CILEA: osserva che il numero delle classi e il numero degli alunni per classe sono elementi che si sommano nella gestione delle spese.

SASDELLI: ritiene, in relazione al parametro della soglia minima, che essendo gli importi molto elevati, sarebbe più opportuno ridurre al 70% o 50% l'importo per l'anno 2001 per esaurirlo nel 2002.

ASSESSORE: sottolinea che la discussione in atto è importante, ma precisa che è necessario operare delle scelte, quindi invita i consiglieri a formulare proposte concrete. Precisa che l'obiettivo che l'Amministrazione scolastica vuole perseguire è quello di erogare un finanziamento per lo meno pari a quello dell'anno scorso. Evidenzia che i problemi che possono emergere dopo un'attenta analisi del prospetto in questione possono essere vari e che è importante non avere la presunzione di risolverli tutti, ma avere come obiettivo la soluzione della maggior parte dei problemi. Pone l'accento sull'osservazione avanzata dal consigliere BALLARINI, in relazione all'intervento finanziario che le istituzioni scolastiche fuori AOSTA ricevono dagli enti locali, precisando di non dividerla dal punto di vista operativo e, non volendo entrare nel merito dell'operato del Comune di AOSTA, precisa che con l'autonomia le istituzioni scolastiche possono promuoversi come «stimolatori» di interventi da parte degli enti locali, richiamando l'attenzione degli amministratori comunali su determinate situazioni. Precisa che dalla discussione sono emersi due problemi:

1. quello della soglia minima, che deve trovare una soluzione chiara;
2. rilievi meno fondamentali, ma da tenere in considerazione, come quelli sul corso propedeutico e sulle 150 ore.

Precisa che, in relazione ad alcuni interventi, le osservazioni che possono essere avanzate dopo un'attenta analisi del prospetto sono molteplici ma bisogna ricordare che la situazione in cui si trovano le istituzioni scolastiche a partire da questo anno scolastico è nuova per tutti quindi solo il tempo permetterà di eventualmente modificare le soluzioni che verranno adottate ora.

SOVRINTENDENTE: ricorda che, in relazione all'intervento avanzato dal consigliere FOSSON, il dimensionamento ha coinvolto maggiormente la scuola di base che non la scuola secondaria superiore e sottolinea che monitorare la situazione delle istituzioni scolastiche di scuola di base e confrontarla con le vecchie scuole è pressoché impossibile. Sul totale della disponibilità di bilancio, precisa che alla scuola di base è stato assegnato un finanziamento consistente.

FABRIZIO: chiede se la dotazione arredi e sussidi destinata alla scuola materna è ora compresa nella dotazione ordinaria.

MERIGHI: conferma che da questo anno scolastico la dotazione arredi e sussidi rientra nella dotazione ordinaria.

BADERY: sottolinea, in quanto rappresentante degli en-

CILEA : Elle fait remarquer que le nombre de classes et le nombre d'élèves par classe sont des éléments qui se somment dans la gestion des dépenses.

SASDELLI : Au sujet du paramètre du seuil minimal, il estime qu'étant donné que les montants sont très élevés, il serait plus opportun de réduire à 70% ou à 50% le financement au titre de 2001 et de le supprimer en 2002.

ASSESSUR : Il souligne que le débat en cours est important, mais qu'il est nécessaire d'opérer des choix ; il invite donc les conseillers à formuler des propositions concrètes. Il précise que l'objectif que l'administration scolaire entend poursuivre est celui de verser un financement au moins égal à celui de l'année dernière. Les problèmes qui peuvent surgir après une analyse attentive du tableau en question sont multiples : il ne faut pas avoir la prétention de les résoudre tous, mais essayer de trouver une solution à la plupart d'entre eux. Il met l'accent sur l'observation formulée par le conseiller BALLARINI au sujet des aides que les institutions scolaires situées hors de la ville d'AOSTE reçoivent des collectivités locales et précise qu'il ne la partage pas du point de vue opérationnel. Il n'entend pas exprimer un jugement sur la manière d'agir de la commune d'AOSTE et précise qu'en vertu de leur autonomie, les institutions scolaires peuvent solliciter l'intervention des collectivités locales, en attirant l'attention des élus locaux sur certains problèmes. Le débat en cours a fait ressortir deux types de problèmes :

1. Le seuil minimal, qui doit être résolu d'une manière claire ;
2. Des observations moins importantes mais dont il y a lieu de tenir compte, comme par exemple celles sur les cours préparatoires et les cours des 150 heures.

Il précise que les considérations qui peuvent être faites après une analyse attentive du tableau en cause sont multiples, mais qu'il ne faut pas oublier que les institutions scolaires se trouvent, à partir de l'année scolaire en cours, dans une situation tout à fait nouvelle. Ce n'est qu'avec le temps qu'il sera possible de modifier les solutions adoptées aujourd'hui.

SURINTENDANTE : Elle rappelle, au sujet des propos du conseiller FOSSON, que le dimensionnement a concerné davantage l'école de base que l'école secondaire du deuxième degré et qu'il est pratiquement impossible de procéder au suivi de la situation de l'école de base et de faire une comparaison avec les vieilles écoles. Elle précise que l'école de base a bénéficié d'un financement important, compte tenu des ressources disponibles.

FABRIZIO : Il demande si le mobilier et le matériel scolaire destinés aux écoles maternelles figurent au nombre des équipements ordinaires.

MERIGHI : Il confirme qu'à partir de l'année scolaire en cours, le mobilier et le matériel scolaire figurent au nombre des équipements ordinaires.

BADÉRY : Elle souligne, en sa qualité de représentante

ti locali, che gli enti locali negli ultimi anni hanno avuto tagli nei bilanci. Precisa che è necessario chiarire cosa un ente locale debba dare ad una scuola autonoma dotata di un proprio bilancio. Sottolinea inoltre che ci sono comuni con sedi di scuole e altri senza ed è opportuno chiarire queste situazioni. Pone l'esempio del comune di PONT-SAINT-MARTIN che è sede di due scuole (istituzione scolastica «Comunità Montana Mont Rose A» e istituzione scolastica «Comunità Montana Mont Rose B») e chiede se è dovere del comune farsi carico delle spese correnti di entrambe o è opportuno allargare il discorso anche ai comuni limitrofi o alla comunità montana.

CENSI: chiede a cosa è dovuta la differenza di finanziamento tra istituzione di istruzione classica ed artistica e l'istituzione di istruzione scientifica e magistrale di PONT-SAINT-MARTIN che hanno più o meno gli stessi numeri.

MERIGHI: precisa che la differenza è dovuta principalmente ai finanziamenti per la realizzazione di scambi e soggiorni studio attivati l'anno scorso dall'istituto magistrale di VERRÈS e dal Liceo scientifico di PONT-SAINT-MARTIN. Il parametro della «soglia minima» determina, quindi, un maggiore finanziamento all'istituzione di istruzione scientifica e magistrale di PONT-SAINT-MARTIN.

BERTOLIN: evidenzia, alla luce dell'intervento del sig. MERIGHI, che condivide ancora più fortemente l'osservazione avanzata dal consigliere SASDELLI in relazione ad una apparente penalizzazione, attraverso l'applicazione del parametro della soglia minima, di alcune scuole rispetto ad altre. Sottolinea, però, che le scuole che negli anni passati non si sono attivate non è detto che l'avrebbero fatto quest'anno.

BALLARINI: sottolinea di condividere le osservazioni avanzate dal consigliere SASDELLI, in relazione al parametro della soglia minima, ma precisa che per quest'anno non erogarlo sarebbe gravoso per le scuole.

SASDELLI: formula la proposta: per l'anno 2001 verrà erogata alle istituzioni scolastiche il 70% della soglia minima e per il 2002 il parametro della soglia minima non verrà più considerato.

Il Presidente invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, la proposta avanzata dal consigliere SASDELLI.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

VOTAZIONE PER ALZATA DI MANO

Consiglieri votanti: 27 (ventisette)
Voti favorevoli: 22 (ventidue)
Voti contrari: 3 (tre)
Astentati: 2 (due)

des collectivités locales, que les crédits inscrits au budget de ces dernières ont diminué au cours des dernières années. Elle précise qu'il importe de déterminer l'aide qu'une collectivité locale doit donner à une institution scolaire autonome dotée d'un budget propre. Par ailleurs, il ne faut pas oublier que certaines communes abritent des écoles sur leur territoire, alors que d'autres non. Elle fait l'exemple de la commune de PONT-SAINT-MARTIN où il existe deux écoles (les institutions scolaires Communauté de montagne Mont-Rose A et Communauté de montagne Mont-Rose B) et demande si la commune doit prendre en charge les dépenses ordinaires des deux institutions ou s'il ne serait pas plus opportun de mobiliser également les communes limitrophes ou la communauté de montagne.

CENSI : Il demande la raison de la différence entre le financement accordé au lycée classique et artistique et celui accordé au lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN, étant donné que le nombre de leurs classes et de leurs élèves est à peu près le même.

MERIGHI : Il précise que cette différence découle notamment des crédits accordés au titre de la réalisation des échanges et des voyages d'études que l'école normale de VERRÈS et le lycée scientifique de PONT-SAINT-MARTIN ont organisé l'année dernière. Le paramètre du seuil minimal entraîne donc un financement plus élevé au profit du lycée scientifique, pédagogique, linguistique et social de PONT-SAINT-MARTIN.

BERTOLIN : Compte tenu des explications de M. MERIGHI, elle dit partager pleinement l'observation formulée par le conseiller SASDELLI au sujet du fait que l'application du paramètre du seuil minimal comporte la pénalisation de certaines écoles par rapport à d'autres. Elle souligne, toutefois, qu'au cours des années passées, certaines écoles n'ont pas mis en place d'initiatives et ce n'est pas dit qu'elles le fassent cette année.

BALLARINI : Il partage les observations du conseiller SASDELLI au sujet du paramètre du seuil minimal, mais estime que le fait de ne pas appliquer ce paramètre au titre de l'année en cours porterait des problèmes pour les écoles.

SASDELLI : Il propose que les institutions scolaires reçoivent, au titre de 2001, 70% du seuil minimal et que ce paramètre ne soit plus pris en compte en 2002.

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, la proposition du conseiller SASDELLI.

Après le vote, le président constate et communique les résultats suivants :

VOTE À MAIN LEVÉE

Conseillers votants : 27 (vingt-sept)
Voix pour : 22 (vingt-deux)
Voix contre : 3 (trois)
Abstentions : 2 (deux).

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta avanzata dal consigliere SASDELLI: per l'anno 2001 verrà erogata alle istituzioni scolastiche il 70% della soglia minima e per il 2002 il parametro della soglia minima sarà esaurito.

Il Presidente invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, il prospetto criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

VOTAZIONE PER ALZATA DI MANO

Consiglieri votanti: 27 (ventisette)
Voti favorevoli: 26 (ventisei)
Voti contrari: 0 (zero)
Astenuti: 1 (uno)

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole al prospetto criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.

Lascia la seduta il consigliere BOARETTO Barbara, alle ore 18.30.

Oggetto n. 3: bilanci preventivi delle istituzioni scolastiche regionali per l'anno 2001: modalità e scadenze.

L'Assessore passa la parola alla Sovrintendente agli studi, ai fini dell'illustrazione del terzo punto all'ordine del giorno.

La Sovrintendente informa che la Direzione Politiche Educative aveva trasmesso alle istituzioni scolastiche regionali una nota nella quale si dava informazione alle scuole in relazione alle cifre relative alla dotazione ordinaria per l'anno 2001 e disponendo la data (30 novembre u.s.) entro la quale doveva essere approvato il bilancio preventivo. Informa che l'approvazione del bilancio preventivo è stato effettuato, per alcune istituzioni scolastiche, dal commissario straordinario, per altre, a seguito delle elezioni del 12 e 13 novembre u.s. e dell'insediamento del consiglio di istituto, dal consiglio stesso. Chiede se ci sono altre domande e/o richieste di chiarimento.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento.

Il Consiglio prende atto.

LE CONSEIL

À la majorité des voix

délibère

Un avis favorable est exprimé au sujet de la proposition du conseiller SASDELLI. Par conséquent, des crédits se chiffrant à 70% du seuil minimal seront versés aux institutions scolaires au titre de 2001 et le paramètre du seuil minimal ne sera plus pris en compte en 2002.

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, au sujet du tableau des critères pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation.

Après le vote, le président constate et communique les résultats suivants :

VOTE À MAIN LEVÉE

Conseillers votants : 27 (vingt-sept)
Voix pour : 26 (vingt-six)
Voix contre : 0 (zéro)
Abstentions : 1 (une).

LE CONSEIL

À la majorité des voix

délibère

Un avis favorable est exprimé au sujet du tableau des critères pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation.

La conseillère Barbara BOARETTO quitte la séance à 18 h 30.

Objet n° 3 : Budgets prévisionnels 2001 des institutions scolaires régionales : modalités et délais.

L'assesseur donne la parole à la surintendente des écoles, qui illustre le troisième point à l'ordre du jour.

La surintendente informe les conseillers du fait que la Direction des politiques de l'éducation avait transmis aux institutions scolaires régionales une lettre indiquant les montants des crédits ordinaires au titre de 2001 et fixant au 30 novembre 2000 le délai dans lequel les budgets prévisionnels devaient être adoptés. Dans certaines institutions, le budget prévisionnel a été approuvé par un commissaire extraordinaire, dans d'autres, il a été approuvé par le conseil d'établissement élu les 12 et 13 novembre 2000. Elle demande aux conseillers s'ils entendent poser des questions et/ou demander des éclaircissements.

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements.

Le Conseil prend acte.

Oggetto n. 4: concessione alle istituzioni scolastiche scuola di base di assegnazioni straordinarie per l'acquisto di attrezzature utili al funzionamento delle attività delle istituzioni stesse.

L'Assessore passa la parola alla Sovrintendente agli Studi ai fini dell'illustrazione del quarto punto all'ordine del giorno.

La Sovrintendente informa che questa concessione deriva da una disponibilità finanziaria di 80 milioni da riassegnare alle scuole. In particolare, sottolinea che dopo un'attenta analisi sono state individuate, tenuto conto della riforma scolastica (verticalizzazione), le istituzioni scolastiche della scuola di base come scuole «più bisognose» di nuove attrezzature: in alcuni casi possono trovarsi sprovviste, rispetto ai beni d'inventario che gli sono stati assegnati con il dimensionamento, di strumenti didattici per un determinato grado di scuola. Pertanto informa che l'ufficio competente ha inviato a tutte le istituzioni scolastiche sopracitate una circolare in cui veniva proposto alle suddette scuole di informare l'ufficio scrivente di esigenze di attrezzature tecnico scientifiche e sussidi didattici, compresi quelli audiovisivi e le dotazioni librerie. Informa che hanno presentato richieste di materiale 12 istituzioni scolastiche su 18, il cui ammontare complessivo superava enormemente la disponibilità (circa 180 milioni di richiesta su 80 milioni di disponibilità). Tenuto conto della mancata disponibilità, precisa che è stato necessario definire un criterio per dividere la cifra disponibile e che la Giunta esecutiva ha individuato, nella seduta dell'11 dicembre u.s., il seguente criterio: gli 80 milioni verranno distribuiti equamente, cioè la cifra verrà divisa per il numero di istituzioni scolastiche che hanno avanzato richieste. Chiede se ci sono richieste di chiarimento e/o osservazioni.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento e/o osservazioni.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 5: concessione contributo straordinario per acquisto arredamento dell'istituzione scolastica di istruzione classica ed artistica.

L'Assessore passa la parola alla Sovrintendente agli Studi ai fini dell'illustrazione del quinto punto all'ordine del giorno.

La Sovrintendente ricorda che l'Istituzione classica ed artistica di AOSTA ha una nuova sede (per l'Istituto d'Arte in Corso Matteotti) a partire da questo anno scolastico e che la sede, pur avendo recuperato parte delle dotazioni esistenti, deve ancora essere ulteriormente attrezzata. Sottolinea che, per permettere alla scuola di attrezzarsi, verrà erogato un finanziamento di Lire 310 milioni. Precisa che questo finanziamento viene erogato dall'Amministrazione regionale in quanto ente locale proprietario, trattandosi di edificio assegnato a scuola secondaria superiore. Informa che la scelta degli arredi e dei sussidi per la definizione dell'entità del finanziamento è avvenuta di concerto con l'istituzione scolastica. Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

Objet n° 4: Octroi de crédits extraordinaires aux écoles de base pour l'achat d'équipements utiles aux fins de leurs activités.

L'assesseur donne la parole à la surintendante des écoles, qui illustre le quatrième point à l'ordre du jour.

La surintendante informe les présents du fait que l'octroi de crédits extraordinaires est possible étant donné qu'une somme de 80 000 000 L doit être redistribuée. Compte tenu de la situation découlant de la réforme scolaire (verticalisation), les écoles de base semblent avoir le plus besoin d'équipements, car parfois les biens qui leur ont été attribués du fait du dimensionnement peuvent ne pas comprendre le matériel scolaire nécessaire à un certain degré d'école. Le bureau compétent a donc envoyé à toutes les institutions scolaires susmentionnées une circulaire leur proposant de signaler leurs exigences en matière d'équipements techniques et scientifiques et de matériels scolaires, y compris les audiovisuels et les livres. 12 institutions scolaires sur 18 ont présenté leur demande de matériel: pour satisfaire toutes les requêtes, une somme de 180 000 000 L serait nécessaire, alors que les ressources disponibles ne s'élèvent qu'à 80 000 000 L. Le comité exécutif a donc établi, dans sa séance du 11 décembre 2000, que les ressources disponibles seront réparties équitablement entre les institutions scolaires ayant déposé une requête de financement. La surintendante invite les conseillers qui le souhaitent à demander des éclaircissements ou à formuler des observations.

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements ni ne formule des observations.

Le Conseil prend acte.

Objet n° 5: Octroi d'une subvention extraordinaire au lycée classique et artistique pour l'achat de mobilier

L'assesseur donne la parole à la surintendante des écoles, qui illustre le cinquième point à l'ordre du jour.

La surintendante rappelle qu'à partir de l'année scolaire en cours, le lycée classique et artistique d'AOSTE a un nouveau siège (Avenue Matteotti pour l'institut d'art) qui doit être doté d'équipements supplémentaires. Pour ce faire, un financement de 310 000 000 L s'avère nécessaire, qui sera versé par l'administration régionale en tant que collectivité locale propriétaire, étant donné que l'immeuble concerné abrite une école secondaire du deuxième degré. Elle précise qu'aux fins de la détermination du montant du financement, le mobilier et le matériel scolaire ont été choisis d'un commun accord avec l'institution scolaire concernée. Elle invite les conseillers qui le souhaitent à demander des éclaircissements.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento e/o osservazioni.

Il Consiglio prende atto.

Omissis

Oggetto n. 6: *informazioni Progetto Autonomia e curricoli.*

L'Assessore passa la parola alla Sovrintendente agli Studi ai fini dell'illustrazione del sesto punto all'ordine del giorno.

La Sovrintendente informa che questo tipo di informazione viene data al Consiglio su proposta della Giunta esecutiva in sostituzione al seguente punto «Formulazione delle proposte di applicazione degli artt. 39 e 40 alla scuola secondaria di secondo grado: scelte operative», affrontato e rinviato (a maggioranza di voti favorevoli) a dopo l'approvazione della legge regionale sull'autonomia nella seduta del 9 novembre 1999. Evidenzia che quanto verrà illustrato vuole essere un punto di riflessione in relazione al discorso dei curricoli che rientra nel discorso più ampio di riforma del mondo della scuola. Precisa che questo tipo di informazione verrà fornita dall'ispettore FLORIS, incaricato del coordinamento del gruppo di lavoro, a cui passa la parola.

FLORIS: evidenzia che il riferimento normativo concernente la definizione dei curricoli è l'art. 16 della legge regionale 19/2000 che riprende le competenze statutarie della Regione. Precisa che il percorso di lavoro prevede una fase di studio per la quale è stato costituito un gruppo di lavoro (e una parte dei distacchi a disposizione dell'Amministrazione scolastica sono stati utilizzati per la formazione di questo gruppo) che ha l'obiettivo di definire alcune ipotesi di sviluppo curricolare, nell'arco della scolarità tra i 18 anni, in coerenza con la legge di riordino dei cicli e con l'articolo sopracitato. Precisa che per coordinare il gruppo di lavoro, oltre alla sua persona, è stata individuata anche la dirigente scolastica JACQUIN al fine di creare un lavoro omogeneo tra la scuola di base e quella superiore. Informa che a livello nazionale è stato costituito una commissione che si occupa della definizione dei curricoli. L'Amministrazione regionale ha deciso, dunque, di avviare una fase di studio, attraverso la costituzione del suddetto gruppo di lavoro, al fine di operare in contemporanea al Ministero. Informa che per il settembre 2001 è intenzione del Ministero definire i curricoli per tutta la scuola di base, la cui proposta verrà resa nota a febbraio, e che la Camera dei Deputati attraverso una specifica risoluzione che approva il piano quinquennale dei cicli. Sottolinea che il gruppo di lavoro regionale si pone come obiettivo di creare un dibattito, a livello regionale, sulla problematica dei curricoli al fine di sollecitare una discussione più ampia che coinvolga, non solo gli insegnanti, ma tutto il mondo della scuola il Consiglio scolastico regionale, in «primis» in quanto titolare della proposta. Informa che il gruppo di lavoro, a tal fine, ha creato un forum telematico dove vengono messe a disposizione degli utenti tutte le documentazioni ministeriali, quelle didattico-pedagogiche e altre informazioni. L'area di discussione è «protetta», cioè si può accedere tramite una

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements ni ne formule des observations.

Le Conseil prend acte.

Omissis

Objet n° 6 : *Informations sur l'autonomie scolaire et les enseignements.*

L'assesseur donne la parole à la surintendante des écoles, qui illustre le sixième point à l'ordre du jour.

La surintendante informe les présents du fait que le comité exécutif a décidé d'inscrire ce point à l'ordre du jour à la place du point « Formulation de propositions d'application des articles 39 et 40 dans le cadre des écoles secondaires du deuxième degré : choix opérationnels », dont le débat a été reporté (à la majorité des voix) à une date postérieure à l'approbation de la loi régionale sur l'autonomie et ce, lors de la séance du 9 novembre 1999. Elle met en évidence que ces informations fournissent une occasion de réflexion sur la question des enseignements et, plus en général, sur la réforme de l'école. Elle donne la parole à l'inspecteur FLORIS, chargé de la coordination du groupe de travail.

FLORIS : Il précise que la référence législative de la définition des enseignements est représentée par l'article 16 de la loi régionale n° 19/2000, qui reprend les compétences attribuées à la Région par le Statut. Une phase d'étude est prévue, pour laquelle un groupe de travail a été créé, composé d'une partie des personnels de l'administration scolaire en détachement. Le but de cette phase est de définir des hypothèses de développement des enseignements dans le cadre de la scolarité (jusqu'à 18 ans), conformément à la loi de réorganisation des cycles et à l'article susmentionné. Il a été chargé de coordonner le groupe de travail en cause en collaboration avec Mme JACQUIN, directrice générale, afin que le travail concernant l'école de base et l'école secondaire soit homogène. À l'échelon national, une commission a été chargée de la définition des enseignements. L'Administration régionale a donc décidé de procéder à la phase d'étude et à la constitution du groupe de travail susmentionnés afin d'œuvrer en même temps que le Ministère. Ce dernier entend définir les enseignements pour toute l'école de base avant la fin du mois de septembre 2001. La proposition y afférente sera présentée en février et adoptée par la Chambre des députés dans le cadre de la résolution approuvant le plan quinquennal des cycles. Le groupe de travail régional entend susciter un débat sur la question des enseignements et mobiliser non seulement les enseignants mais tout le monde de l'école, et notamment le Conseil scolaire régional, titulaire de la proposition. Le groupe de travail en question a mis en place un « forum télématique » (www.scuolevda.org) qui met à la disposition des usagers toute la documentation du Ministère, toute la documentation pédagogique et didactique, ainsi que d'autres informations. Ce site étant protégé, il est possible d'y accéder uniquement grâce à un mot de passe qui sera communiqué à tous les conseillers. Par ce site, le groupe de travail souhaite

password. Fornisce l'indirizzo del sito e precisa che verrà inviata a tutti i consiglieri la password e sottolinea che attraverso l'area di discussione potranno essere avanzati suggerimenti e consigli utili al gruppo, nonché formulate proposte di curricoli. Chiede se ci sono osservazioni o richieste di chiarimenti.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento e/o osservazioni.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 7: informazioni percorso legge di riforma dell'I.R.R.S.A.E..

L'Assessore informa che con decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 è stato sostituito l'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 e che questo articolo permette alla Valle d'Aosta di istituire con legge regionale l'I.R.R.E.. Informa che l'Amministrazione scolastica ha proceduto alla stesura di più bozze di legge e che queste bozze sono state presentate alle organizzazioni sindacali e al personale dell'I.R.R.S.A.E.. Precisa che, in accordo con le OO.SS., l'Amministrazione regionale ha deciso che prima di procedere con la legge regionale è opportuno aspettare la relativa normativa nazionale che permetta alla regione di individuare delle direttive sulle quali costruire la normativa regionale. Informa che a seguito di questa decisione si è reso necessario prorogare l'incarico dell'Amministratore straordinario dell'I.R.R.S.A.E. e che a seguito dell'adozione, da parte della Giunta regionale, di un provvedimento che consente all'istituto di funzionare in attesa di una definizione legislativa ora spetta al Consiglio regionale assumere il provvedimento. Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

Nessun consigliere avanza richieste di chiarimento e/o osservazioni.

Il Consiglio prende atto.

Oggetto n. 8: designazione di un rappresentante dei genitori all'interno del comitato tecnico per l'educazione bilingue alla scuola media, legge regionale 53/1994 (in sostituzione della sig.a VISENTIN Anna, decaduta per perdita dei requisiti di eleggibilità).

L'Assessore passa la parola alla Sovrintendente agli Studi ai fini dell'illustrazione dell'ottavo punto all'ordine del giorno.

La Sovrintendente informa che nel quadro dell'applicazione dell'articolo 18 della legge regionale 19/2000, concernente la valutazione del sistema scolastico, potrà essere compresa l'esperienza e la funzione del Comitato tecnico consultivo. Precisa, in merito alla necessità di sostituire la sig.a VISENTIN (rappresentante dei genitori decaduta per perdita dei requisiti di eleggibilità), che i componenti del Comitato hanno espresso perplessità rispetto all'opportunità di nominare nuovi membri in quanto attualmente il Comitato sta concludendo azioni avviate, tra cui l'elabora-

recueillir des suggestions et des conseils utiles, ainsi que des propositions relatives aux enseignements. Il invite les conseillers qui le souhaitent à formuler des observations ou à demander des éclaircissements.

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements ni ne formule des observations.

Le Conseil prend acte.

*Objet n° 7 Informations sur la loi de réforme de l'IRRS-
SAE.*

L'assesseur informe les présents que le décret législatif n° 208 du 19 juin 2000 a remplacé l'article 33 de la loi n° 196 du 16 mai 1978. En vertu de ce nouvel article, la Vallée d'Aoste peut instituer l'IRRE, par une loi régionale. L'administration scolaire a rédigé plusieurs ébauches qui ont été soumises aux organisations syndicales et au personnel de l'IRRS-
SAE. De concert avec les organisations syndicales, l'administration régionale a décidé de n'entamer la procédure relative à la loi régionale en cause qu'après l'adoption de la réglementation de l'État, dont les directives pourraient servir de base pour l'établissement de ladite loi régionale. Ainsi, le mandat de commissaire extraordinaire de l'IRRS-
SAE doit-il être prorogé. L'acte de prorogation y afférent doit être pris par le Conseil régional, étant donné que le Gouvernement régional a adopté un acte permettant à l'IRRS-
SAE de fonctionner dans l'attente d'une définition à l'échelon législatif. Il invite les conseillers qui le souhaitent à demander des éclaircissements.

Aucun conseiller ne demande des éclaircissements ni ne formule des observations.

Le conseil prend acte.

Objet n° 8 Désignation d'un représentant des parents d'élèves au sein du Comité technique de l'éducation bilingue à l'école moyenne, aux termes de la loi régionale n° 53/1994, en remplacement de Mme Anna VISENTIN, démissionnaire d'office du fait qu'elle ne réunit plus les conditions d'éligibilité requises.

L'assesseur donne la parole à la surintendante des écoles, qui illustre le huitième point à l'ordre du jour.

La surintendante informe les conseillers que l'expérience et les fonctions du comité technico-consultatif peuvent s'inscrire dans le cadre de l'application de l'article 18 de la loi régionale n° 19/2000, concernant l'évaluation du système scolaire. Au sujet de la nécessité de remplacer Mme VISENTIN (représentante des parents d'élèves démissionnaire d'office du fait qu'elle ne réunit plus les conditions d'éligibilité requises), elle précise que les membres dudit comité ont formulé des doutes sur l'opportunité de nommer de nouveaux membres, étant donné que cet organe a presque

zione di un rapporto finale sull'insegnamento bilingue nella scuola media. Evidenzia che la legge regionale 53/1994, istitutiva del Comitato, non fornisce indicazioni in merito alla composizione del Comitato stesso e che queste indicazioni sono state fornite da una delibera della Giunta regionale (n. 338 del 14.02.00) a seguito delle indicazioni della Conferenza dei Servizi, per il nominativo del Capo d'Istituto, e del Consiglio scolastico regionale, per il nominativo del rappresentante dei genitori. Informa, infine, che la dirigente scolastica BERTOLIN, rappresentante dei Capi d'Istituto di Scuola Media, attualmente dirige un'istituzione scolastica che non ha classi di scuola media e sottolinea, quindi, che anche per questo membro del Comitato si pone il problema sollevato per la sig.a VISENTIN. Chiede se ci sono interventi.

BERTOLIN: evidenzia che quanto precisato dalla Sovrintendente è la scelta più logica e informa che i lavori del Comitato si concluderanno nella primavera.

Non ci sono altri interventi.

Il Presidente invita i Consiglieri a votare, per alzata di mano, la proposta avanzata dalla Sovrintendente agli Studi cioè di non procedere, a seguito delle motivazioni sopra espresse, alla designazione di nuovi membri all'interno del Comitato tecnico consultivo, in sostituzione della sig.a VISENTIN (rappresentante dei genitori) e della Dirigente Scolastica BERTOLIN (rappresentante dei Presidi di Scuola Media).

Procedutosi alla votazione il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati:

VOTAZIONE PER ALZATA DI MANO

Consiglieri votanti: 24 (ventiquattro)
Voti favorevoli: 24 (ventiquattro)
Voti contrari: 0 (zero)
Astenuti: 0 (zero)

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta avanzata dalla Sovrintendente agli Studi cioè di non procedere, a seguito delle motivazioni sopra espresse, alla designazione di nuovi membri all'interno del Comitato tecnico consultivo, in sostituzione della sig.a VISENTIN (rappresentante dei genitori) e della Dirigente Scolastica BERTOLIN (rappresentante dei Presidi di Scuola Media).

Oggetto n. 9: *integrazione dei membri eletti della sezione orizzontale della scuola materna, della sezione orizzontale della scuola media o della sezione orizzontale della scuola secondaria superiore.*

achevé les initiatives qu'il avait entreprises, dont l'élaboration d'un rapport final sur l'enseignement bilingue à l'école moyenne. La loi régionale n° 53/1994, portant création du comité en cause, ne précise rien au sujet de la composition de celui-ci. Les indications à ce sujet sont fournies par la délibération du Gouvernement régional n° 338 du 14 février 2000, sur la base des observations de la conférence des services, pour ce qui est du chef d'établissement, et du conseil scolaire régional, pour ce qui est de la nomination du représentant des parents d'élèves. Par ailleurs, le problème soulevé au sujet de Mme VISENTIN se pose également pour Mme BERTOLIN, directrice générale et représentante des chefs d'établissements de l'école moyenne, qui dirige actuellement une institution scolaire qui n'inclut aucune classe de cet ordre d'école. Elle demande si les conseillers entendent intervenir.

BERTOLIN : Elle souligne que la possibilité envisagée par la surintendante est le choix le plus logique et que les travaux du comité en cause s'achèveront au printemps de l'année prochaine.

Aucun autre conseiller n'intervient.

Le président invite les conseillers à voter, à main levée, la proposition de la surintendante des écoles de ne pas procéder, pour les raisons susmentionnées, à la désignation d'un nouveau membre au sein du comité technico-consultatif, en remplacement de Mme VISENTIN, représentante des parents d'élèves et de Mme BERTOLIN, directrice générale et représentante des chefs d'établissement de l'école moyenne.

Après le vote, le président constate et communique les résultats suivants :

VOTE À MAIN LEVÉE

Conseillers votants : 24 (vingt-quatre)
Voix pour : 24 (vingt-quatre)
Voix contre : 0 (zéro)
Abstentions : 0 (zéro).

LE CONSEIL

À l'unanimité

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la proposition de la surintendante des écoles de ne pas procéder, pour les raisons susmentionnées, à la désignation d'un nouveau membre au sein du comité technico-consultatif, en remplacement de Mme VISENTIN, représentante des parents d'élèves et de Mme BERTOLIN, directrice générale et représentante des chefs d'établissement de l'école moyenne.

Objet n° 9 : *Désignations de membres des sections horizontales de l'école maternelle et des écoles secondaires du premier et du deuxième degré.*

L'assessore, vista l'assenza giustificata del consigliere FRASSY Dario, tenuto conto della decisione assunta dal Consiglio scolastico regionale nella seduta del 31 agosto u.s., propone di rinviare nuovamente l'oggetto a successiva seduta.

Il Consiglio scolastico regionale concorda all'unanimità con la proposta di rinvio avanzata dall'Assessore all'Istruzione e Cultura e l'oggetto in esame viene quindi rinviato alla prossima seduta del Consiglio scolastico regionale.

Omissis

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Vu l'absence justifiée du conseiller Dario FRASSY et compte tenu de la décision prise par le Conseil scolaire régional au cours de sa séance du 31 août 2000, l'assesseur propose de reporter le débat sur le point en question à la prochaine séance.

Les membres du Conseil scolaire régional approuvent à l'unanimité la proposition de l'assesseur de l'éducation et de la culture et l'objet en question est reporté à la prochaine séance du Conseil scolaire régional.

Omissis

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

AUTORITÀ BACINO FIUME PO

Autorità di Bacino del Fiume Po.

Avviso di pubblicazione delle deliberazioni n. 1/2001, n. 6/2001, n. 7/2001 e n. 15/2001 adottate dal Comitato Istituzionale di questa Autorità nella seduta del 31 gennaio 2001.

Si dà notizia dell'avvenuta pubblicazione, sul Supplemento ordinario n. 111 alla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 104 del 7 maggio 2001, delle seguenti deliberazioni:

- n. 1/2001 «Piano straordinario per le aree a rischio idrogeologico molto elevato: modifiche alla deliberazione n. 14/99 del 26 ottobre 1999».
- n. 6/2001 «Adozione del progetto di variante del Piano stralcio delle fasce fluviali».
- n. 7/2001 «Adozione della variante di Piano stralcio delle fasce fluviali».
- n. 15/2001 «Adozione del progetto di Piano stralcio per il controllo dell'eutrofizzazione».

Il Segretario Generale
PASSINO

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Regione autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione civile.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile Servizio interventi operativi Loc. Aeroporto, 7/A 11020 – SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel 0165 238222 Fax. 0165 40935.

2) *Procedura di stipulazione*: Appalto-concorso.

3) *Data di stipulazione del contratto*: 23 febbraio 2001.

4) *Criteri di assegnazione del contratto*: Migliore offerta valutabile ai sensi dell'art. 16, comma 1, lett b, del D.Lgs. 358/92 come modificata dal D. Lgs. 402/98.

5) *Numero di offerte ricevute*: 5 (cinque).

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: SIAE Microelettronica Spa – Via Michelangelo Buonarroti, 21 20093 COLOGNO MONZESE (MI).

7) *Natura e quantità dei prodotti forniti*: Impianto per copertura radio del territorio regionale ad uso del Corpo Forestale Valdostano.

8) *Prezzo pagato*: L. 1.630.379.000 IVA esclusa (euro 842.020,48)

9) *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 30 ottobre 1999.

N. 173

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione bacini montani e Difesa del suolo.

Bando di gara. Procedura aperta a «pubblico incanto» per la fornitura di n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Direction de la protection civile.

Avis de passation d'un marché public.

1) *Collectivité passant le marché*: Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres avec concours

3) *Date de passation du marché*: Le 23 février 2001

4) *Critères d'adjudication du marché*: Le marché est attribué au moins-disant, aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

5) *Offres déposées*: 5 (cinq)

6) *Nom et adresse du fournisseur*: SIAE Microelettronica SpA – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI)

7) *Nature et quantité de la fourniture*: Installation pour la couverture radio du territoire régional à l'intention du Corps forestier valdôtain

8) *Montant contractuel*: 1 630 379 000 L, IVA exclue (842 020,48 Euros)

9) *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne*: Le 30 octobre 1999.

N° 173

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et de 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires.

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environ-

Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo;

Indirizzo: Località Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – ITALIA;
Telefono: 0165/776314;
Telefax: 0165/776309;
E-mail: d-bmds@regione.vda.it.
Sito Internet: <http://www.regione.vda.it/>

2. *Procedura di aggiudicazione e forma dell'appalto*

2.a) *Procedura di aggiudicazione*: affidamento a pubblico incanto ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573;

2.b) *Forma dell'appalto*: fornitura.

3. *Luogo, della consegna, natura e quantità dei prodotti*

3.a) *Luogo della consegna*: il materiale oggetto della fornitura dovrà essere consegnato presso il magazzino della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Teppe del Comune di QUART (AO);

3.b) *Natura e quantità dei prodotti*: l'appalto ha per oggetto la fornitura di n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi. L'importo a base d'asta ammonta a lire 87.000.000 (ottantasettemilioni) I.V.A. inclusa pari a euro 44.931,75 (quarantaquattromilanovecentotrentunovirgolasettantacinque).

3.c) *Caratteristiche generali*: I monoblocchi prefabbricati, oggetto del presente appalto, conforme alle vigenti normative, dovranno possedere i seguenti requisiti:

a) monoblocchi uso ricovero:

- dimensioni interne minime: larghezza 2.150 mm x lunghezza 3.900 mm x altezza 2.200 mm;
- peso non superiore a 630 Kg;
- struttura:
 - telaio di colore blu RAL 5017, a scheletro monolitico ad anello realizzato in profili di tubolare d'acciaio zincato a sezione quadra delle dimensioni minime di mm 80 di lato e dello spessore non inferiore a 30/10 di mm;
 - n. 4 golfari del \varnothing di 20 mm saldamente fissati sui quattro montanti d'angolo, dalla parte dei lati corti, ad un metro di altezza da terra;
- pavimentazione:

nement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

Adresse : 127/a, région Amérique – 11020 QUART – VALLÉE D'AOSTE – ITALIE ;
Téléphone : 01 65 77 63 14 ;
Fax : 01 65 77 63 09 ;
E-mail : d-bmds@regione.vda.it.
Site Internet : <http://www.regione.vda.it/>

2. *Mode de passation et objet du marché*

2.a) *Mode de passation* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ;

2.b) *Objet du marché* : Fourniture.

3. *Lieu de livraison, nature et quantité de la fourniture*

3.a) *Lieu de livraison* : La fourniture doit être livrée à l'entrepôt de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, au hameau de Teppe, dans la commune de QUART.

3.b) *Nature et quantité de la fourniture* : Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture de 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et de 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires. La mise à prix s'élève à 87 000 000 L (quatre-vingt-sept millions), IVA incluse, à savoir 44 931,75 Euros (quarante-quatre mille neuf cent trente et un euros et soixante-quinze centimes).

3.c) *Caractéristiques générales* : Les structures monobloc préfabriquées faisant l'objet du marché visé au présent avis doivent avoir les caractéristiques indiquées ci-après, aux termes de la législation en vigueur :

a) Structures monobloc à utiliser comme abris :

- dimensions intérieures minimales : 2 150 mm de largeur, 3 900 mm de longueur et 2 200 mm de hauteur ;
- poids ne dépassant pas 630 kg ;
- structure :
 - châssis de couleur bleu RAL 5017, squelette monolithique en forme d'anneau, réalisé en tubes d'acier galvanisé à section carrée ayant une dimension minimale de 80 mm de côté et une épaisseur non inférieure à 30/10 de mm ;
 - 4 chevilles à œillet de 20 mm de diamètre, solidement fixées aux quatre montants situés aux coins, sur les côtés courts de la structure monobloc, à un mètre de hauteur du sol ;
- sol :

- pannello in multistrato marino fissato saldamente al telaio reticolato di base e formato da tubolari perimetrali e trasversi di irrigidimento di uguale sezione;
 - piano di calpestio in linoleum incollato alla superficie;
 - portata garantita di almeno 250 Kg/m²;
 - pareti perimetrali costituite da pannelli di tamponamento:
 - di colore panna;
 - a sandwich;
 - di spessore totale minimo di 40 mm;
 - costituiti da paramenti esterno ed interno in lamiera d'acciaio zincato e preverniciato dello spessore non inferiore a 6/10 di mm con interposto strato di poliuretano espanso rigido di densità non inferiore a 40 Kg/m³ a cellule chiuse al 98%, iniettato a caldo;
 - assemblati e rifiniti in modo tale da poter essere successivamente rimossi singolarmente per poter essere sostituiti in caso di danneggiamento;
 - copertura a doppio tetto:
 - costituita da due strati di copertura opportunamente distanziati in modo da formare tra di loro un'intercapedine ed aventi le seguenti caratteristiche:
 - strato inferiore realizzato con un pannello a sandwich del tipo utilizzato per le pareti, fissato adeguatamente alla struttura con sovrastante pannello di rivestimento in lamiera grecata in acciaio zincato dello spessore di 10/10 di mm sull'esterno e materiale isolante sulla faccia interna;
 - strato superiore posizionato in modo tale da avere un'inclinazione di falda di circa il 5%;
 - calpestabile e provvista di ganci (non sporgenti dalle misure di sagoma richieste), posti ai suoi quattro angoli, ed idonei al sollevamento del monoblocco ed al suo trasporto a mezzo elicottero;
 - allestimento a vano unico con:
 - n. 1 porta e n. 1 finestra aventi le seguenti caratteristiche:
 - porta di entrata a 1/2 vetro in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra di plexiglas trasparente protetto da lance sul lato esterno;
 - finestra con apertura a vasistas a compasso sull'interno
- panneau multicouche solidement fixé au châssis de base et formé de tubes périmétraux et de traverses de même section ;
 - plancher en linoléum collé ;
 - charge utile d'au moins 250 kg/m² ;
 - parois latérales constituées par des panneaux :
 - de couleur crème ;
 - structure sandwich ;
 - épaisseur minimale de 40 mm ;
 - composés de parements, extérieur et intérieur, en tôle galvanisée et vernie dont l'épaisseur ne doit pas être inférieure à 6/10 de mm et d'une couche interne en mousse de polyuréthane ayant une densité non inférieure à 40 kg/m³, comportant 98% d'alvéoles fermés et obtenus par moulage par injection ;
 - assemblés et finis de manière à pouvoir être démontés un par un afin de permettre le remplacement des éléments endommagés ;
 - toit double :
 - composé de deux couches de couverture espacées formant entre elles un interstice et ayant les caractéristiques suivantes :
 - couche inférieure réalisée avec un panneau sandwich du type utilisé pour les parois, fixé de manière appropriée à la structure et surmonté d'un revêtement en tôle gaufrée d'acier galvanisé, ayant une épaisseur de 10/10 de mm côté extérieur et comportant du matériau isolant côté intérieur ;
 - couche supérieure disposée de façon à obtenir des pans ayant une inclinaison de 5% environ ;
 - muni de crochets (qui ne doivent pas dépasser les profils de la structure monobloc) placés aux quatre coins pour permettre le soulèvement de la structure monobloc et son transport par hélicoptère et assez solide pour qu'on puisse y marcher dessus ;
 - équipement de la pièce unique :
 - 1 porte et 1 fenêtre ayant les caractéristiques suivantes :
 - porte d'entrée vitrée à mi-hauteur, en alliage d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprène et vitrage en plexiglas transparent protégé par des barreaux côté extérieur ;
 - fenêtre basculante ouvrant vers l'intérieur, en alliage

- in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra in plexiglas trasparente protetto da lance sul lato esterno;
- posizionate in modo centrato su un lato lungo del monoblocco, collegate tra di esse, sui due fianchi adiacenti, mediante un anello a portale chiuso, facente parte della struttura, realizzato con un tubolare d'acciaio zincato a sezione quadra delle dimensioni minime di mm 100 di lato e dello spessore non inferiore a 30/10 di mm, in modo tale che a partire dai due angoli rimangano due tratti chiusi per la lunghezza minima di 1.000 mm.
 - n. 2 griglie di areazione in metallo con saracinesca, fissate sugli opposti lati corti in modo da favorire il ricircolo dell'aria;
 - impianto elettrico, realizzato secondo la normativa vigente in materia con dichiarazione di conformità, composto da n. 1 salvavita (tarato per utilizzo fino a 2.500 m di quota), n. 2 prese di corrente bivalente 10-16 A, due corpi illuminanti (di cui uno esterno a tartaruga di tipo stagno, presa di alimentazione esterna IP67 maschio tipo CE 220 volt, n. 1 attacco alla struttura metallica per consentire la messa a terra del monoblocco.
- b) monoblocchi uso servizio:
- dimensioni esterne massime: larghezza 1.200 mm x lunghezza 2.400 mm x altezza 2.400 mm;
 - peso non superiore a 500 kg;
 - struttura:
 - telaio di colore blu RAL 5017, a scheletro monolitico ad anello realizzato in profili di tubolare d'acciaio zincato a sezione quadra delle dimensioni minime di mm 80 di lato e dello spessore non inferiore a 30/10 di mm;
 - n. 4 golfari del \varnothing di 20 mm saldamente fissati sui quattro montanti d'angolo, dalla parte dei lati corti, ad un metro di altezza da terra;
 - pavimentazione:
 - pannello in multistrato marino fissato saldamente al telaio reticolato di base e formato da tubolari perimetrali e trasversali di irrigidimento di uguale sezione;
 - piano di calpestio in linoleum incollato alla superficie;
 - portata garantita di almeno 250 Kg/m²;
 - pareti perimetrali costituite da pannelli di tamponamento:
- d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprène et vitrage en plexiglas transparent protégé par des barreaux côté extérieur ;
- placées en position centrale sur le côté le plus long de la structure monobloc, reliées entre elles, des deux côtés adjacents, par un châssis faisant partie de ladite structure et réalisé en tubes d'acier galvanisé à section carrée ayant 100 mm de côté minimum et une épaisseur non inférieure à 30/10 de mm, de manière à obtenir à partir des deux coins concernés deux parties fermées d'une longueur minimale de 1 000 mm.
 - deux grillages d'aération en métal munis de stores, fixés sur les côtés courts de la structure monobloc, permettant la circulation de l'air ;
 - installation électrique, dont la réalisation au sens des dispositions en vigueur doit être attestée par une déclaration de conformité, composé comme suit : un disjoncteur (réglé pour fonctionner jusqu'à une altitude de 2 500 m), deux prises de courant bivalentes (10-16A), deux lampes (dont une extérieure en forme de hublot de type étanche), une prise de courant mâle extérieure IP67 (de type CE 220 volts) et une structure métallique permettant la mise à la terre de la structure monobloc.
- b) Structures monobloc à utiliser comme installations sanitaires :
- dimensions extérieures minimales : 1200 mm de largeur, 2 400 mm de longueur et 2 400 mm de hauteur ;
 - poids ne dépassant pas 630 kg ;
 - structure :
 - châssis de couleur bleu RAL 5017, squelette monolithique en forme d'anneau, réalisé en tubes d'acier galvanisé à section carrée ayant une dimension minimale de 80 mm de côté et une épaisseur non inférieure à 30/10 de mm ;
 - 4 chevilles à œillet de 20 mm de diamètre, solidement fixées aux quatre montants situés aux coins, sur les côtés courts de la structure monobloc, à un mètre de hauteur du sol ;
 - sol :
 - panneau multicouche solidement fixé au châssis de base et formé de tubes périmétraux et de traverses de même section ;
 - plancher en linoléum collé ;
 - charge utile d'au moins 250 kg/m² ;
 - parois latérales constituées par des panneaux :

- di colore panna;
- a sandwich;
- di spessore totale minimo di 40 mm;
- costituiti da paramenti esterno ed interno in lamiera d'acciaio zincato e preverniciato dello spessore non inferiore a 6/10 di mm con interposto strato di poliuretano espanso rigido di densità non inferiore a 40 Kg/m³ a cellule chiuse al 98%, iniettato a caldo;
- assemblati e rifiniti in modo tale da poter essere successivamente rimossi singolarmente per poter essere sostituiti in caso di danneggiamento;
- parete interna:
 - stessa tipologia delle pareti perimetrali posta a divisorio sul lato corto nella metà del monoblocco;
- copertura a doppio tetto:
 - costituita da due strati di copertura opportunamente distanziati in modo da formare tra di loro un'intercapedine ed aventi le seguenti caratteristiche:
- strato inferiore realizzato con un pannello a sandwich del tipo utilizzato per le pareti, fissato adeguatamente alla struttura con sovrastante pannello di rivestimento in lamiera grecata in acciaio zincato dello spessore di 10/10 di mm sull'esterno e materiale isolante sulla faccia interna;
- strato superiore posizionato in modo tale da avere un'inclinazione di falda di circa il 5%;
 - calpestabile e provvista di ganci (non sporgenti dalle misure di sagoma richieste), posti ai suoi quattro angoli, ed idonei al sollevamento del monoblocco ed al suo trasporto a mezzo elicottero;
- allestimento con suddivisione in due vani (doccia e antibagno) con :
 - n. 1 porta di entrata a 1/2 vetro in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra di plexiglas trasparente protetto da lance sul lato esterno;
 - vano antibagno completo di n. 1 punto luce da 60 W, n. 1 presa di corrente bivalente 10-16 A, n. 1 specchio e n. 1 appendiabiti;
 - n. 1 porta interna a _ vetro in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra di plexiglas satinata;
 - vano doccia completo di piatto doccia in ceramica,
- de couleur crème ;
- structure sandwich ;
- épaisseur minimale de 40 mm ;
- composés de parements, extérieur et intérieur, en tôle galvanisée et vernie dont l'épaisseur ne doit pas être inférieure à 6/10 de mm et d'une couche interne en mousse de polyuréthane ayant une densité non inférieure à 40 kg/m³, comportant 98% d'alvéoles fermés et obtenus par moulage par injection ;
- assemblés et finis de manière à pouvoir être démontés un par un afin de permettre le remplacement des éléments endommagés ;
- paroi intérieure :
 - réalisée avec les mêmes matériaux que les parois extérieures, disposée du côté court de la structure monobloc et séparant cette dernière en deux moitiés ;
- toit double :
 - composé de deux couches de couverture espacées formant entre elles un interstice et ayant les caractéristiques suivantes :
- couche inférieure réalisée avec un panneau sandwich du type utilisé pour les parois, fixé de manière appropriée à la structure et surmonté d'un revêtement en tôle gaufrée d'acier galvanisé, ayant une épaisseur de 10/10 de mm côté extérieur et comportant du matériau isolant côté intérieur ;
- couche supérieure disposée de façon à obtenir des pans ayant une inclinaison de 5% environ ;
 - muni de crochets (qui ne doivent pas dépasser les profils de la structure monobloc) placés aux quatre coins pour permettre le soulèvement de la structure monobloc et son transport par hélicoptère et assez solide pour qu'on puisse y marcher dessus ;
- équipement des deux pièces (douche et vestibule) :
 - 1 porte d'entrée vitrée à mi-hauteur, en alliage d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprene et vitrage en plexiglas transparent protégé par des barreaux côté extérieur ;
 - 1 vestibule muni d'une lampe à 60 W, d'une prise de courant bivalente (10-16A), d'un miroir et d'un portemanteau ;
 - 1 porte intérieure vitrée à mi-hauteur, en alliage d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprene et vitrage en plexiglas satiné ;
 - douche munie d'une base en céramique, de robinet-

rubinetteria con miscelatore, portasapone, portasciugamano e finestrino di areazione a vasistas;

- il carico e lo scarico della doccia dovranno essere posizionati ad almeno 150 mm da terra, sul lato corto del monoblocco, con attacchi tipo portagomma posti sul fianco e non sotto il pavimento.

4. Termine di consegna

- 4.a) Il termine ultimo per il completamento della fornitura è di 90 (novanta) giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.

5. Indirizzo per richiedere i documenti di gara, termine e modalità

- 5.a) *Indirizzo per richiedere i documenti di gara:* il fascicolo può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1 od essere trovato integralmente sul sito Internet della regione Valle d'Aosta (<http://www.regione.vda.it>);
- 5.b) *Termine:* i documenti di cui al precedente punto a) e le relative informazioni possono essere richiesti entro il termine di 12 (dodici) giorni lavorativi antecedenti la data fissata quale termine ultimo per la presentazione delle offerte;
- 5.c) *Modalità:* per il rilascio di copia della documentazione di cui al precedente punto a) è necessario il pagamento di lire 5.000 (cinquemila) mediante l'apposizione di marche da bollo di pari valore sui documenti stessi.

6. Ricezione delle offerte

- 6.a) *Termine:* le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire entro le ore 17,00 del giorno 03.08.2001;
- 6.b) *Indirizzo:* non essendo ammesse alla gara offerte pervenute oltre il termine indicato al punto a) precedente, le stesse devono essere inoltrate nel modo ritenuto più opportuno a cura delle Ditte offerenti direttamente all'ufficio protocollo della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Amérique 127/a, 11020 QUART (AO) – Italia, piano terra;
- 6.c) *Modalità:* sull'involucro esterno, contenente tutta la documentazione di gara, dovrà essere riportata, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura:

«OFFERTA DELLA DITTA _____ –
GARA PER LA FORNITURA DI N. 7 MONO-

terie avec mélangeur, de porte-sapone, de porte-serviette et d'un vantail pour l'aération ;

- les bouches des tuyaux d'alimentation et d'évacuation de la douche doivent être situées à une hauteur de 150 mm minimum à compter du sol, être placées du côté court de la structure monobloc et être munies de raccords avec joints en caoutchouc situés sur le côté et non sous le plancher.

4. Délai de livraison

- 4.a) Le délai pour l'exécution de la fourniture est de 90 (quatre-vingt-dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date de la communication relative à l'adjudication définitive.

5. Adresse où l'on peut demander la documentation relative au marché, délai et modalités y afférents

- 5.a) *Retrait de la documentation :* Les intéressés peuvent demander la documentation en cause à l'adresse sous 1. Ladite documentation est par ailleurs intégralement disponible sur le site Internet de la Région Vallée d'Aoste (<http://www.regione.vda.it>) ;
- 5.b) *Délai :* Les intéressés doivent demander la documentation visée à la lettre a) du présent point ainsi que tout renseignement supplémentaire au plus tard le 12^e (douzième) jour ouvrable qui précède la date limite de réception des offres ;
- 5.c) *Modalités :* La délivrance de la documentation visée à la lettre a) du présent point est subordonnée à l'apposition de timbres fiscaux d'une valeur de 5000 L (cinq mille) sur les pièces en cause.

6. Dépôt des offres

- 6.a) *Délai :* Les offres, rédigées en italien ou en français, doivent être déposées au plus tard le 3 août 2001, 17 h.
- 6.b) *Adresse :* Les offres déposées après le délai visé au point 6.a) n'étant pas admises, il appartient aux soumissionnaires de choisir le mode d'envoi qu'ils estiment le plus efficace pour que leurs offres parviennent en temps utile au Bureau de l'enregistrement de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, au rez-de-chaussée de l'immeuble situé 127/a, région Amérique – 11020 – QUART – VALLÉE D'AOSTE – ITALIE ;
- 6.c) *Modalités :* Le pli contenant toutes les pièces relatives au marché doit porter, sous peine d'exclusion, la mention suivante, bien lisible :

«SOUMISSION DE L'ENTREPRISE _____ –
MARCHÉ EN VUE DE LA

BLOCCHI PREFABBRICATI USO RICOVERO E N. 3 MONOBLOCCHI PREFABBRICATI USO SERVIZI – NON APRIRE».

A pena di esclusione detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantirne l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili; il plico dovrà contenere 3 (tre) distinti plichi o involucri:

- A) il plico contrassegnato con la lettera A dovrà contenere il documento richiesto ai successivi punti 10.a) 1 e 10.a) 2;
- B) il plico contrassegnato con la lettera B dovrà contenere l'offerta in bollo sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta da compilarsi completando, in ogni singola parte, il modello di offerta facente parte del fascicolo di gara;
- C) il plico contrassegnato con la lettera C dovrà contenere gli allegati di cui ai punti 1) e 2) del sopra richiamato modello di offerta.

A pena di esclusione anche i 3 plichi o involucri dovranno essere sigillati e firmati come detto sopra e su di essi dovranno essere apposte le seguenti diciture:

- A) contiene le dichiarazioni della Ditta;
- B) contiene l'offerta economica della Ditta;
- C) contiene la documentazione tecnica della Ditta.

7. Apertura delle offerte

- 7.a) *Personne ammesse all'apertura*: sono ammessi ad assistere alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle Ditte partecipanti;
- 7.b) *Apertura delle offerte*: Le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 9:00 del giorno 07.08.2001 presso la saletta al piano terreno della sede della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo all'indirizzo indicato al punto 1.

8. Garanzie

- 8.a) *Cauzione definitiva*: la Ditta aggiudicataria dovrà prestare valida cauzione definitiva ai sensi della legge 10 giugno 1982, n. 348.

9. Finanziamento della fornitura

- 9.a) *Finanziamento*: per l'affidamento delle forniture l'Amministrazione regionale si avvale di fondi propri iscritti a bilancio per l'esercizio 2001 e specificamente prenotati all'atto dell'indizione della gara;

FOURNITURE DE 7 STRUCTURES MONOBLOC PRÉFABRIQUÉES À UTILISER COMME ABRIS ET DE 3 STRUCTURES MONOBLOC PRÉFABRIQUÉES À UTILISER COMME INSTALLATIONS SANITAIRES – NE PAS OUVRIR».

Ledit pli doit être scellé, afin que son intégrité soit garantie, et signé sur les bords de fermeture et ce, sous peine d'exclusion. Il doit contenir 3 (trois) enveloppes distinctes, à savoir :

- A) L'enveloppe portant la lettre A doit contenir les pièces requises aux points 10.a) 1 et 10.a) 2 du présent avis ;
- B) L'enveloppe portant la lettre B doit contenir la soumission, établie sur le formulaire prévu à cet effet, entièrement rempli ; ladite soumission doit porter un timbre fiscal et être signée par le représentant légal de l'entreprise ;
- C) L'enveloppe portant la lettre C doit contenir les pièces visées aux points 1) et 2) du formulaire susmentionné.

Sous peine d'exclusion du marché, les trois enveloppes en question doivent être scellées et signées sur les bords de fermeture ; elles doivent par ailleurs porter les mentions suivantes :

- A) Déclarations de l'entreprise ;
- B) Offre de l'entreprise ;
- C) Documentation technique fournie par l'entreprise.

7. Ouverture des plis

- 7.a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Sont admis à assister à l'ouverture des plis les représentants des soumissionnaires ;
- 7.b) *Ouverture des plis* : Les opérations d'ouverture des plis auront lieu le 7 août 2001, 9 h, dans la petite salle du rez-de-chaussée de l'immeuble accueillant la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, à l'adresse visée sous 1.

8. Garanties

- 8.a) *Cautionnement définitif* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif au sens de la loi n° 348 du 10 juin 1982.

9. Modalités de financement

- 9.a) *Financement* : Pour le paiement de la fourniture en question, l'Administration régionale utilise des crédits inscrits au budget 2001 et réservés à cet effet au moment de l'ouverture de l'appel d'offres ;

- 9.b) *Liquidazione dei corrispettivi*: i corrispettivi verranno liquidati ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90.
10. *Requisiti dei fornitori*
- 10.a) *Dichiarazioni*: all'atto di presentazione dell'offerta le Ditte devono produrre un'unica dichiarazione secondo il modello allegato al fascicolo di gara, attestante:
- 10.a.1 l'iscrizione al Registro Ditte della Camera di Commercio;
- 10.a.2 l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del citato D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di raggruppamento di imprese di cui al precedente punto 10.a) tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le Ditte.
11. *Vincolo dell'offerta*
- 11.a) *Periodo*: la Ditta è vincolata alla propria offerta per un periodo non inferiore a 120 giorni (salvo maggiore periodo indicato sull'offerta), a decorrere dalla data ultima fissata per il ricevimento delle offerte.
12. *Criterio di aggiudicazione*
- 12.a) *Aggiudicazione*: l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso.
- 12.b) *Offerte in aumento*: non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base d'asta;
- 12.c) *Offerte anomale*: per le offerte anomale si procederà a norma dell'articolo 19, commi 2, 3 e 4 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.Lgs. 20 ottobre 1998, n. 402. Saranno pertanto assoggettate a verifica tutte le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso che superi di un quinto la media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse;
- 12.d) *Varie*: si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta purché valida.
13. *Varie*
- 13.a) *Certificazione di conformità, garanzie e assistenza post-vendita*: i monoblocchi prefabbricati dovranno essere forniti completi di ogni loro parte e perfettamente funzionanti. La ditta dovrà impegnarsi ad ottemperare alla garanzia prevista dal costruttore ed a fornire e sostituire gratuitamente quelle parti viziate da difetti di fabbricazione per almeno 2 anni dalla fornitura; dovrà altresì im-
- 9.b) *Liquidation* : Au sens de l'article 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989.
10. *Conditions requises pour la participation au marché*
- 10.a) *Déclarations* : Au moment de la présentation de l'offre, les soumissionnaires sont tenus de produire une déclaration, établie selon le fac-similé prévu à cet effet et attestant à la fois :
- 10.a.1 L'immatriculation de l'entreprise au registre des entreprises de la Chambre de commerce ;
- 10.a.2 L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 (condition requise par la loi sous peine d'exclusion). En cas de groupements d'entreprises au sens du point 10.a) du présent avis, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
11. *Délai d'engagement*
- 11.a) *Période* : Les soumissionnaires ne peuvent se dé- gager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date limite de présentation des soumissions, sans préjudice des délais d'engagement plus longs éventuellement indiqués dans la soumission.
12. *Critère d'attribution du marché*
- 12.a) *Attribution* : Le marché en question est attribué à l'entreprise ayant proposé le prix le plus bas ;
- 12.b) *Offres à la hausse* : Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises ;
- 12.c) *Offres irrégulières* : Pour les offres irrégulières, il est fait application des 2°, 3° et 4° alinéas de l'article 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. Par conséquent, les offres dont le pourcentage de rabais dépasse d'un cinquième la moyenne arithmétique des rabais des soumissions recevables sont soumises à une vérification ;
- 12.d) *Divers* : Le marché est attribué même si une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.
13. *Divers* :
- 13.a) *Certification de conformité, garanties et service après-vente* : Les structures monobloc préfabriquées doivent être fournies sans pièces manquantes et en parfait état de fonctionnement. L'entreprise doit s'engager à assurer le respect de la garantie du constructeur et à fournir et remplacer gratuitement les pièces qui présentent des défauts de fabrication pendant 2 ans au moins à

gnarsi a reperire e fornire eventuali pezzi di ricambio che si rendessero necessari per almeno 5 anni dalla fornitura. I monoblocchi prefabbricati inoltre dovranno essere forniti corredati della certificazione di conformità dell'impianto elettrico, della relazione tecnica del monoblocco e delle istruzioni d'uso e manutenzione così come previsto dalla normativa vigente.

14. Altre indicazioni

- 14.a) *Scala gerarchica dei documenti di gara*: il Capitolato Speciale d'Appalto prevale rispetto a tutte le condizioni della stessa natura inserite negli altri documenti di gara;
- 14.b) *Responsabile del procedimento*: il Responsabile del Procedimento previsto dalla legge 7 agosto 1990, n. 241 e dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, è il Direttore della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Dott. Cristoforo CUGNOD;
- 14.c) *Contratto*: Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva; le spese relative alla stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

15. Pubblicazioni

- 15.a) *Bando di gara indicativo*: il bando indicativo relativo alla presente gara, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 532 in data 5 marzo 2001, è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 20.03.2001;
- 15.b) *Bando di gara*: il presente bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 5 giugno 2001.

Il Responsabile
del procedimento
CUGNOD

N. 174

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta – pubblico incanto – ai sensi dell'art. 73 lettera c) R.D. 827/24 e del D.P.R. 18.04.94 n. 573. Acquisto di minibus.

- a) *Ente appaltante*: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO);
- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi

compter de la date de la fourniture ; elle doit s'engager également à fournir toute pièce de rechange qui s'avérerait nécessaire pendant 5 ans au moins à compter de ladite date. Les structures monobloc préfabriquées doivent également être munies des certifications et des modes d'emploi et d'entretien, au sens de la législation en vigueur.

14. Indications supplémentaires

- 14.a) *Importance des pièces relatives au marché* : Les conditions visées au cahier des charges spéciales l'emportent sur toutes les conditions de même nature prévues par les autres pièces relatives au marché ;
- 14.b) *Responsable de la procédure* : Au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, le responsable de la procédure est M. Cristoforo CUGNOD, directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- 14.c) *Contrat* : Le contrat qui suit l'attribution définitive du marché est passé sous forme d'acte public ; les frais relatifs à la passation dudit contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

15. Publications

- 15.a) *Avis d'appel d'offres indicatif* : L'avis d'appel d'offres indicatif, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 532 du 5 mars 2001, a été publié au Journal officiel de la République italienne le 20 mars 2001 ;
- 15.b) *Avis d'appel d'offres* : Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 5 juin 2001.

Le responsable
de la procédure,
Cristoforo CUGNOD

N° 174

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Achat d'un minibus.

- a) *Collectivité passant le marché* : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste).
- b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert,

dell'art. 73 lettera c) R.D. 827/24 e del D.P.R. 18.04.94 n. 573, mediante la migliore offerta confrontando il prezzo più vantaggioso per l'amministrazione con il prezzo base indicato nell'avviso d'asta.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Si potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

Si provvederà all'aggiudicazione alla Ditta che avrà presentato il prezzo economicamente più conveniente relativo al punto d.1.4.).

I prezzi offerti devono essere pari o inferiore ai prezzi a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24 per il punto d.1.4.).

c) *Forma dell'appalto*: fornitura.

d) *Descrizione dell'appalto*:

d.1.1.) *Luogo di consegna*: Sede del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Villa Margherita, 1.

d.1.2.) *Oggetto dell'appalto*: Fornitura di n. 1 minibus.

d.1.3.) *Caratteristiche della fornitura*, il minibus dovrà possedere i seguenti requisiti:

- n. 1 minibus con possibilità servizio di scuolabus per le scuole elementari e materne oltreché servizi previsti nello Statuto comunale e/o nei regolamenti;
- Motore diesel – sovralimentato minimo 100 cv;
- Posti n. 16 oltre all'autista – tutti dotati di cinture di sicurezza;
- Passo massimo mm. 3300;
- Lunghezza massima mm. 6000;
- Cambio a 5 marce;
- Ruote posteriori gemellate;
- Telaio a longheroni;
- Idroguida;
- Freni a disco anteriori e posteriori;
- Sedile autista molleggiato;
- Lavaproiettori a getto;
- Porta di salita passeggeri elettrica con comando dal posto guida;

aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994, l'offre la meilleure étant la plus avantageuse pour l'Administration communale compte tenu de la mise à prix visée au présent avis.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'entreprise ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse par rapport aux conditions visées au point d.1.4) du présent avis sera l'adjudicataire du marché visé au présent avis.

Les offres doivent être inférieures ou égales à la mise à prix visée au point d.1.4) du présent avis, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

c) *Objet du marché* : Fourniture.

d) *Description du marché* :

d.1.1) *Lieu de livraison* : Maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) – 1, Villa Marguerite.

d.1.2) *Nature et quantité de la fourniture* : Un minibus.

d.1.3) *Caractéristiques de la fourniture* :

- 1 minibus pour le ramassage scolaire (école élémentaire et école maternelle) et pour les services visés au statut et/ou aux règlements communaux ;
- moteur diesel suralimenté de 100 ch minimum ;
- 16 places, en sus de celle du chauffeur, munies de ceintures de sécurité ;
- empattement maximal : 3 300 mm ;
- longueur maximale : 6 000 mm ;
- boîte à 5 vitesses ;
- roues arrière jumelées ;
- châssis à longherons ;
- direction assistée ;
- freins à disque à l'avant et à l'arrière ;
- siège du chauffeur avec amortisseur ;
- essuie-phares avec lave-phares ;
- portière pour la montée des passagers, commandée depuis la place du conducteur ;

- Portelloni posteriori a tutta altezza;
 - Impianto aria condizionata;
 - Impianto riscaldamento autonomo funzionante anche a veicolo fermo;
 - Specchietti laterali riscaldabili;
 - Cronotachigrafo;
 - Mezzo nuovo - di nuova immatricolazione.
- d.1.4.) *Importo a base d'asta per l'acquisto:*
- n. 1 minibus: importo lordo di L. 108.000.000 (centoottomilioni) (Euro 55.777 (cinquantacinquemilasettecentosettantasette)), optional, Iva e messa su strada compresi;
- d.1.5.) *Termine di consegna:* entro 60 giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.
- e) *Modalità d'acquisto:* l'acquisto sarà effettuato con un'unica Ditta, che avrà presentato il prezzo economicamente più vantaggioso del punto d.1.4.);
- f) *Modalità di presentazione dell'offerta:*
- f.1.1.) L'involucro esterno contenente tutta la documentazione di gara, dovrà riportare su scritto, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «OFFERTA DELLA DITTA _____ GARA DI FORNITURA DI N. 1 MINIBUS - NON APRIRE».
- A pena di esclusione detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato su tutti i lembi apribili.
- L'offerta dovrà pervenire esclusivamente per posta a mezzo raccomandata e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 25 giugno 2001 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- Il plico dovrà contenere numero TRE distinti plichi o involucri:
- A) il plico contrassegnato con la lettera A dovrà contenere i seguenti documenti:
- dichiarazione o attestato di iscrizione al registro ditte della Camera di Commercio;
 - dichiarazione di inesistenza di cause di esclusione dalla gare di cui all'art. 11 del citato decreto legislativo 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le ditte;
- portières arrière d'une hauteur identique à celle de l'autobus ;
 - climatisation ;
 - chauffage fonctionnant même lorsque le véhicule ne roule pas ;
 - rétroviseurs latéraux chauffants ;
 - chronotachygraphe ;
 - véhicule neuf - à immatriculer.
- d.1.4) *Mise à prix :*
- 1 minibus : 108 000 000 L (cent huit millions), soit 55 777 Euros (cinquante-cinq mille sept cent soixante-dix-sept), IVA et mise sur route incluses ;
- d.1.5) *Délai de livraison :* 60 jours consécutifs à compter de la date de communication de l'attribution définitive du marché en cause.
- e) *Modalités d'achat :* L'achat sera effectué auprès d'une seule entreprise, à savoir celle ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse par rapport aux conditions visées au point d.1.4).
- f) *Modalités de dépôt des soumissions :*
- f.1.1) Le pli contenant toutes les pièces relatives au marché doit porter, sous peine d'exclusion, la mention suivante, bien lisible : «SOUMISSION DE L'ENTREPRISE _____ - MARCHÉ EN VUE DE LA FOURNITURE D'UN MINIBUS - NE PAS OUVRIR».
- Ledit pli doit être scellé, afin que son intégrité soit garantie, et signé sur les bords de fermeture et ce, sous peine d'exclusion.
- L'offre doit parvenir au plus tard le lundi 25 juin 2001, 12 h, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, sous pli recommandé uniquement, au risque exclusif du soumissionnaire.
- Ledit pli doit contenir 3 enveloppes distinctes, à savoir :
- A) L'enveloppe portant la lettre A doit contenir les pièces suivantes :
- déclaration attestant l'immatriculation de l'entreprise au registre des entreprises de la Chambre de commerce ;
 - déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 (condition requise par la loi sous peine d'exclusion). En cas de groupements d'entreprises ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- dichiarazione di caratteristiche della fornitura di n. 1 Minibus corrispondenti alle caratteristiche citate al punto d.1.3 pena l'esclusione;
- B) il plico contrassegnato con la lettera B dovrà contenere l'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o in lingua francese, indicante il prezzo offerto sia in cifre, sia in lettere e sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta.
- C) il plico contrassegnato con la lettera C dovrà contenere gli allegati tecnici del Minibus offerto.
- A pena di esclusione anche i tre plichi o involucri dovranno essere sigillati e firmati su tutti i lembi apribili e su di essi dovranno essere apposte le seguenti diciture:
- a) Contiene i documenti della Ditta;
- b) Contiene l'offerta economica della Ditta;
- c) Contiene la documentazione tecnica della Ditta.
- g) *Apertura delle offerte:*
- *Personne ammesse all'apertura:* sono ammessi ad assistere alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle Ditte partecipanti;
- *Apertura delle offerte:* le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 15.00 del giorno lunedì 25 giugno 2001 presso la Sede del Municipio di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, n. 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO).
- h) *Vincolo dell'offerta:* la Ditta è vincolata alla propria offerta per un periodo non inferiore a giorni 120 (centoventi) a decorrere dalla data ultima fissata per il ricevimento delle offerte.
- i) *Criteri di aggiudicazione:*
- *Aggiudicazione:* l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso comprensivo degli optional, dell'IVA e della messa su strada.
- *Offerte in aumento:* non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base d'asta.
- *Offerte anomale:* per le offerte anomale si procederà a norma dell'art. 19, commi 2, 3 e 4 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 come modificato dal D. Lgs. 20.10.98 n. 402. Saranno pertanto assoggettate a verifica tutte le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso che superi di un quinto la media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse.
- j) *Finanziamento della fornitura e pagamento alla Ditta:* la fornitura è finanziata per Lire 108.000.000 (Euro 55.777) optional ed I.V.A. e messa su strada compresi,
- déclaration attestant que le minibus en cause est en conformité avec les caractéristiques visées au point d.1.3 du présent avis, sous peine d'exclusion ;
- B) L'enveloppe portant la lettre B doit contenir la soumission, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français. Ladite soumission, qui indique le prix proposé, en chiffres et en lettres, doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ;
- C) L'enveloppe portant la lettre C doit contenir la documentation technique relative au minibus proposé.
- Les trois enveloppes, qui doivent, sous peine d'exclusion, être scellées et signées sur les bords de fermeture, doivent porter, respectivement, les mentions suivantes :
- a) Documentation relative à l'entreprise ;
- b) Offre ;
- c) Documentation technique.
- g) *Ouverture des plis :*
- *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires ;
- *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le lundi 25 juin 2001, 15 h, à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste)
- h) *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 (cent vingt) jours à compter de la date de présentation de cette dernière.
- i) *Critères d'attribution du marché :*
- *Attribution :* Le marché sera attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas, caractéristiques optionnelles, IVA et mise sur route comprises ;
- *Offres à la hausse :* Les offres à la hausse ne sont pas admises ;
- *Offres irrégulières :* Pour les offres irrégulières, il est fait application des 2^e, 3^e et 4^e alinéas de l'article 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. Par conséquent, les offres dont le pourcentage de rabais dépasse d'un cinquième la moyenne arithmétique des rabais des soumissions recevables sont soumises à une vérification ;
- j) *Modalités de financement et de paiement :* La dépense de 108 000 000 L (55 777 Euros) prévue pour le paiement de la fourniture en cause – caractéristiques option-

con contributo della Compagnia dell'Istituto Bancario San Paolo per lire 80.000.000 (ottantamiloni) ed il rimanente con entrate regionali d'investimento.

Il pagamento sarà effettuato entro 60 giorni dal ricevimento di regolare fattura previa avvenuta regolare consegna e messa su strada del minibus.

- k) *Criterio di aggiudicazione*: per mezzo di preventivo da confrontarsi col prezzo base indicato dal presente bando e sarà aggiudicata ad un'unica Ditta che avrà presentato il prezzo economicamente più vantaggioso del punto c.1.4.);

non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

- l) *Cauzione definitiva*: la Ditta aggiudicataria dovrà prestare valida cauzione definitiva pari al 10% del valore offerto e aggiudicato.
- m) *Certificazione di conformità, garanzie e assistenza post-vendita*: il minibus dovrà essere fornito completo di ogni sua parte e perfettamente funzionante. La Ditta con la presentazione dell'offerta si impegna ad ottemperare alla garanzia prevista dal costruttore e a fornire e sostituire quelle parti viziate da difetti di fabbricazione per almeno pari durata della garanzia prevista dal costruttore; dovrà altresì garantire il reperimento e fornire eventuali pezzi di ricambio che si rendessero necessari per almeno anni 5 (cinque) dalla fornitura. Il minibus dovrà inoltre essere fornito corredato delle certificazioni della messa su strada e delle istruzioni d'uso e manutenzione così come previsto dalla normativa vigente.
- n) *Contratto*: Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva; le spese relative alla stipulazione del contratto saranno a carico della Ditta aggiudicataria.
- o) *Pubblicazione bando*: il bando è indetto con provvedimento del responsabile del servizio e sarà pubblicato all'albo pretorio del comune in data 30 maggio 2001.
- p) *Responsabile del procedimento* è nominato il segretario Comunale pro tempore RICCARAND Nello.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio di Segreteria sito presso il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, anche tramite fax (0125/355673).

Gressoney-Saint-Jean, 30 maggio 2001.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 175 A pagamento

nelles, IVA et mise sur route comprises – est couverte à hauteur de 80 000 000 L (quatre-vingts millions) par un financement de la «Compagnia dell'Istituto Bancario San Paolo» et, pour la partie restante, par des financements régionaux à titre d'investissement ;

Les paiements auront lieu dans les 60 jours qui suivent la réception de la facture y afférente, après que le minibus aura été fourni et mis sur route.

- k) *Modalités d'attribution du marché* : Les offres sont comparées avec la mise à prix visée au point c.1.4) du présent avis et le marché est attribué à l'entreprise ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse ;

Les offres supérieures à la mise à prix ne sont pas admises, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

- l) *Cautionnement définitif* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif s'élevant à 10% du montant contractuel.
- m) *Certification de conformité, garanties et service après-vente* : Le minibus doit être fourni sans pièces manquantes et en parfait état de fonctionnement. L'entreprise doit s'engager à assurer le respect de la garantie du constructeur et à fournir et remplacer gratuitement les pièces qui présentent des défauts de fabrication pendant une période au moins égale à celle de la durée de ladite garantie ; elle doit s'engager également à fournir toute pièce de rechange qui s'avérerait nécessaire pendant 5 (cinq) ans au moins à compter de la date de la fourniture. Le minibus doit également être muni des certifications relatives à sa mise sur route et des modes d'emploi et d'entretien, au sens de la législation en vigueur.
- n) *Contrat* : Le contrat qui suit l'attribution définitive du marché est passé sous forme d'acte public ; les frais y afférents sont à la charge de l'adjudicataire.
- o) *Publication du présent avis* : Le marché visé au présent avis fait l'objet d'un acte du responsable du service concerné et est publié au tableau d'affichage communal à compter du 30 mai 2001.
- p) *Le responsable de la procédure* est M. Nello RICCARAND, secrétaire communal.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser, même par fax, au secrétariat de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (01 25 35 56 73).

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 30 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 175 Payant

Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: opere straordinarie di sistemazione campo sportivo comunale, campo da tennis, spogliatoi e area adiacente.

Importo a base di gara: Lire 726.000.000 (Euro 374.947,71), comprensivo di lire 29.040.000 (Euro 14.997,91) per gli oneri relativi al piano di sicurezza.

Requisiti tecnici di partecipazione: iscrizione Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G1 per l'importo minimo di lire 900.000.000.

Categorie: ai sensi del D.M. 304/1998, per le opere prevalenti lire 535.852.000 (Euro 276.744,46) categoria G1; per le opere scorporabili lire 57.340.000 (Euro 29.613,64) categoria S1A, lire 55.784.000 (Euro 28.810,03) categoria S7D e lire 77.024.000 (Euro 39.779,58) categorie S3, G11A e G11B.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (articolo 25 comma 8 Legge Regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni - articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94, Legge 216/98 e Legge 415/98)

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire, nella sede del Comune, entro e non oltre le ore 14,00 del 28 giugno 2001, esclusivamente a mezzo del servizio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 29 maggio 2001.

Il Tecnico

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

FASOLO

N. 176 A pagamento

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux : œuvres extraordinaires d'aménagement du terrain de sport communal, de la court de tennis, des vestiaires e du terrain adjacent.

Mise à prix : 726 000 000 liras (374 947,71 euros); ladite somme comprend les frais relatifs aux mesures prévues par le plan de sécurité pour 29 040 000 liras (14 997,91 euros).

Conditions techniques requises : Immatriculation au Registre régional de présélection (A.R.P.) dans la catégorie G1 pour un montant minimum de 900 000 000 liras.

Catégories : aux termes du D.M. 304/1998, pour les travaux prédominants 535 852 000 liras (276 744,46 euros) dans la catégorie G1 et pour les travaux séparables 57 340 000 liras (29 613,64 euros) dans la catégorie S1A, 55 784 000 liras (28 810,03 euros) dans la catégorie S7D et 77 024 000 liras (39 779,58 euros) dans les catégories S3, G11A e G11B.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes - de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L. 109/94, L. 215/95 et L. 415/98

Délai et modalités de dépôt des soumissions : Les offres et les documents requis, devront parvenir, à la Mairie de MONTJOVET, au plus tard le 28 juin 2001, 14 heures, uniquement par le service des Postes.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 29 mai 2001.

Le technicien,

Giorgio FASOLO

N° 176 Payant